

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 3 ♦ 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) ♦ Fax 44 24 32
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Martes 10 de agosto de 1993
Año XCIII.—Núm. 28.477



La silvicultura cuenta con buenas esperanzas económicas.

ARCHIVO

La Asociación Forestal integra a noventa propietarios de un total de 25.000 hectáreas

Casi noventa propietarios de montes pertenecen a la Asociación Forestal de Segovia y cuyas propiedades suman más de 25.000 hectáreas de terreno arbolado.

Esta agrupación se ha prestado a ofrecer información y gestionar los trámites a los silvicultores que quieran beneficiarse de las ayudas que, desde las administraciones europea, central y autonómica, se destinan a este tipo de cultivo.

Los beneficiarios cuentan con una cantidad de 2.000 millones de pesetas para las diferentes provincias de la Comunidad de Castilla y León. Estas ayudas se repartirán entre todas ellas según las solicitudes presentadas. La agilidad en pedir estas subvenciones es primordial, según los responsables de la Asociación Forestal de Segovia.

Estos dirigentes hacen un llamamiento a los propietarios de terrenos forestales para que se

aúnen y se integren en la agrupación con el fin de poder tomar decisiones en los grupos de trabajo de la Administración y que afectan a los silvicultores.

Se están realizando gestiones con empresas para que los beneficiarios no tengan que adelantar dinero alguno.

La asociación pide a los propietarios de montes que no demoren la solicitud de las diferentes ayudas existentes.

(Pág. 5)

El Ayuntamiento asegura que la situación es normal

El agua tuvo una cloración deficiente el pasado fin de semana, según B. Social

El pasado fin de semana, el agua para el consumo no contó con una cloración adecuada, según ha informado hoy el Servicio de Bienestar Social al Ayuntamiento. Mientras, el alcalde en funciones, Alfonso Estirado, ha asegurado que el problema está resuelto.

Alfonso Estirado señaló hoy a los periodistas que, esta mañana, ha recibido una llamada del jefe del Servicio de Bienestar Social quien le ha comunicado que el agua para el consumo se encontraba "en malas condiciones, con falta de cloro y con presencia de fosfitos y fosfatos", principalmente durante el fin de semana.

Después de comunicarlo a los servicios técnicos correspondientes, Estirado ha indicado que el ingeniero del Servicio le ha informado que "todo está resuelto" y que, quizá, las anomalías no hayan alcanzado el nivel que se pensaba en un principio.

El alcalde en funciones ha



El agua de El Pontón, donde se practica el baño, se utiliza para el consumo humano.

PEÑALOSA

señalado que desconocía que se estuviera suministrando agua desde el nuevo embalse de El Pontón, lo que, por su

parte, han asegurado los técnicos, quienes días atrás habían dicho que se captaban del orden de 100 litros por segundo.

Actualmente en El Pontón se practican deportes acuáticos y el baño.

(Pág. 3)

Segovia recibe 26 millones de la Junta para programas de toxicomanías

La Junta de Castilla y León destinará este año 26 millones de pesetas para programas de toxicomanías realizados en la provincia. Esta inversión, sustancialmente superior a las subvenciones recibidas en los últimos años, se enmarca dentro del balance total destinado a este fin en toda la región, y que supone un total de 600 millones.

La partida económica se dividirá en aquellos programas ejecutados por organismos e instituciones de ámbito local y provincial, como Ayuntamiento y Diputación, con una subvención de más de dos millones de pesetas, respectivamente, y aquellos promovidos por organismos supraprovinciales, como Cruz Roja, a la que han destinado 9 millones. El equipo de Toxicomanías de Segovia ha anunciado la puesta en marcha de un aula radiofónica, dentro del programa de prevención de toxicomanías en el ámbito escolar, proyecto defendido por la Fundación ECA, de carácter nacional.

(Pág. 5)

AL DIA

10 Dos individuos, presuntos autores de la violación de dos niñas de Valladolid.

13 Hacienda tendrá que devolver 173.000 millones más de lo previsto.

Sergio Casal y Emilio Sánchez Vicario, favoritos en el torneo de tenis de El Espinar.

(Suplemento especial)

El barrio de San Lorenzo celebra la festividad de su patrón

El barrio de San Lorenzo está celebrando masivamente la festividad de su patrón. La jornada festiva comenzó con el recorrido del último encierro en el que no se registró ningún incidente y cumplió con precisión el horario previsto. Sin embargo, ya en la plaza, uno de los toros tuvo que ser conducido a los toriles atado con cuerdas. Un error en la sujeción, que se realizó en torno al cuello, estuvo a punto de provocar la asfixia del animal.

(Pág. 4)



JUAN MARTIN

El último encierro se desarrolló rápidamente y sin incidentes.

¿Son todos iguales?

"Salgan unos, salgan otros ¿qué más da si son todos iguales?"

NICEFORO TEJEDOR

Bien es cierto que, siempre que vertemos públicamente ideas sobre los modos de organizar nuestra sociedad, estamos haciendo política, y, admitámoslo o no, por mucho mentís que aleguemos, somos "animales políticos" en lo que digamos y en lo que hagamos.

Precisamente uno de los mayores confusionismos de nuestra escasa educación es identificar nuestra humana condición política con esa otra perversión o lucha darwiniana que es la "escalada a las torres del mando", desde cuyas alturas nos puedan organizar la vida ciertos señores feudales.

Suerte que ya vamos teniendo otros patrones o modelos de dirigentes que cada vez cuentan más con los sentimientos y con los pareceres de sus "vasallos", y todos nos vamos convenciendo poco a poco de que es gratificante participar plenamente y todos los días en los asuntos públicos —o "res public"— que nos conciernen.

Suerte también que en esta participación política podemos elegir a los que creemos que van a solucionar mejor nuestros problemas, aunque hay problemas y acontecimientos que no los solucionan ningún Gobierno nacional, sea de la mano que sea, porque estamos embarcados en una bola común a todos los pueblos del orbe y cualquier acontecimiento, para bien o para mal, está marcado por los astros caprichosos y repercu-

ten en todos los humanos con mayor o menor incidencia, según y cómo.

Algunos supuestos

Pero no todos los dirigentes son iguales, aunque ocupen las mismas torres. Por mucho que Marx se empeñara en afirmar que las ideas no mueven al mundo, sí es cierto que ayudan a gobernarlo y dan un tinte diferente y un talante desigual según los convencimientos y los presupuestos valorativos de sus dirigentes.

Consideremos algunos supuestos. Un dictador parte del convencimiento de que el pueblo es incapaz de elegir dirigentes adecuados. Considera a los ciudadanos ineptos, analfabetos, ignorantes y gregarios.

Un militar, con todos los respetos a sus espadas y uniformes, ha sido educado en la rígida disciplina de la obediencia y del mando. Las estructuras de su mentalidad están conformadas al orden y a la jerarquía.

Un economista tiene una visión comercial y bancaria de las cosas y de los seres humanos. La eficacia de la gestión pública se mide con la balanza comercial del "debe" y del "haber".

En la mente de los letrados sólo existen leyes y normas a las que todos los ciudadanos deben atenerse y según las cuales los dirigentes deben gobernar. Muchos letrados no entienden mucho de justicia, porque confunden lo legal con lo justo y todos nos damos cuenta de que muchas leyes no son justas. Todos conocemos algunos letrados que sólo entienden de leyes positivas.

Hay personas que han sido educadas en democracia, en la tolerancia, en el respeto a las diferencias, en la pluralidad de pareceres, en el diálogo enriquecedor y superador de las diferencias, en la alegría del compartir solidariamente con los demás. Estas personas espontáneamente tenderán a forjar una sociedad y un gobierno con esas características.

Otras personas, en cambio, que no conocen más que la intolerancia, la intransigencia, el espíritu gregario, el "yo ordeno/mando y tú obedeces", que viva y crezca en el sistema social de opresores y oprimidos, de explotadores y explotados..., estas personas jamás respetarán a sus vecinos, ni a sus conciudadanos, sean dirigentes o dirigidos; sean los que gobiernen, o estén en la oposición.

En fin, las campañas políticas son necesarias, aunque sean costosas, porque nos ayudan a conocer un poco más a los que nos van a gobernar. Porque los ciudadanos somos más inteligentes de los que nos toman y percibimos, detrás de toda la parafernalia de los discursos, los modos, estilos y talantes de los oradores.

Tras de todas las miserias de un quemado Gobierno socialista, hemos visto la humanidad de muchos de sus dirigentes, porque no todos son iguales, y nos hemos dado cuenta de que la persona auténtica es así: si es humano equivocarse, es más humano reconocer los errores y corregirlos y, hablando en cristiano, humano es pecar, pero es divino arrepentirse y enmendarse.

San Lorenzo y sus fiestas patronales

LEANDRO PEÑAS PEREZ

Un año más llegan en el alocado correr de los días, las fiestas patronales de ese popularísimo barrio segoviano, acostado a la vera del Areva, aunque ahora va a estar varios días sin saber qué es eso de acostarse.

Tal enjundia, tal gallardía, ha sido el derramado en el tema de sus múltiples festejos, por mozos y mozas, por comerciantes e industriales, por "civiles, paisanos y militares sin graduación", como antiguamente se decía en los carteles anunciadores de fútbol y toros, que tan sólo han quedado una cantidad un poquito inferior a la empleada por el Ayuntamiento en las Fiestas de San Juan y San Pedro.

Estaba de procónsul en Africa, Valerio, destinado después por Roma a Judea para reprimir la sublevación de Judea, lo cual consiguió, poniendo cerco a Jerusalén, siendo nombrado Emperador a la muerte de Gala, por las legiones romanas.

El Prefecto que cuatro días antes había degollado al Papa Sixto II en compañía de los diáconos Juanuario, Vicencio, Magno y Esteban, se había informado bien de las actividades de Lorenzo, que era la de custodio y guardián del tesoro de la Iglesia.

¿Y cuántos millones y millones valdría ese inmenso tesoro? La avaricia se le enroscó en el alma y en el corazón, pensando que esas inmensas riquezas le podrían proporcionar la más inmensa felicidad durante toda su vida.

Rodeado de una cohorte de soldados del Emperador le dijo a Lorenzo: "Enseñámelas a lo que Lorenzo le contestó: Ven y te las enseñaré". Y acto seguido le llevó a una profunda y

sinuosa catacumba, donde no había otro tesoro que multitud de cojos, tullidos, inválidos, leprosos, ancianos y niños, ex-carcelados. Estos son los tesoros de la Iglesia que tanto deseabas conocer.

"Asombrado primero e iracundo después, le respondió: "Tengo entendido que a vosotros los cristianos la muerte como mártires es el mejor premio que podéis recibir". Y mandó encender una gran hoguera y extender sobre ella una serie de hierros entrecruzados en los que echaron a Lorenzo, avivando los rescoldos con unos grandes sopillos para que así la combustión fuera más vivaz.

Eso sucedió el 10 de agosto, mes sextil, del año 258, siendo un mártir más de los que alegremente supieron morir, entre llamas y brasas sin renegar de su fe, en Cristo y en la Iglesia.

Por la similitud que guardaba aquel entramado con una "parrilla" para la confección de chuletadas, sardinadas, etc., etc., por su muerte literalmente asado, los cocineros y asadores de Segovia le han querido tener por patrono de su rica especialidad, en la que son los ases de la resotería mundial, representado todo ello en la popular figura del conocidísimo Tomás Urrialde, conocido por autóctonos y foráneos, de aquí y de allá.

Sólo quisiera que la concordia y buena voluntad imperara en todos y las diferencias que se hubieran podido producir en el rincón de los olvidos y que para todo San Lorenzo no se pierda en ningún momento ese maravilloso ambiente y animación que siempre fue y será la característica de esas maravillosas fiestas patronales de nuestro queridísimo barrio de San Lorenzo.

Armonía social

GREGORIO GARCIA VICENTE
De Autores Soc. Gral.

Así como en Armonía —en lo referente al campo musical— existen normas de aplicación en su forma con el empleo de acordes perfectos mayores, perfectos menores, etc., como también en los distintos movimientos que entre sí pueden realizar las voces en la combinación de directos, contrarios y oblicuos, y con este sistema distribuir correctamente el fraseo musical, igualmente en el campo de lo social y de lo cívico existen unas formas de conducta a seguir.

Dentro de estas normas, debe haber un sistema de armonía en todas las manifestaciones de la vida que, con su impulso e influencia, ejerzan y constituyan cierto predominio en las diversas actividades humanas. En

muchos casos son producto de cierta fenomenología que, en su desarrollo, a veces es incomprensible y se da en todo el proceso humano.

Para que todo este proceso de armonía —dentro de la convivencia— se lleve a cabo y tenga una mayor dosis de éxito en beneficio de todos, es indispensable ejercer la comprensión y la buena voluntad, la honestidad y el respeto.

Ante este itinerario, es necesario recapacitar para desterrar las disensiones, odios y rencores, que muchas veces son fruto

de la ignorancia, cuando no del egoísmo y de la maldad propia de los que están inmersos en el oscurantismo, con cuyos obstáculos pueden impedir la convivencia y sociabilidad de los honestos ciudadanos, entre los que no caben ni los fatuos ni los rufianes impertinentes.

Desterrar este endémico mal no es fácil: precisa que toda la sociedad se impregne de una elevada dosis de comprensión y recto proceder, con lo que el género humano lograría una mejor convivencia y bienestar, dentro del sentido netamente armónico.

NORMAS DE COLABORACION:

Los textos destinados a las secciones de "Opinión" y "Cartas al Director" no podrán exceder de 60 líneas mecanografiadas a doble espacio, siendo imprescindible que vayan rubricadas, junto a la identidad legible y comprobable del autor. Se hará constar expresamente el nombre y dos apellidos del remitente, fotocopia del DNI, domicilio particular y teléfono de contacto.

REZA nueve avemarías durante nueve días.

Pide tres deseos: uno de negocios y dos imposibles. Al noveno día publique este aviso y se cumplirá, aunque no lo creas. R.C.

Sólo para soñadores en paro

MIGUEL ANGEL GOMEZ HERRAEZ

A veces, cuando el espejo refleja mi silueta, no reconozco la imagen. Soy otra persona, un desconocido que imita cada gesto. Insisto en mirar fijamente a los ojos del payaso de enfrente e intento descubrir lo que oculta tras esas gafas.

Y es entonces cuando sueño que podría ser el protagonista de la película de esta tarde —quizá por rodear con mis brazos el cuerpo de Anita Ekberg—, es entonces cuando sueño con tristes princesas y con países exóticos, con un reino perdido por una maldición, con brujas, con dragones, con hadas, con ogros, con gnomos y hasta con ser el bufón de la corte; sueño que soy un pirata, coloco una mano en el ojo iz-

quierdo a modo de parche y sonrío porque sólo yo sé donde está enterrado mi tesoro; sueño con ser un dibujo animado, parte de un cómic, caer a la calle desde un octavo piso y levantarme con un chichón, quiero que se me dispare una escopeta y en la siguiente viñeta seguir persiguiendo al Correcaminos; sueño con ser un trozo de poema, personaje de una novela, poder mirar el final para saber qué será de mí.

De repente, una mosca se posa en mi nariz. Recuerdo que aún debo pasar por la oficina del paro, así que despierto a Anita y al harén de princesas, vuelvo a enterrar mi tesoro y al mirar en el espejo aparece una persona cualquiera que sólo pretende vivir, porque no siempre la vida es sueño.

El Ayuntamiento asegura que el problema ha quedado resuelto esta mañana

El agua para el consumo no ha tenido la cloración adecuada, según B. Social

El Servicio de Bienestar Social ha advertido hoy al Ayuntamiento que el agua no ha contado el pasado fin de semana con la cloración adecuada y que no se encontraba apta para el consumo, según ha reconocido el alcalde en funciones, Alfonso Estirado, quien aseguró que el problema está resuelto.

AURELIO MARTIN

En la habitual conferencia de prensa al término de la reunión de la Comisión de Gobierno, Alfonso Estirado señaló que hoy, sobre las 8.10 horas, ha recibido una llamada del jefe del Servicio de Bienestar Social quien le ha comunicado que el agua para el consumo se encontraba "en malas condiciones, con falta de cloro y con presencia de fosfatos y fosfatos", principalmente durante el fin de semana.

Después de comunicarlo a los servicios técnicos correspondientes, Estirado ha indicado que el ingeniero del Servicio le ha informado que "todo está resuelto" y que, quizá, las anomalías no hayan alcanzado el nivel que se pensaba en un principio, pues, en opinión de Estirado, quien se basó en el informe de los expertos, todo puede haber sido debido a que donde recogen las muestras los servicios sanitarios se pueden haber acumulado impurezas a lo largo del fin de semana, que es lo que puede haber dado origen a que los análisis hayan sido negativos.



Estirado desconocía que el agua de El Pontón, donde se baña la gente, se utiliza para consumo.

El alcalde en funciones ha señalado que desconocía que se estuviera suministrando agua desde el nuevo embalse de El Pontón, lo que, por su parte, han asegurado los técnicos, quienes días atrás habían señalado que se captaban del orden de 100 litros por segundo.

Actualmente en El Pontón se practican deportes acuáticos sin motor y se bañan muchas personas, pese a que el agua luego va directamente a los depósitos de suministro.

Estirado, antes de conocer

por los periodistas que los técnicos municipales han asegurado este suministro desde El Pontón, dijo que le preocupaba el tema del baño, aunque "disminuye la preocupación" al saber que la Confederación Hidrográfica del Duero (CHD) tiene pensado vaciarlo.

Una toma legal

Sobre la legalidad de la captación, el alcalde en funciones aseguró que la CHD autoriza al Ayuntamiento a utilizar el agua de El Pontón en cualquier momento, aunque aún está

pendiente la firma de un convenio entre los ayuntamientos de la capital y de Palazuuelos para administrar las aguas, unos 350 litros por segundo para la capital unos 50 para el otro municipio.

En relación con una polémica obra en la calle del Socorro, Estirado dijo que ha ordenado la paralización de su construcción ya que, según los técnicos, no se estaba ajustando al proyecto, "argumentos suficientes como para proceder a paralizarlo", matizó el alcalde en funciones.

Estirado responde a los hosteleros con "tolerancia y solidaridad"

A.M.

El alcalde en funciones, Alfonso Estirado, ha respondido con "tolerancia y solidaridad" a los insultos que, a su juicio, recibió de los empresarios hosteleros. En los últimos días, los hosteleros habían acusado de "demagogia y abuso de poder" a Estirado por entender que éste apoyaba la instalación de chiringuitos en las fiestas del barrio de San Lorenzo que, a juicio de la patronal del sector, incumplían la legislación y podían dar lugar a incidentes. Días antes, Estirado indicó que en Segovia existía un mal endémico de cortar las iniciativas a aquellos que las promovían.

Alfonso Estirado ha asegurado que él se porta con amabilidad y es como hay que entender sus declaraciones y no con crispación como pueden haber sido interpretadas por algunos, además de indicar que él no se había referido a los hosteleros sino a Segovia en general.

Para el alcalde en funciones, la patronal de hostelería tiene derecho constitucional a criticar sus palabras, lo que respeta, "aunque me han hecho mucho daño (...) pero a los insultos contesto con tolerancia y solidaridad, que es lo que debemos tener presentes todos los segovianos y más algunos sectores en crisis".

Volviendo a la polémica levantada en torno a sus declaraciones Estirado agradeció la fidelidad con que se habían recogido éstas en los medios escritos, como EL ADELANTADO que es lo que, a su juicio, puede permitir una nueva lectura de las mismas.

Un herido en accidente de tráfico en la Nacional 110

A.S.

Una persona ha resultado herida como consecuencia de la colisión de dos vehículos en la Nacional 110, en el tramo comprendido entre el Hospital General y la Residencia Asistida. El herido ha sido conducido inmediatamente al Hospital General, donde ha ingresado a las 9.30 horas, sin que hasta el momento se hayan facilitado datos sobre su estado.

Por otra parte, los bomberos de Segovia tuvieron que sofocar ayer, a las 17.30 horas, un fuego producido en un vehículo, probablemente por avería mecánica. En la calle Terminillo y los alrededores de la plaza de toros se produjeron dos incendios de pastos.

Segovia recibirá este año 26 millones de la Junta para programas de toxicomanías

A.S.

La Junta de Castilla y León destinará este año 26 millones de pesetas para programas y centros de asistencia a toxicómanos de Segovia, de los 600 que invertirá en toda la comunidad.

Las subvenciones del Gobierno regional, sustancialmente superiores a las recibidas otros años, mantiene el carácter gratuito de esta atención, a la par que permite la dinamización de nuevas actuaciones.

Dentro del ámbito local, el Ayuntamiento recibirá más de dos millones de pesetas, que serán distribuidos entre las actuaciones del Centro los programas de prevención de toxicomanías desarrollados en La Fuentecilla y San Lorenzo, así como el enfocado a orientación social del tiempo libre y el específico de menores. Para la puesta en marcha de un taller ocupacional de la Asociación de Promoción Gi-

tana Virgen de la Fuencisla, se han concedido 800.000 pesetas. Esta asociación cuenta actualmente con un taller de madera en el que trabajan toxicómanos de raza gitana.

La Diputación recibirá también una partida económica superior a los dos millones para programas en los ayuntamientos de la provincia.

Por su parte, y ya dentro del ámbito de las subvenciones concedidas a instituciones y organizaciones de ámbito supraprovincial, Cruz Roja contará con una partida económica de 9 millones de pesetas, mientras que la asociación de Alcohólicos Rehabilitados de Segovia recibirá 1.750.000 pesetas y Juventud Obrera Católica, 300.000 pesetas. Diversos alcaldes de pequeños y medianos ayuntamientos de Segovia han creado una asociación, cuyo radio de acción está extendiendo por otras pro-



La Junta ha incrementado sus inversiones en los centros de Segovia.

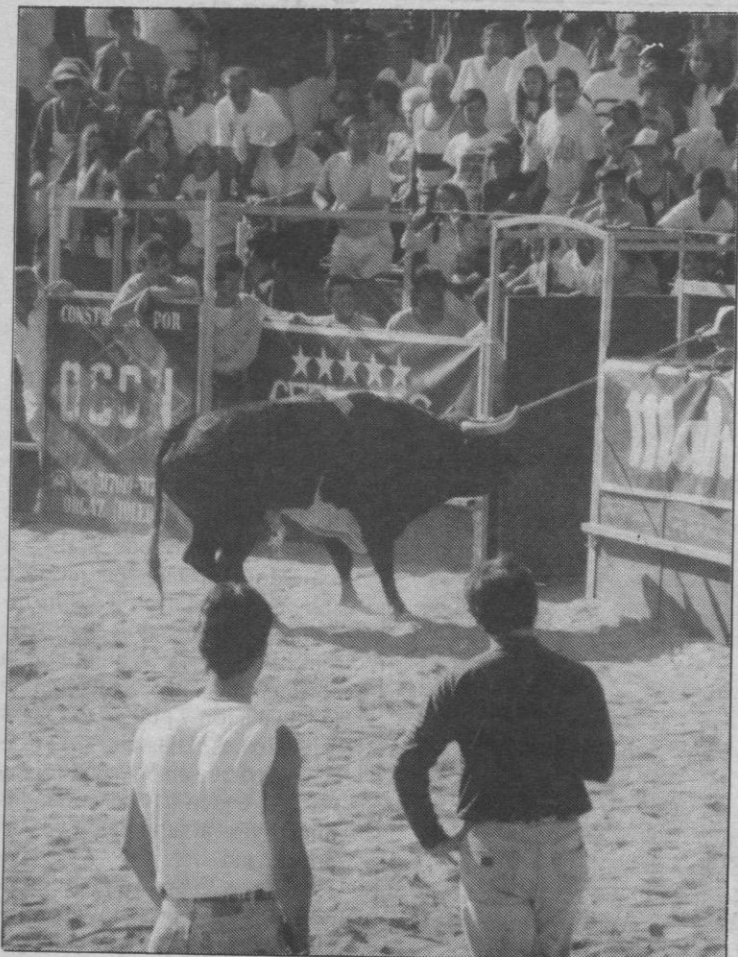
vincias de la región en favor de la reinserción de drogodependientes. Esta asociación también recibirá ayuda económica de la Junta.

Aula radiofónica

El departamento de Toxicomanías de Segovia pretende incluir en el programa de prevención en la comunidad escolar, un

aula radiofónica, según las directrices de la Fundación ECA, que procurará la ocupación cultural de los jóvenes y adolescentes.

Otra parte de la inversión, en torno a los 10 millones de pesetas, corresponde a la parte proporcional de los convenios de asistencia de drogadictos en unidades de desintoxicación hospitalaria y comunidades terapéuticas.



El animal es sujetado con cuerdas para ser conducido a los toriles.

Encierro rápido y sin incidentes en la celebración de la fiesta de San Lorenzo

A. S.
El último encierro de las fiestas del barrio de San Lorenzo ha transcurrido rápidamente y sin incidentes significativos. Parece como si mozos, organizadores y hasta las reses, hubieran querido homenajear al patrón, y en la festividad de San Lorenzo, todo ha funcionado a la perfección para que nadie tuviera más preocupación en su mente que disfrutar de las últimas horas festivas. Hasta la puntualidad, casi inglesa a diferencia de las anteriores jornadas, ha sido esta mañana sobresaliente.

A las 9.00 horas en punto, los toros que esta tarde serán sacrificados, protagonizaron su último recorrido, cuyo final ha sido más conflictivo de lo esperado.

Agonía en el callejón

Ya en la plaza de toros, el mismo animal que ayer saltó al callejón provocando heridas a Angel San Juan, tuvo que ser atacado con cuerdas para poder conducirlo hasta los toriles. La resistencia del toro, y al parecer la mala colocación de las cuerdas en torno al cuello, redujo al animal hasta la asfixia, manteniéndose durante toda la mañana en estado agonizante en el callejón.

Al cierre de esta edición, la organización y ganaderos estaban decidiendo el traslado del

animal para ser sacrificado y evitar su sufrimiento.

Respecto al accidente sufrido ayer, Angel San Juan, vecino del barrio de San Lorenzo y miembro de la peña "La Cabaña", una de las más numerosas y tradicionales agrupaciones, fue arrollado por el toro en el callejón. A consecuencia del incidente el herido fue trasladado por la Cruz Roja al Hospital General, donde se le diagnosticó desgarre de un tendón en el tobillo derecho, así como leves lesiones en la espalda como consecuencia de la caída.

Tradicional procesión

Los vecinos se han unido posteriormente a la celebración de los actos religiosos. A las 11, 00 horas ha dado comienzo la santa misa, seguida de la tradicional procesión de San Lorenzo por las calles del barrio, en la que mozos y vecinos participan con bailes populares. Esta tarde la fiesta continuará con el desarrollo de las semifinales masculina y femenina de fútbol y festival de folclore castellano, a las 20,30 horas.

Los festejos taurinos volverán a cobrar protagonismo esta noche en "la becerrada para las peñas", que este año correrá a cargo de las agrupaciones "La Verde", "El Dado" y "El Bolillón".

El cartel está encabezado por los matadores: "Chema", "El Trueno" y "El Chino", junto con los sobresalientes: "El Bufo", "Catalina" y "Aguarrijas". Como banderilleros actuarán "El Guindi", "El Chori", "El Copi", "El Oso", "Colindres", "Animal", "Indurain", "Lopi" y "El Poyo", mientras que "El Pela", "Petro" y "El Cubano", harán las veces de puntilleros. Los becerros de la ganadería de José Escolar, serán lidiados a las 22.00 horas.

LAS CARAS DEL TRABAJO

Esforzado y respetado, su profesión es cada vez más discutida

Don Julián, la alegría y el reflejo del trabajo bien hecho

Son 171 hombres en nuestra ciudad, con una media de edad de 58.13 años. El compañero mayor es Julián de Diego Berrocal con sus 94 años y el más joven Santos Monjas Aguado de 27 años. A pesar de cada vez son menos —29 de ellos ya están jubilados— prosiguen con su labor diaria con trabajo y esfuerzo dirigidos por Antonio Palenzuela, su jefe.

Hoy hablamos de uno de ellos. Fue monaguillo de muy niño, y ya a los diez años

escogió y optó por su profesión. La preparación fue dura y tuvo que renunciar a cosas que a los demás nos parecen imprescindibles. Es un hombre bajito de 87 años que acompañado de sus tres hermanas, sus libros y sus paseos continúa con su labor diaria esperando el día de su muerte, por raro que parezca, con alegría y esperanza, es Julián de Diego, don Julián. Su profesión, sacerdote.

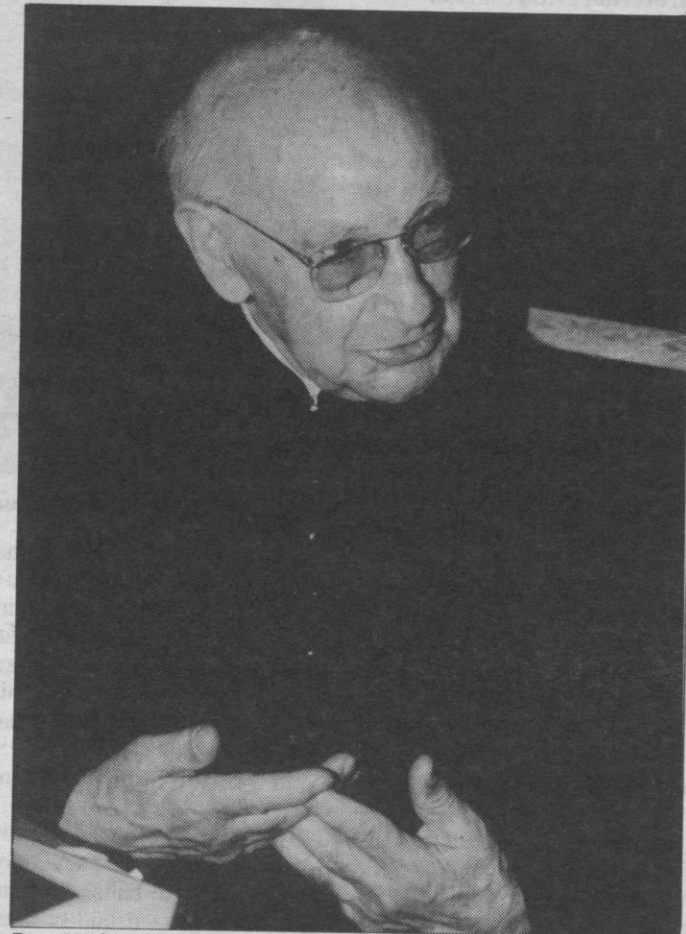
R. G. RUBIO

Atrás quedaron los años de seminario, "en el que había más de trescientos seminaristas" y no los siete actuales; atrás quedaron sus años como responsable de la iglesia de Santa Eulalia cuando ésta aún no era parroquia; y por supuesto, en el pasado han quedado sus años jóvenes cuando recorrió los viajes de San Pablo o fue condecorado por el general Varela por sus servicios humanitarios. Ahora todo eso son recuerdos para don Julián, pero recuerdos que brotan de su mente con una sola intención ayudar y enseñar a los demás lo que él asegura es lo que merece la pena: la santificación cristiana.

Don Julián, aunque jubilado al haber superado los 75 años de edad, prosigue con su labor apostólica, no sólo como capellán de las monjas de San Juan de Dios —"donde digo misa a diario a las ocho y media de la mañana"— sino también con todo aquel que se cruza en su camino.

A pesar de su edad desbordada vitalidad, tanta que aunque no lo reconozca abiertamente, le parece absurdo el descanso veraniego del coro de la Catedral o tanta como para reflexionar abiertamente sobre que los sacerdotes no se identifiquen externamente de su opción de vida mediante su correspondiente sotana, sotana que él nunca abandona.

Pero su quehacer actual le dedica principalmente, además de a sus rezos y oraciones —continúa con las tradicionales horas canónicas: prima, tertia, sexta..., vísperas, maitines..., a estudiar y escribir. Ha escrito ya numerosos libros que huyendo de todo lucro le han supuesto las más gratas satisfacciones: "mandé uno de mis libros a Juan Pablo II por vía del cardenal Soma-



Don Julián es un trabajador y conversador incasable

PEÑALOSA

lo, y este me dijo que el Papa había agradecido mucho la atención y que me estimulaba a continuar con mi labor, mandándome una bendición apostólica".

Su mayor satisfacción en esta vida, por contra, no se encuentra en Roma sino más cerca. Don Julián encuentra su mayor complacencia "en ayudar y orientar a todos a que sean buenos cristianos". De hecho a veces grupos de jóvenes le insultan y se ríen de él y su sotana, "pero yo me acerco y les digo que si son felices así que continúen, y muchas veces me piden perdón..., es este cambio de actitud lo que me hace feliz".

Felicidad que hablando con este sacerdote parece lo más común del mundo pues asegu-

ra nunca haber tenido ningún problema ni un día malo, "será mi manera de ser..."

Un hombre para quien "la vida ha sido alegre y buena, y siempre bien" el futuro, que no es otro que la muerte, es algo que se espera con ansiedad, una contrariedad que parece lo más lógico conversando con don Julián. "Yo le pido a San José, abogado de la buena muerte, todos los días para que me dé la gracia de saber cuándo voy a morir, y hacerlo santamente:

Glorioso patriarca San

[José,...].

Abogado de la buena muerte, dadme la gracia de saber el

[día de mi muerte, y vivir y morir santamente." Amén don Julián.

Don Julián y sus historias..., el origen del "oficio"

R. G. R.

Quien conoce a don Julián sabe que para hablar con él no se puede dedicar sólo cinco minutos, pues este hombre es un compendio de consejos e historias..., y más historias.

Cuando le fuimos a visitar, nos contó la base sobre la que se asienta su próximo libro: Los milagros de la Virgen de la Fuencisla.

Fue así como conocimos los inicios del "gremio" en Segovia a cargo de San Geroteo.

"La imagen de la Virgen de la Fuencisla es una copia del siglo XIV o XV fideligna del original que trajera San Geroteo de Antioquía..."

Este santo español, que conoció a la Virgen y a San Pablo, a quien acompañó en su viaje por España, fue el primero que

predicó en Segovia el evangelio. Se estableció en nuestra ciudad y fundó la Iglesia, en la misma, siendo su primer obispo.

"Siendo ya obispo se fue a Oriente donde al pasar por el centro cultural que San Pedro fundó en Antioquía, adquirió una imagen de la Virgen, que ante la admiración y devoción de los segovianos colocó en las peñas grajeras..."

VACUNACION
ANTIRRABICA

Pajarería

ZOO +

CALLE LAS NIEVES

VIERNES, 6-7 horas



Félix Arias Fernández y Javier Pérez de Mendoza luchan porque los silvicultores se asocien.

JUAN MARTIN



ARCHIVO

Los actuales trabajos forestales requieren una buena maquinaria.

Trata de gestionar las ayudas que brinda la PAC para los propietarios de montes

Asociación Forestal de Segovia, en defensa de los silvicultores

El medio ambiente y la pérdida de masa forestal son las preocupaciones de esta agrupación de silvicultores que integra a casi noventa asociados y cuyas propiedades suman más de 25.000 hectáreas de arbolado. Los responsables de esta asociación ma-

nifiestan la necesidad de asociarse que existe para mejorar la situación actual de los montes segovianos. Este colectivo quiere estar presente en los grupos de trabajo en los que se tomen decisiones que afecten a los propietarios forestales.

F. DESCALZO

La reciente aparición de ayudas de las administraciones para las zonas arboladas ha llevado a la Asociación Forestal de Segovia a prestarte para la gestión administrativa y contribución a evitar la deforestación de la provincia.

Desde 1987 existe la Asociación Forestal de Segovia que pretende este año el aprovechamiento de las ayudas que brinda la PAC de la Comunidad Europea a los propietarios de terrenos dedicados a la arboricultura. En esta agrupación se encuentran inscritos casi noventa asociados cuyas propiedades suman más de 25.000 hectáreas de terreno arbolado.

El objetivo de la asociación es servir de interlocutor entre los socios y la Administración para canalizar las ayudas oficiales y facilitar el trabajo burocrático a los interesados. Del total de las ayudas, un 75 por ciento pertenece a los fondos europeos, mientras la cuarta parte restante se la reparten por igual el Ministerio de Agricultura y la Comunidad Autónoma.

Necesidad de agruparse

Según Félix Arias Fernández, ingeniero técnico asesor de la citada asociación, la necesidad de tener en cuenta complicados trámites y la escasa información hacen necesario asociarse y agilizar los trámites. La brevedad del plazo para solicitar las ayudas es insólita —expira el próximo 30 de septiembre—, las ges-

tiones necesarias suponen un trabajo complicado.

Los dirigentes de este colectivo son conscientes de la escasa tradición asociativa de la provincia. Sin embargo, consideran primordial la necesidad de unirse, como es costumbre en el resto de países europeos.

Según los representantes, "para estar presentes en las mesas de trabajo es preceptivo tener una representación importante, pues de lo contrario no seríamos portadores del sentir de la mayoría o de al menos un sector significativo. De ahí la importancia de asociarse".

El presidente de la asociación, Javier Pérez de Mendoza, se lamenta del estado de abandono de

la superficie arbolada. Aduca como una de las razones la escasa rentabilidad para los propietarios perdiendo el interés económico y traduciéndose en la desertización del país.

Esta agrupación pertenece a la Federación Forestal de Castilla y León y está integrada también en la Confederación de Organizaciones de Silvicultores de España (COSE).

Servicios gratuitos

La asociación presta una serie de servicios entre los que destaca la aportación de información puntual de los temas de interés para los propietarios de fincas, tales como precios de los productos, relación de viveros y em-

presas de servicios relacionados; presta asistencia para la gestión y tramitación de las ayudas forestales cumplimentando a los interesados los impresos y realizando las memorias técnicas y planos exigidos por la Administración. Ofrece también asesoramiento técnico previo e información jurídica.

Quienes pueden pertenecer a la asociación son aquellos propietarios de terrenos que no se encuentren en cultivo agrario. También pueden hacerlo los que abandonen la producción agrícola para destinarla a la arboricultura.

El plan regional de ayudas a inversiones forestales se desarrolla en la orden de la Consejería de Medio Ambiente publicada el 27 de julio pasado. Según dicha ley, las superficies mínimas para forestaciones y tratamientos selvícolas han de ser de tres y cinco hectáreas respectivamente.

Para financiar este programa regional de ayudas se cuenta con 2.000 millones de pesetas para toda la Comunidad Autónoma durante el presente ejercicio. El hecho de no estar redistribuida esta cantidad provincialmente hace que sea importante la agilidad de las solicitudes, que sentará precedente para las futuras distribuciones provinciales. "Queremos ponernos al servicio del mayor número posible de propietarios a los efectos de agilizar dicha tramitación y garantizar la eficacia de las inversiones", afirma Arias Fernández.

Para no adelantar dinero

F. D.

Con el fin de que los silvicultores no tengan que arriesgar sus recursos económicos, la Asociación Forestal de Segovia está realizando gestiones diversas. Están tratando con empresas que realicen los posibles trabajos forestales con cargo a la subvención, por lo que el beneficiario no tendría que adelantar dinero.

La asociación gestiona la tramitación de las ayudas de forma gratuita. Para la realización de estas actuaciones administrativas este organismo incluye y facilita a los interesados los impresos de

modelo oficial, los planos que requiere la burocracia y la memoria técnica, que debe describir la finca, los trabajos a realizar, presupuesto y ayudas, y el proyecto suscrito por ingenieros. Asimismo cuando sea preciso la presentación de proyecto suscrito por un técnico competente, también la asociación le prestará este servicio.

Los asociados están además exentos fiscalmente.

Las declaraciones de los responsables de Medio Ambiente hechas hace unos meses se centraban en augurar para el mundo rural un buen futuro en el sector forestal.

Existen muchos tipos de ayudas

F. D.

Una de las ayudas que se conceden está destinada a gastos de forestación, y está comprendida entre las 100.000 y las 300.000 pesetas por hectárea según especies que utilicen, tipos de suelo, altitud, pendiente, ... En caso de llevar a cabo las actuaciones de forma agrupada, la subvención se incrementa en un diez por ciento.

La prima de mantenimiento tiene por objeto premiar durante el primer lustro al titular para que pueda realizar trabajos complementarios para garantizar el éxito de la repoblación. Esta ayuda varía según el tipo de especie, que estará en relación con el tipo de crecimiento del árbol. Oscilan entre las 12.000 y las 24.000 pesetas por hectárea y año.

La prima compensatoria se establece para ayudar a la pérdida de renta que la anterior utilización del suelo producía. Esta prima se abona anualmente durante los 20 primeros años y varía en función de las siete comarcas de la provincia.

La mejora de superficies forestadas también recibe ayudas: tratamientos como desbroces, podas, fumigación o clareos; y localización y creación de pozos de agua superiores a los 50 metros cúbicos. La creación de caminos también está sujeta a subvenciones.

¡NO TE QUEDES EN CASA! (III)

Si la voracidad de las llamas impiden la extinción, avisar a la Guardia Civil

Las imprudencias con el fuego se pagan en destrucción y tierras devastadas

No es suficiente con cavar un hoyo y enterrar los desperdicios

"No todo el monte es orégano". En nuestras salidas al campo hemos de considerar y respetar ciertas reglas. Hablaremos de algunas importantes respecto a la planificación de nuestra acampada, el fuego y los desperdicios.

JOSE A. QUIRCE/CARLOS GARBI

Planificar nuestra acampada.— Hoy día, la acampada libre está prácticamente prohibida en todos los lugares. Informaros antes de salir de posibles zonas de acampada permitida, prados particulares donde den permiso para levantar la tienda, existencia de campings, refugios, etc.

En el capítulo de datos prácticos os decimos la legislación que regula las actividades al aire libre y algunos detalles respecto a nuestra Comunidad Autónoma. Informaros con antelación y evitad sorpresas de última hora.

Fuego.— En la mayor parte de lugares está prohibido o muy restringido, debido al mal ya endémico que llena cada verano las primeras páginas de los periódicos: los incendios forestales. Si deseáis hacer fuego en la zona a que vais, informaros antes en Medio Ambiente o en ICONA sobre el particular.

Si hacer fuego está prohibido, no tentéis al diablo: las lluvias caídas esta primavera han convertido las praderas y el sotobosque en vergeles de altas y abundantes hierbas. Al llegar el calor del verano, esta vegetación herbácea se ha secado convirtiéndose en un estrato vegetal altamente combustible.

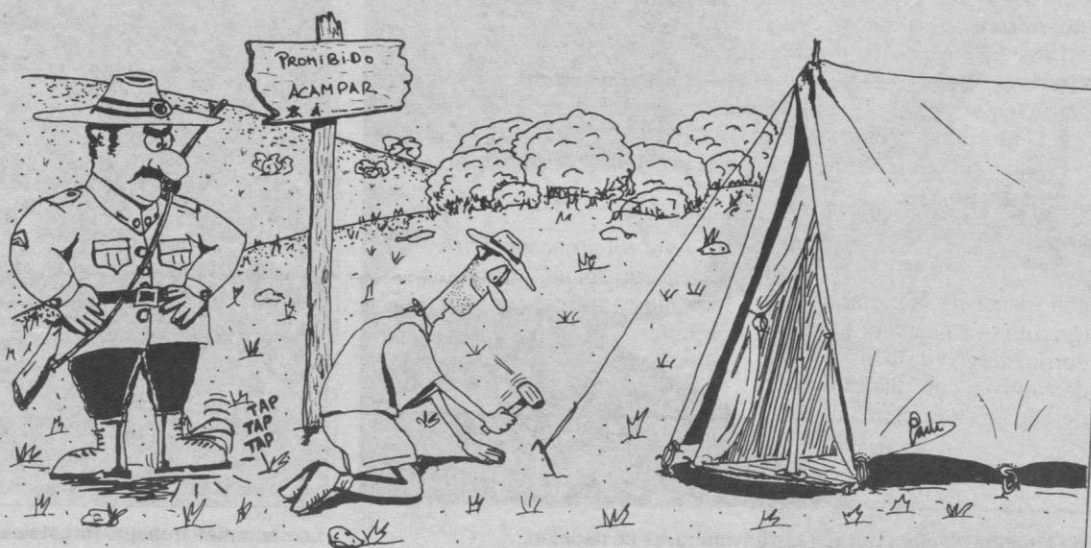
De una chispa entre la maleza a cargarnos todo el monte sólo hay un paso: unas pocas horas de viento, un bosque con mucho matorral y, al menos en treinta años, podemos olvidarnos de que aquel lugar vuelva a ser el que era, además del peligro que corren vidas y propiedades cercanas al lugar incendiado.

Si hacer fuego estuviera permitido, observar siempre unas normas estrictas: limpiar de vegetación, hierbas secas y restos el lugar donde vais a encender la hoguera, al menos en un radio de 2,5 metros. Rodear la hoguera con piedras o montones de tierra que hagan de barrera para que las pavesas no escapen. Vigilar siempre el fuego. No lo perdáis de vista si no estáis seguros de que está completamente apagado.

Usar leña seca para alimentarlo. No cortéis ramas de los árboles ni, ¡lo que es mucho pero!, echéis abajo un árbol entero (lo hemos visto hacer, no es broma). No amontonéis la leña de reserva cerca de la hoguera: podría encenderse con alguna chispa.

Los rescoldos

Siempre que el fuego esté encendido, tener a mano un reci-



Con frecuencia, los campistas hacen caso omiso a la normativa que regula esta actividad.

piente con agua y una pala (las hay pequeñas y ligeras). Para producir y mantener un fuego han de reunirse tres factores: oxígeno (atmosférico), temperatura alta y combustibilidad de la materia a arder. La tierra arrojada sobre el fuego elimina dos de estos factores: aísla el material combustible y disminuye la disponibilidad de oxígeno.

En caso de apuro, unas paladas a tiempo es un buen sistema para apagar una hoguera que comienza a escapársenos de nuestro control.

Sin embargo, el agua es aún mejor apagafuegos: además de acutar como la tierra, disminuye la temperatura del foco de ignición, por lo cual actúa sobre las tres circunstancias que influyen en el desarrollo de un fuego. No olvidemos, por tanto, tenerla a mano siempre que encendamos una hoguera, por pequeña que ésta sea.

No arrojéis al fuego vuestras basuras y desechos durante la acampada. Un recipiente metalizado (el clásico brik) mal consumido en el fuego es un espectáculo lamentable para quien acuda al mismo lugar después de nuestra marcha.

Además, muchos de estos restos mal consumidos aún tienen un tiempo de degradación muy alto, por lo que continúan inclu-

so años allí donde comenzaron —sin terminar— de quemarse.

A pesar de vuestras precauciones puede haber quien no las cumpla y provoque —voluntaria o involuntariamente— un incendio. Por toda nuestra provincia se establecen durante la campaña estival puntos de vigilancia para detectar incendios lo antes posible y actuar con rapidez evitando que el fuego se extienda.

De todas formas, si desgraciadamente os encontráis cercanos a un incendio forestal, conservad la calma y actuar con sensatez: No huyáis de la zona ladera arriba, porque el fuego avanza más rápidamente que vosotros. No intentéis apagar el incendio vosotros solos a menos que la magnitud del mismo sea realmente pequeña. La extinción de incendios es tarea de especialistas y vosotros vais a ser más útiles acudiendo rápidamente a dar la alarma para que ellos acudan.

Si lucháis contra un foco pequeño y veis que no cesa, sino que crece y se extiende, alejaos rápidamente. Muchas víctimas de incendios lo han sido por confiar en sus fuerzas frente al fuego.

Si el calor provocado os sofoca y el humo os ahoga, humedeced un pañuelo y colocáoslo en la cara, cubriéndolos la nariz.

Abandonad la mochila (os vais a mover más ligeros y respiraréis más cómodamente) y alejaos.

Llegar al núcleo urbano más próximo y avisad telefónicamente a la Guardia Civil. Ellos alertarán a los distintos cuerpos encargados de la extinción.

Degradación

Desperdicios.— La mejor forma de respetar el lugar donde habéis estado es volver con vuestra basura al contenedor más cercano (los hay en muchas zonas frecuentadas por montañeros y campistas).

No creáis que es suficiente con hacer un buen hoyo y enterrar nuestros desperdicios. Algunos de nuestros objetos más cotidianos, como encendedores, cartuchos de gas, envoltas de alimentos precocinados y otras basuras en el plástico tienen edades de degradación de meses y años.

Muchos de los plásticos que hay en el mercado tiene una composición química tan compleja que las bacterias habitantes del suelo encargadas de la degradación de la materia orgánica no son capaces de atacar ni digerir las largas moléculas de plástico.

Además, las bolsas de plástico abandonadas en el monte son objetos llamativos que muchos animales manipulan e incluso ingieren. Se han encontrado ciervos y otros herbívoros asfixiados al haber intentado tragar bolsas abandonadas por excursionistas.

Respecto al vidrio, mucho cuidado, es una material inorgánico y por ello no es atacable por ninguna bacteria (de ahí el hallazgo de piezas arqueológicas de vidrio, con milenios de antigüedad). Un trozo de botella roto abandonado en el campo y expuesto al sol actúa como una lente concentrando los rayos solares hasta poder originar un incendio. Ni qué decir sobre objetos con alto poder contaminante, como pilas usadas, termómetros de mercurio, perdigones de plomo, etc.

Datos útiles

J.A.Q/C.B.

Desde comienzos de este año, la acampada libre en la vertiente madrileña de la sierra está completamente prohibida. Esto originó una alta afluencia de campistas en zonas segovianas muy conocidas como La Panera, en La Estación de El Espinar. La elevada cantidad de acampados originó diversos problemas de índole sanitario y de convivencia entre los campistas y los lugareños.

Para evitar la repetición o el agravamiento de esta situación en la época estival, el Ayuntamiento de El Espinar ha decidido recientemente prohibir la acampada libre en todo el municipio de El Espinar, que también incluye La Estación y San Rafael.

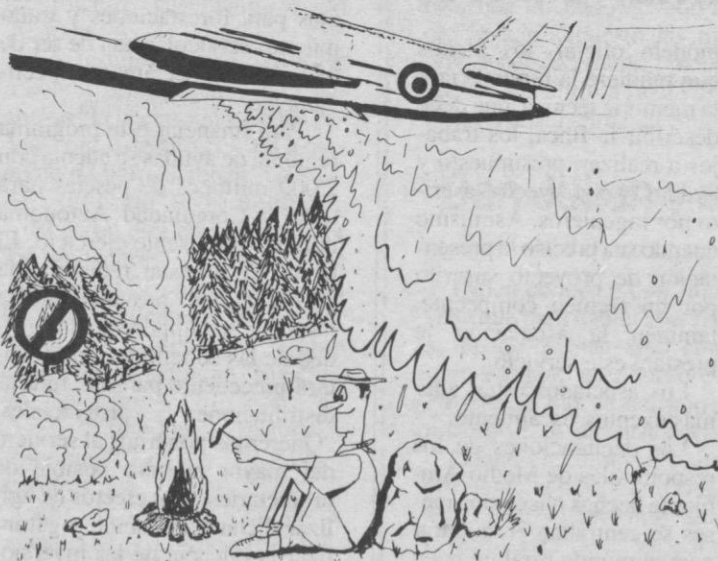
Esta y otras situaciones parecidas repetidas a lo largo del tiempo han obligado a las distintas administraciones a regular las actividades al aire libre. Así, la Comunidad de Castilla y León elaboró un decreto —el 66/1993, de 25 de marzo— donde se recoge la normativa respecto a las actividades de campamentos, acampadas, albergues y otras.

A lo largo de 15 artículos se regulan estas actividades y los medios para que ofrezcan las mejores garantías de salubridad y protección del medio ambiente.

Por otra parte, la Delegación Provincial de Medio Ambiente facilita una relación de las distintas modalidades de actividades de este tipo junto con los lugares donde se pueden practicar, en toda la provincia. Actualmente son 15 las zonas descritas, en distintos términos municipales: Coca, Cantalejo, Cerezo de Abajo, Navafría, Prádena, etc.

Para obtener información recurrir a las siguientes fuentes: Servicio Territorial de Medio Ambiente. C/ Santa Catalina, 15. Teléfono: 417252. Servicio Territorial de Medio Ambiente (Valladolid). Teléfono 983/411727. Ayuntamiento de la zona a la que deseamos dirigirnos. ICONA. Teléfono: 427231. RENFE. Teléfono: 420774. Estación de autobuses. Teléfonos: 427707 y 427706.

Respecto a los desplazamientos en tren o autobús, conviene enterarse bien de los horarios, pues determinados destinos (Riaza, Prádena) tienen malas combinaciones, sobre todo los fines de semana.



A pesar de los consejos oficiales, siempre hay "animales" inconscientes.

ESCARABAJOSA DE CABEZAS

Después de tres años de espera, los vecinos han visto cumplido sus deseos

La nueva fuente, instalada hace unos días, ambienta el entorno de la Plaza Mayor

Desde hace algunos días, la Plaza Mayor de la localidad de Escarabajosa de Cabezas ha cambiado su imagen. Ha sido instalada, de nuevo, una fuente. Después de tres años de espera, desde que se decidió sustituir la vieja fuente, el deseo de los vecinos y de la Corporación se ha cumplido. La zona ha sido también acondicionada con terrazo blanco y en él se instalarán bancos de piedra. El coste del proyecto ha ascendido a más de dos millones de pesetas.

PEDRO MERINO

Corría el mes de junio de 1960, cuando se procedió a pavimentar la Plaza Mayor del pueblo, trabajos que en aquellos tiempos, se realizaban por prestación personal, de los vecinos, y que organizaba y dirigía la Agencia de Extensión Agraria de Carbo-nero el Mayor, y que se denominaban, de Prestación Comunitaria.

Despertó tanta ilusión el ver pavimentada la plaza, que se acordó el poner en el centro de ella, una fuente que motivara su entorno.

La tal fuente, de estructura sencilla, y de material un tanto fragil a las inclemencias del tiempo, y alguna acción de los desaprensivos, llegó a un estado inservible e inactivo, en el que ha permanecido más de tres años.

Ante tal estado, la Corporación Municipal, acordó en su día sustituirla por una nueva, lo cual se ha llevado a cabo con gran acierto; pues se ha puesto una fuente de material sólido (granito de la cantera de Mingorría, de Avila) un modelo decorativo, con una altura de más de dos metros, y tres pile-tas superpuestas, que hacen que al caer el agua de los cinco surtidores de que dispone, lo haga en forma de cascada, hasta el pilón correspondiente, formando un contraste armónico, protegido por la sombra de los cuatro tupidos árboles que la circundan.

La obra toma más vistosi-dad, al haber losado en torno a ella 100 metros cuadrados con terrazos blancos y rojos que, quedará rematada con algunos bancos de piedra, que harán que se pueda recrear los que



PEDRO MERINO

La fuente tiene dos metros de altura y tres pilastras superpuestas.

los utilicen, de un acogedor y plácido ambiente.

El proyecto ha sido elaborado por el aparejador Jesús Postigo Bernabé y el coste de la obra ha supuesto 2.500.000 pesetas, con cargo al presupuesto municipal, y que los vecinos lo dan por bien empleado, a juzgar por

las muestras de conformidad, que se manifiestan.

Estaría bien que el Ayuntamiento continuara su labor, instalando alguna fuente más, aunque fuese de características sencillas y corrientes, en alguna otra plazuela de las que se dispone en el pueblo.

FUENTEMILANOS

Cumpleaños centenario de Marciana Martín Herranz

A.S.

Una vecina del barrio de Fuentemilanos, Marciana Martín Herranz, cumplía ayer, 9 de agosto, la edad, nada despreciable, de 100 años.

Marciana Martín Herranz recibía un homenaje de sus vecinos, que acudieron a la misa, que el párroco de la localidad, ofició, en su honor a las 20,00 horas de la tarde.

Marciana, quien ha dedicado su vida a las labores de su hogar, es viuda desde hace unos años, tiene dos hijos, uno de ellos alguacil del barrio, una hija, cuatro nietos y un bisnieto.

Hasta que su marido se jubiló, Marciana le ayudó en las labores del campo, cuando trabajaba las tierras.

Vive con su hijos, y posee un excelente estado de salud, a pesar de sus muchos años de vida.

Marciana, a pesar de ser abuela por su cuatro nietos, es considerada la abuela de Fuentemilanos. Ha visto pasar el tiempo, la historia del barrio y los cambios sufridos en él, y ha conocido a muchos de los vecinos que han vivido y viven en el lugar.

NAVAS DE ORO

Finalizaron con éxito las actividades programadas para la VII Semana Cultural

CARLOS A. LAZARO

Finalizó la VII Semana Cultural de Navas de Oro (18-31 de julio), organizada por la Asociación de Amas de Casa Torrealta, Club Ciclista Navas de Oro, Grupo Cultural "La Peguera", A.P.A. Amigos de la Escuela y el Ayuntamiento de Navas de Oro.

En dicho acontecimiento han colaborado la Junta de Castilla y León, Caja de Ahorros y M.P. de Segovia y la Diputación Provincial de Segovia.

Numerosos actos han sido programados para conmemorar la VII Semana Cultural, entre los cuales cabe destacar:

Varias pruebas ciclistas como el VII Trofeo Torrealta para cadetes de 1º y 2º año, VIII Trofeo Semana Cultural para las escuelas de ciclismo y VI Trofeo "Peguera" para juveniles.

Además de estas pruebas deportivas han tenido lugar otros actos culturales tales como charlas-coloquio sobre la educación, la drogodependencia y otra organizada por el Club Ciclista de Navas de Oro para tratar temas de este deporte.

En las piscinas municipales, tuvieron lugar concursos de natación y diferentes juegos para todos los niños.

En la Plaza Mayor hubo una pequeña muestra de nuestro folklore, interpretada por jóvenes de nuestro pueblo.

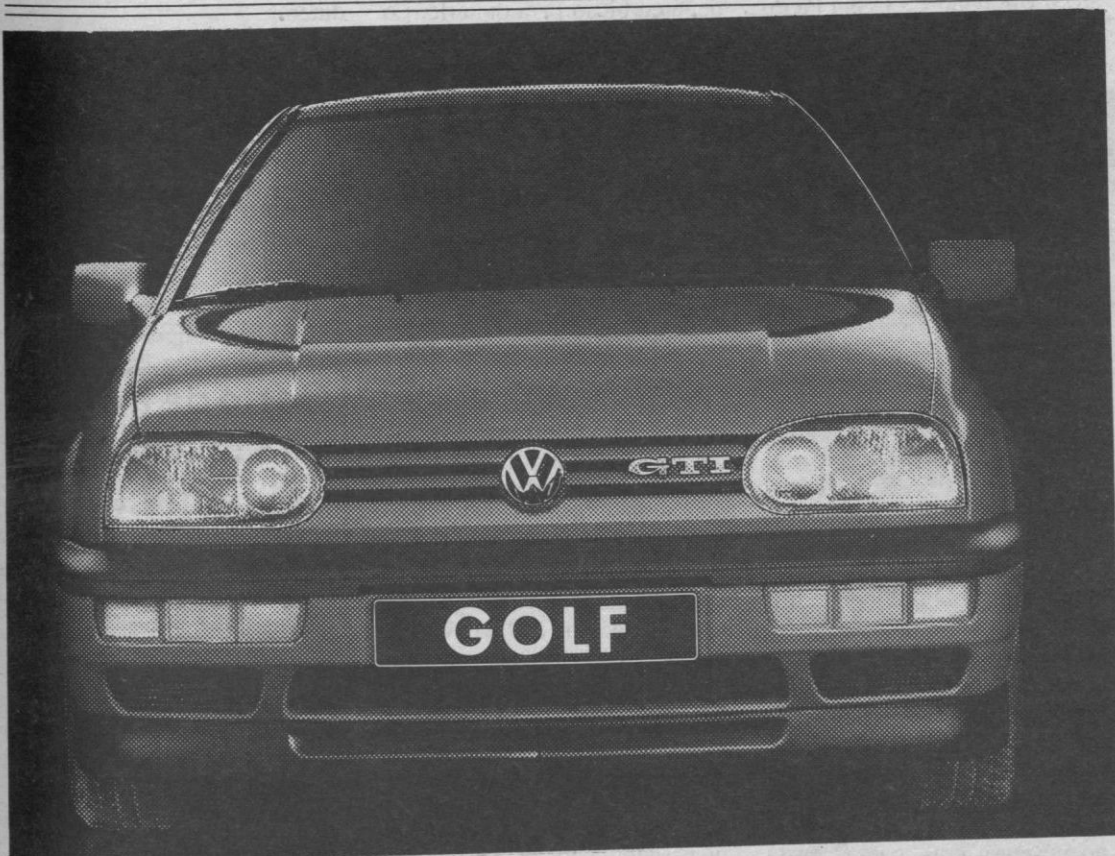
Campeonatos

En la iglesia Santiago Apóstol se celebró una importante actuación del "Taller Cultural de Fuentepelayo" que interpretaron canciones de ayer y de siempre. Otra importante actuación fue llevada a cabo por el Grupo Estatal de Colombia Tierra Criolla.

A lo largo de toda la Semana Cultural se ha celebrado un campeonato de brisca y una marcha popular para las amas de casa, además hemos podido contemplar una exposición de trajes y accesorios típicos de nuestra región.

Pone punto y final a estas actividades una exhibición de karate, celebrada en el frontón municipal.

Por último cabe destacar la masiva asistencia de público durante la celebración de estas actividades.



El Golf GTI este mes viene con ventajas. Aire Acondicionado* o descuento equivalente.

Sin que sirva de precedente, ahora los Concesionarios Volkswagen te lo ponen muy fácil para que puedas ponerte al volante de tu Golf GTI.

Te van a dar facilidades. Te van a dar ventajas. Vas a descubrir que tener el coche que siempre has deseado, es más fácil de lo que pensabas.

Pero —un consejo— no se lo digas a nadie. Puede que sean más rápidos que tú.

Gama Golf desde 1.550.000 pts.

Precio final recomendado (IVA, transporte, impuesto de matriculación y promoción incluidos). Oferta válida hasta fin de mes. Para vehículos en stock.

* Golf GTI 2.0 115 CV.



VOLKSWAGEN

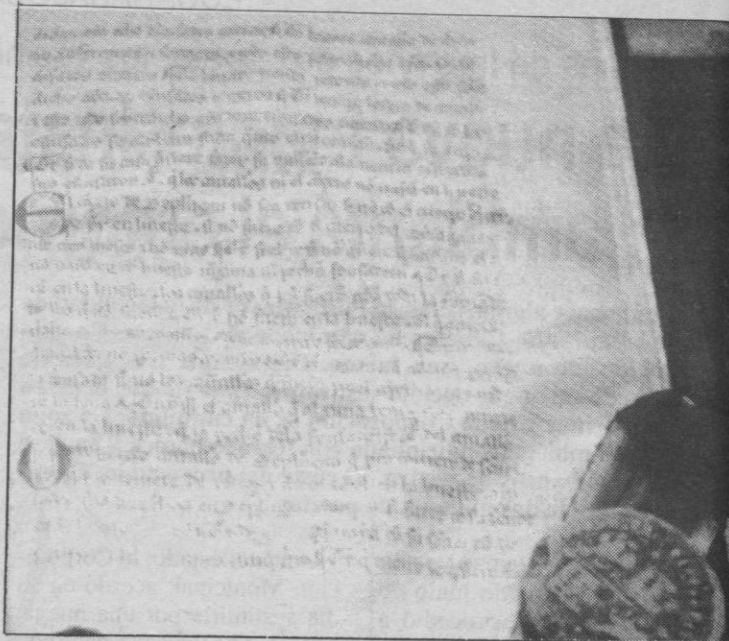
VEALO EN:

Red de Concesionarios Volkswagen

Pecheros, hidalgos y clérigos a finales del siglo XVI

El año 1591 el vecindario del ochavo era el siguiente:

Pueblos	Vecinos	Pecheros	Hidalgos	Clérigos
Cantalejo	158	150	5	3
Fuenterrebollo	133	132	0	1
San Pedro de Gállos	98	96	0	2
Sebúlcór	80	78	1	1
Cabezuela	69	65	3	1
Valdesimonte	52	51	0	1
Aldeonsancho	46	42	3	1
Villar de Sobrepeña	37	35	1	1
Consuegra	15	15	0	0
Aldealcorvo	13	13	0	0
San Juan de Negueruela	12	11	0	1
Frades y El Carpio	11	11	0	0
Total del ochavo	724	669	13	12



Libro de los fueros romanceados de Sepúlveda.

J.E.

La Comunidad de Villa y Tierra de Sepúlveda fue dividida en ocho partes

Los Reyes Católicos autorizaron la creación del ochavo de Cantalejo en 1493

Un distrito territorial con una función estabilizadora

Desde el 1076, en que Alfonso VI confirmó los fueros de Sepúlveda, conocemos el territorio de la Comunidad de Villa y Tierra de Sepúlveda y la

jurisdicción de la Villa sobre sus aldeas. Para ordenar y controlar la repoblación y colonización, la Tierra sepulvedana fue dividida en ocho partes

u ochavos. El ochavo fue, pues, un distrito territorial con una función estabilizadora ante los cambios originados por el avance de los repobladores.

FRANCISCO FUENTENEbro ZAMARRO
Cronista oficial de Cantalejo

Las aldeas sepulvedanas tenían cada una su Concejo con un alcalde pedáneo y ciertos oficiales, que administraban su divisa o término y rendían cuentas a su gestión a las autoridades de Sepúlveda. Los ochavos, representados por su respectivo ochavero, participaban en las decisiones del Concejo de la Villa, referentes a los bienes comuneros. Las competencias jurídicas de los Concejos aldeanos no existían. Había que acudir a Sepúlveda para los más nimios litigios.

Las molestias de los viajes y los gastos que originaban fueron expuestos a los Reyes Católicos. Estos en Barcelona, el 12 de junio de 1493, concedieron a las aldeas sepulvedanas de doce o más vecinos licencia para nombrar un alcalde con facultad de juzgar en pleitos de cuantía no superior a 60 maravedís.

El ochavo de Cantalejo, el principal y más occidental de la Comunidad, comprendía desde el Soto de Salcedón junto al Cega en Lastras de Cuéllar, Rivillas en Cantalejo, Fuenterrebollo, la margen izquierda del Duratón hasta Villar de Sobrepeña incluido, Consuegra de Murera, Aldealcorvo, San Pedro de Gállos, Valdesimonte y Frades en el Cega. A finales del

siglo XII, ya había finalizado la repoblación del ochavo.

La economía de estos pueblos, basada en la agricultura y ganadería, era de mera supervivencia. Cantalejo, Cabezuela, Fuenterrebollo y Sebúlcór explotaban también sus pinares y robledos, fabricando muebles rústicos, aperos de labranza, como los célebres trillos cantalejanos, y carbón de piñas y de cándalos. En pleno siglo XVIII, un elevado porcentaje de su población vivía pobremente.

Informe

Un informe de los curas de este pueblo, enviado al señor obispo el año 1747, dice:

Cantalejo. 210 vecinos, distribuidos así: 117, de los que 32 son pobres; jornaleros y oficiales 75, que "biben con mucho atraso y miserablemente, por no tener otro trato que el de sus ofizios, que es de aserradores y otros ofiziales y jornaleros"; viudas 18. El total de pobres son 107.

Cabezuela. 132 vecinos, de los que son pobres 23, que "se mantienen del interés cotidiano de su trabajo solamente"; 7 "labradores cortos"; 9 "labradores cortísimos". Su anejo Frades tiene 6 vecinos, de los que "labradores cortos" hay uno y "labradores cortísimos" 2. De los no pobres de Cabezuela y Frades dice el cura: "y los demás tienen

una pasada medianía en fuerza de la miseria en que viven".

Fuenterrebollo. 108 vecinos, de los que son pobres 45. Su anejo Navalilla cuenta 40 vecinos y son pobres 23. San Pedro de Gállos y sus barrios. 71 vecinos, de los que 35 son pobres, distribuidos así: San Pedro de Gállos, 13 vecinos; de éstos 8 son pobres. Aldeafuente, 5 vecinos; pobres 2. Aldearraso, 6 vecinos; pobres 5. El Barruelo, 4 vecinos; pobres 2. Rebollar, 31 vecinos; pobres 11. Ventosilla, 12 vecinos; pobres 7.

Sebúlcór. 68 vecinos, de los que 47 son pobres. Su anejo El Barrio tiene 8 vecinos, todos pobres. Adeonsancho. 50 vecinos, de los que 7 son pobres y 12 muy pobres. De los no pobres dice el cura que son muchos los labradores que no tienen pan para sus familias.

Valdesimonte. 46 vecinos, de los que son pobres 22 y de éstos son pobres de solemnidad 6. Su anejo San Juan de Neguera tiene 2 vecinos, que son pobres. De todos sus feligreses en general dice el cura: "Me consta que todos los más están muy pobres, lo uno porque el año 1734 se les apedreó todo el pan de modo que no pusieron eras, como consta del libro de tazmías, que no hubo siquiera la fanga de mejora; lo otro porque viven de una renta y no tienen heredad suya, pues si

tienen alguna el dicho año lo vendieron y encensuraron, pues de la Santa Yglesia de Segovia tomaron catorce mill reales de zensó, el que no han quitado ni tienen arbitrio para quitarle. Lo otro porque muchos de ellos sólo aran con media yunta, que los más años dexaran de sembrar si no hallaran quien les prestara el pan. Además de esto, el término de dicho lugar alcanza tierra muy endeble y escasa de pastos, que no pueden criar ganados".

Villar de Sobrepeña. 43 vecinos, de los que 18 son pobres. Su anejo Aldealcorvo tiene 40 vecinos, de los cuales 19 son pobres. Su anejo Consuegra cuenta 33 vecinos, de los que 19 son pobres. El cura informa que en estos lugares no hay rico alguno, "que aunque ban anotados los más pobres, a todos tengo por tales, porque no tienen otra cosa que su pobre sudor y se mantienen los más de Sopas de Ajo". El total de vecinos del ochavo, no incluidos los clérigos, son 848, de los que los pobres suman 404. Así, pues, el 47,61 por 100 son pobres. En Cantalejo los pobres alcanzan el 50,95 por 100 de su vecindario.

Es evidente que no todo tiempo pasado fue mejor. Sin embargo, nuestros antepasados supieron legarnos un patrimonio material y espiritual, que debemos apreciar.

Tributos que se pagaban al cabildo catedralicio y al obispo de Segovia el año 1247

Oter de Rebollo, limítrofe a San Pedro de Gállos, 43 maravedís y tercia y 3 dineros.

Cantalejo, 31 maravedís menos 3 sueldos.

San Pedro de Gállos, 25 maravedís y 3 sueldos.

Aldeonsancho, 18 maravedís.

El Villar, 11 maravedís, 10 sueldos y 3 dineros.

San Pedro de Murera, 8 maravedís y 18 dineros.

Valdesimonte, 7 maravedís y 3 sueldos.

Cabezuela, 7 maravedís y 2 dineros.

San Nicolás de Neguera, 6 maravedís y 4 sueldos y medio.

Sebúlcór, 6 maravedís.

Frades, 5 maravedís y 6 sueldos.

Fuenterrebollo, 3 maravedís y 9 sueldos.

Neguera, 2 maravedís y 3 sueldos.

Corte de tráfico en la calle del Seminario

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA.- Con motivo de las obras de hormigonado en edificio sito en la C/ del Seminario, se pone en conocimiento del público en general que se procederá a un corte en el tráfico rodado en dicha calle el próximo miércoles, día 11, desde las 15,50 horas, hasta la finalización de los trabajos, desviándose el tráfico por la C/ Ildefonso Rodríguez, quedando ésta de doble sentido.

Rogamos disculpen las molestias.

Segovia, 10 de Agosto de 1993.
EL ALCALDE

S.O.S. SUDAN S.O.S. SUDAN S.O.S. SUDAN S.O.S. SUDAN S.O.S. SUDAN

Colabora con el plan de emergencia de INTERMÓN para atender a las miles de familias de desplazados que rehacen su vida en zonas más seguras de Sudán. INTERMÓN continúa con el plan de emergencia y rehabilitación en Somalia y ahora Sudán también requiere nuestra solidaridad.

Donativos: Cuenta "INTERMÓN Emergencia":
"la Caixa" - Ag. 0765 c/c 0200-1154-11

Caja de Madrid - Ag. 1768 c/c 6000-3000-45

(Puedes hacerlo efectivo mediante transferencia bancaria desde tu propio Banco o Caja.)

intermon
FUNDACIÓN PARA EL TERCER MUNDO

Alvarado, 12 - 28039 Madrid - Tel. (91) 534 28 20

BALONCESTO



Belén Serrano, una garantía.

ARCHIVO



El Caja Segovia continúa buscando una buena pivot.

ARCHIVO

Tras los fichajes de Esther Tordesillas y la madrileña Susana López

Caja Segovia viaja a Túnez para jugar contra la selección nacional de aquel país

Disputará tres encuentros de carácter amistoso en el país africano

De sorpresa, sin que nada hubiera trascendido sobre el tema, la plantilla del equipo Caja Segovia de la División de Honor de baloncesto femenino, salió esta madrugada camino de Túnez, donde jugará tres encuentros de carácter amistoso teniendo como rival a la selección nacional del país africano.

JAVIER M. MESA

A la una de la madrugada de hoy salió de Barajas rumbo a Túnez el equipo de Caja Segovia de baloncesto femenino. En aquel país va a disputar tres encuentros de carácter amistoso teniendo como rival a la selección nacional. Es la primera vez que esto ocurre al equipo segoviano, que si bien ya tuvo ocasión de jugar en Portugal, en ésta se han marchado más lejos.

De la junta directiva del club hemos recabado las causas de un inicio de pretemporada tan fuerte. "La Federación Nacional de Baloncesto de Túnez se dirigió al Consejo Superior de Deportes, para que este organismo viera la posibilidad de enviar un conjunto femenino de la Primera División que fuera sparring de su selección nacional. La F. Española envió comunicación a los clubes, Caja Segovia presentó su "candidatura" y ha sido elegido".

Un rápido viaje

Lo cierto es que todo ha sido en exceso precipitado y que el problema ha estado en encontrar



Una pretemporada de lujo para el conjunto segoviano.

ARCHIVO

plazas para poder regresar de Túnez. El tema se solucionó ayer, a las 21 horas salían de Segovia y a la una de la madrugada de Barajas.

Tres serán los partidos a disputar, el próximo día 12 a las 6

de la tarde en la localidad de Goulette y 13 y 15 en Ezahra, a las 10 horas. El regreso a Segovia lo realizarán el día 18. Al club segoviano se le abonarán los viajes y la estancia, pero sin otro tipo de compensación económica.

ca. Las jugadoras que han viajado son Patricia García, Silvia Martín, Ana Ramos, Esther Tordesillas, M^a Angeles Sanz, Susana López, Belén Serrano, Malú Carretero y las dos jugadoras americanas.

Capítulo de jugadoras

J. M. MESA

Ayer llegaron a Segovia las dos jugadoras americanas fichadas por el conjunto de la División de Honor. Tanto Janet Harris como Sonja Tate, jugarán con el equipo en los encuentros ya indicados. Dado que también se ha llegado a un acuerdo económico con Esther Tordesillas, ésta seguirá en el conjunto una temporada más. Lo que no deja de ser una buena garantía. Otra jugadora que ha viajado es Susana López. Nuevo fichaje. Procede del Canoe, si bien la temporada pasada jugó en el Complutense de la Primera B. Tiene 21 años, mide 180 centímetros y juega de alero. Ha compatibilizado el baloncesto con el atletismo.

No han salido nada bien, por el contrario, los intentos de fichar a dos jugadoras de San Sebastián. Una de ellas ya estaba a punto de firmar el contrato por tres años y hasta la capital guipuzcoana se iba a trasladar un directivo del club. La morriña pudo más y la operación se quedó en nada. Otra jugadora, también del equipo Siglo XXI, no firmó porque su padre se opuso a dejarla salir de Guipúzcoa. Y la tercera, de un club catalán, estudiante de medicina, ha preferido fichar por Universidad de Salamanca porque allí puede seguir sus estudios. Así las cosas, el equipo segoviano continúa trabajando por encontrar una pivot, que no está nada fácil, y una jugadora base. De cualquier forma, y en contra de lo que ha sucedido en otras campañas, el trabajo que se está realizando ahora es excelente.

FUTBOL

David Durán regresó de Venezuela tras jugar con la selección sub'15

El portero segoviano se incorpora a la disciplina del Real Madrid

El guardameta segoviano David Durán, internacional con la selección sub 15 en varias ocasiones, tuvo una destacada actuación en la Copa Proceres, disputada en Venezuela, contribuyendo a que el combinado español consiguiera un más que meritorio cuarto puesto.

JAVIER M. MESA

La excelente trayectoria que ha venido marcando David Durán desde que diera sus primeros pasos en el CD Quintanar no ha pasado desapercibida para casi nadie. Las cualidades de buen portero que atesora el jugador segoviano le han llevado a ser el guardameta titular de la selección española sub 15 que disputó el VIII Torneo Intercontinental de Fútbol "Copa Proceres de Venezuela". Con David comentamos los avatares del torneo, junto con su ingreso en las filas del Real Madrid, club para el que no han pasado desapercibidas las virtudes del segoviano.

"El torneo, —nos dice David—, no estuvo bien organizado. Nada más llegar nos dijeron que el país andaba un poco revuelto ya que se había producido un golpe de estado, y no era conveniente salir a la calle. Para colmo, nos alojaron en un hotel bastante malo, en el que, si te descuidabas, te robaban hasta las señoras de la limpieza. Prácticamente los dieciocho días que estuvimos allí los pasamos en las habitaciones o en el campo de juego".

Ahora bien, en el plano deportivo la actuación española fue una auténtica sorpresa, "ya que nos enfrentamos con selecciones dos años más mayores que nosotros, y tan sólo se notó esa diferencia de edad contra Polonia. Los demás equipos tuvieron que luchar mucho para ganarnos. Conseguimos meternos en semifinales tras derrotar a Italia por cuatro goles a uno, pero al día siguiente Colombia, en la prórroga, nos quitó el tercer puesto. El torneo se lo llevó México, que venció en la final a Polonia".

Hay que destacar el hecho de



David Durán.

A.S.

que las selecciones que quedaron en los tres primeros lugares, México, Polonia y Colombia, están clasificadas para disputar el Campeonato del Mundo sub 17 que se celebrará en Japón, por lo que el mérito del combinado español al conseguir la cuarta plaza es aún mayor.

Teodoro Nieto, seleccionador nacional sub 15, confió en David para que defendiera el marco español, situándole de titular en cinco de los siete encuentros disputados, "creo que seguí una línea muy regular, ganándome la confianza del entrenador partido tras partido. Hubo encuentros en

los que tuve más trabajo, como el que nos enfrentó a Polonia, y encuentros en los que apenas hube de detener el balón un par de veces. Pero siempre había que estar atento, ya que todas las selecciones contaban con jugadores muy peligrosos".

El conjunto que más le sorprendió al jugador segoviano "fue Polonia, sin ninguna duda. Nuestro partido le jugaron andando y nos metieron tres goles. México tampoco es una mala selección, pero en nuestro encuentro, por lo que yo vi desde el banquillo, tuvieron bastante suerte a la hora de marcar los goles".

oportunidad de agradecer al Quintanar el trabajo que hace con los jugadores más jóvenes. Siempre me he sentido a gusto en el club, y todos se han portado muy bien conmigo. Ojalá que sigan mucho tiempo en esa línea".

La directiva del club segoviano no quiso dejar pasar la ocasión de mostrar su orgullo por que un jugador de la categoría, tanto humana como deportiva, de David Durán abandone el club para continuar evolucionando dentro del deporte, a la vez que alabó la gran disciplina y el excelente comportamiento del que ha hecho gala el portero segoviano durante las temporadas que ha pasado dentro de la entidad.

David, que se trasladará a Madrid para comenzar la pretemporada, deberá continuar con sus estudios, "ya que el club obliga a ello. Mis padres no ven con demasiado agrado que viva solo, pero saben que es imprescindible para que pueda jugar".

El Real Madrid le espera

J.M.M.

Es sin duda el paso más importante de la carrera deportiva de David Durán. Su fichaje por el Real Madrid colma todas las aspiraciones del portero segoviano. "Me parece un sueño lo que estoy viviendo. Desde pequeño siempre pensaba en jugar en el Madrid, y ahora que ya he fichado sólo espero poder jugar algún partido con los grandes".

De momento la temporada la jugará en el equipo juvenil C del conjunto blanco, "en el que espero estar a la altura de lo que se pida de mí. Soy un portero bastante regular y tengo buena colocación, aunque quizá deba mejorar un poco con las salidas por alto. Pero sé que si trabajo bien voy a tener oportunidades de ascender dentro de las diversas categorías que tiene el club".

David sabe que su ciclo dentro del Quintanar ha concluido, "pero no quiero dejar pasar la

0-0. Deportivo y Milán agradaron en el amistoso jugado en Riazor

La Coruña (Efe).— El Deportivo de La Coruña y el Milán, campeón italiano, empataron 0-0 en un partido amistoso en el que ambos equipos demostraron su calidad y agradaron a los 20.000 espectadores que acudieron al estadio de Riazor.

Durante el primer tiempo, ambos equipos establecieron una fuerte lucha por el control del centro del campo y fue el Deportivo el que llevó la iniciativa y se acercó más a la portería contraria, aunque no llegó a gozar de claras oportunidades de gol, excepto una de Manjarín y otra de Donato que sacó con apuros el portero italiano.

Los italianos, por su parte, apenas inquietaron la portería de Liaño. Únicamente destacaron las jugadas individuales de Brian Laudrup.

En la segunda mitad se vio a un Milán que se lanzó al ataque con más intención, pero fue el Deportivo el que dispuso de las primeras oportunidades de marcar.

En el primer minuto Vales no paró bien un balón enviado por Fran y desperdició una buena ocasión de gol cuando estaba en una inmejorable posición. Poco después Manjarín, a pase de Vales, estuvo a punto de marcar, pero disparó contra el cuerpo de Ielbo. Alfredo tiró tras el rechace y un defensa italiano sacó el balón bajo la portería.

A continuación, Vales tuvo

otra buena oportunidad, pero su disparo raso y ajustado al palo izquierdo de Ielbo fue desviado a saque de esquina por un defensa.

Control de juego

El Milán, tras los cambios del equipo local, que también acusó el esfuerzo realizado durante la primera parte, se hizo poco a poco con el control del juego y presionó con mayor intensidad la portería defendida por Elduayen, que había sustituido a Liaño.

En el minuto 78 un disparo de falta de Orlando se estrelló en la cepa del poste de la portería local y después en el cuerpo de Elduayen, y Djukic, ante la presión de un delantero italiano despejó a saque de esquina.

El Milán, que dominó claramente los últimos minutos, dispuso de una nueva oportunidad en una bonita jugada de Laudrup, que envió un pase a Raducioiu para que éste estrellara el balón en el lateral derecho de la red de la portería coruñesa.

Raúl García de Loza, árbitro gallego que dirigió el partido, mostró tarjetas amarillas a los italianos Tasotti, Galli y Raducioiu. Partido de homenaje a los socios del equipo coruñés, disputado en el estadio de Riazor ante unos 20.000 espectadores. Pese a que la entrada era gratuita para los socios, la recaudación fue de 8.413.000 pesetas.

HIPICA

"Enharmonic" y "Ferdi" hicieron vibrar a más de 20.000 espectadores

ENRIQUE GARLA

La victoria del caballo que dominaba en los pronósticos proporcionó a la Reina Isabel II de Inglaterra los diez millones de pesetas con los que estaba dotado el Premio Gobierno Vasco. La belleza de la carrera, que hizo vibrar a quienes decidieron estar presentes en el hipódromo de Lasarte, no podrá olvidarse fácilmente. Había un caballo, "Enharmonic", que quería y podía vencer, pero existió otro gran enemigo "Ferdi", que vendió cara su derrota. Lo protagonizado por estos dos caballos, en la recta final, hará posible que el suceso pase a la historia y que se recuerde por todos los aficionados.

Triunfo justo el alcanzado por el representante de la cuadra de la reina, pero nuestras felicitaciones a la cuadra Madrileña por ser propietaria de un caballo —"Ferdi"— que quiso demostrar su clase y gran corazón.

En las otras seis pruebas, incluidas en el programa del domingo y por el orden en que se corrieron, lograron el triunfo: Blak Tulip, Le Kaldoun, Fabulous Flash, Pirri, Jhambo y Mephisto. Con estos resultados, tres

victorias para la cuadra Madrileña, sigue aumentando la ventaja de ésta, en la estadística de propietarios, sobre la cuadra Alborada, que ayer tarde sólo consiguió ver vencer a uno de sus representantes; "Fabulous Flash", en la tercera carrera.

Fiestas En San Sebastian

Dentro de la programación para la temporada de verano, la Sociedad Hipódromo de San Sebastián ha preparado una nueva reunión para mañana miércoles. Semana Grande Donostiarra y el Premio Kutia esperando al ganador que se adjudique la dotación de tres millones de pesetas. Nueve participantes; y entre ellos, como pronóstico de gemela, elegimos a "Bloomindagle" (4), y a "Liguria" (6). Para las otras cinco pruebas, seleccionamos estas posibles "gemelas": Primera carrera, Fon Motion, Sherlock Holmes (3-4); 2ª Cumbrales; Enríquez (1-2); 3ª Ivoire Blanc, Salmonete (5-1); 4ª Savannah, Gran Slam (2-4) y 6ª Nogal, Cortesano (3-1).

Fiestas en San Sebastián y carreras en Lasarte. Una nueva cita para el miércoles 11 de agosto.

Con el fin de garantizar la protección de los consumidores europeos contra las cláusulas abusivas frecuentes en la llamada "letra pequeña" de cualquier tipo de contrato, el Consejo de Ministros de la Comunidad Europea aprobó recientemente una directiva sobre los términos abusivos en los contratos con consumidores.

A.S.

Esta directiva, que deberá ser adoptada por todos los países miembros de la CE como fecha tope el 31 de diciembre de 1994, se aplica a cualquier contrato sea o no por escrito, entre un vendedor o proveedor de bienes o servicios y un consumidor, y tiene el efecto de eliminar de dicho contrato cualquier término "que no haya sido negociado individualmente" y que sea abusivo.

Las instituciones españolas quieren que los consumidores españoles reciban rápidamente las ventajas de esta directiva por lo que el Ministerio de Justicia, con la colaboración del Ministerio de Sanidad y Consumo, trabaja acutalmente en la trasposición de esta directiva a la legislación de España.

La directiva sobre los contratos y el consumidor en la Comunidad Europea impone a los estados miembros la obligación de contemplar en su legislación nacional que cualquier cláusula que sea arbitraria no obligará al consumidor, y que el contrato continuará obligando a las partes a respetar las restantes condiciones cuando éstas puedan aplicarse en ausencia de la cláusula o cláusulas abusivas.

La adopción de esta directiva significará un incremento en el nivel de protección al consumidor en la CE y, una vez reflejada por cada legislación nacional, evitará que cualquier consumidor sea el país donde firme un contrato, tenga que sufrir los efectos de las cláusulas contractuales abusivas contenidas en las condiciones estándares de dicho contrato. La directiva protegerá de este modo a unos 340 millones de consumidores europeos.

"Para bien o para mal, los términos estándares y la llamada letra pequeña en los contratos son, hoy en día, un hecho habitual en la vida de los consumidores. Si se pide un préstamo bancario, se suscribe un seguro de cualquier tipo..., todos los contratos suelen ser redactados en términos generales. De ahí la importancia de proteger al consumidor de las cláusulas abusivas en los contratos cotidianos", ha dicho Dieter Hoffmar, responsable del Servicio de Política al Consumidor de la Comunidad Europea.

Varios ejemplos

La directiva comunitaria concede a los órganos judiciales o a los organismos constituidos a tal efecto, la competencia para decidir si una exigencia puede calificarse o no de arbitraria. Sin embargo, la norma ofrece una definición general sobre lo que es o no es gratuito. Para ello, la legislación contiene una lista in-

Contra el fraude de la letra pequeña y permitiendo el inicio de acciones judiciales

La nueva legislación europea sobre contratos protege de las cláusulas abusivas

Deberá adoptarse en los estados miembros de la CE antes de finales de 1994

dicativa de 17 ejemplos sobre cláusulas que pueden ser consideradas abusivas entre las que conviene destacar:

* Cláusulas que permiten tener sumas pagadas por el consumidor si éste decide retirarse del contrato, sin que se estipulen unas compensaciones equivalentes para el consumidor en caso de que sea el vendedor o proveedor el que se retire del mismo.

* Cláusulas que obliguen al consumidor a pagar daños o a efectuar compensaciones desproporcionadamente elevadas por violación del contrato.

* Cláusulas que afirmen que el precio se fijará en relación a la fecha de entrega de los bienes, en lugar de hacerlo en relación a la fecha del pedido, sin proporcionar al consumidor el derecho a cancelar el contrato si el precio es demasiado elevado, comparado con el vigente en la fecha del pedido.

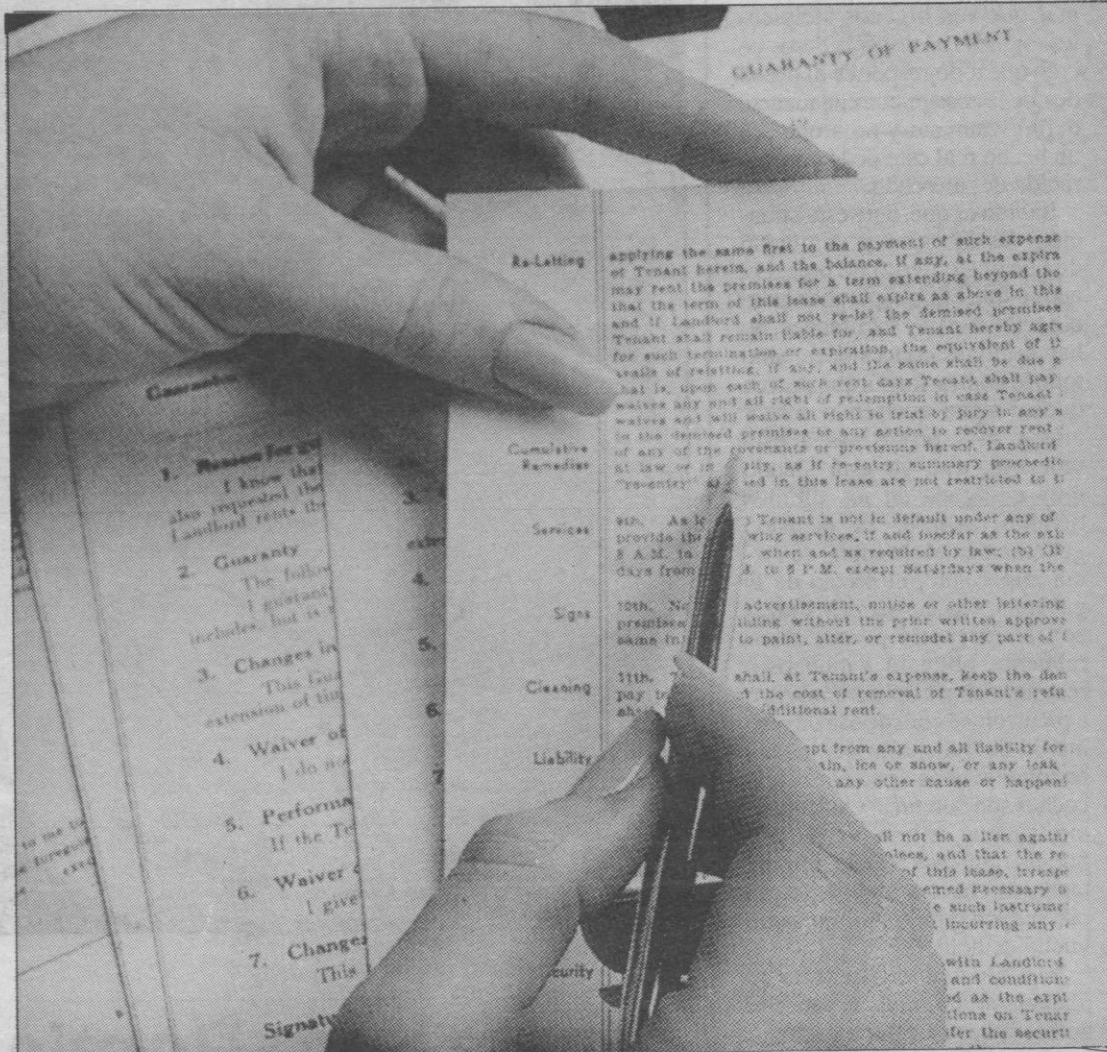
* Cláusulas que permitan al vendedor o proveedor y no al consumidor, decidir si los bienes o servicios suministrados se ajustan a los pedidos.

Aunque sean los órganos judiciales los que determinen la validez o no de una cláusula, la directiva especifica el papel de las organizaciones de consumidores al proporcionarles el derecho de iniciar acciones judiciales para lograr una decisión que aclare si las cláusulas regulares son o no lesivas y en caso de que lo sean, excluirlas del documento.

Acuerdos orales y servicios públicos

La directiva comunitaria se aplica a cualquier contrato, sea o no escrito, concertado entre un vendedor o proveedor de bienes o servicios y un consumidor.

Consecuentemente, no se



La llamada letra pequeña en los contratos, un hecho habitual en la vida de los consumidores.

aplica a otras clases de pactos, como los contratos de empleo, reglas matrimoniales, acuerdos entre consumidores, vínculos entre sociedades, etc.

La disposición se aplicará también en caso de entendimientos orales. Por ejemplo, al conductor que aparca su vehículo en un estacionamiento de pago no se le pide que firme un contrato. Sin embargo, aunque se trate de una arreglo puramente oral, a menudo incluye requisitos regulares, tales como normas del

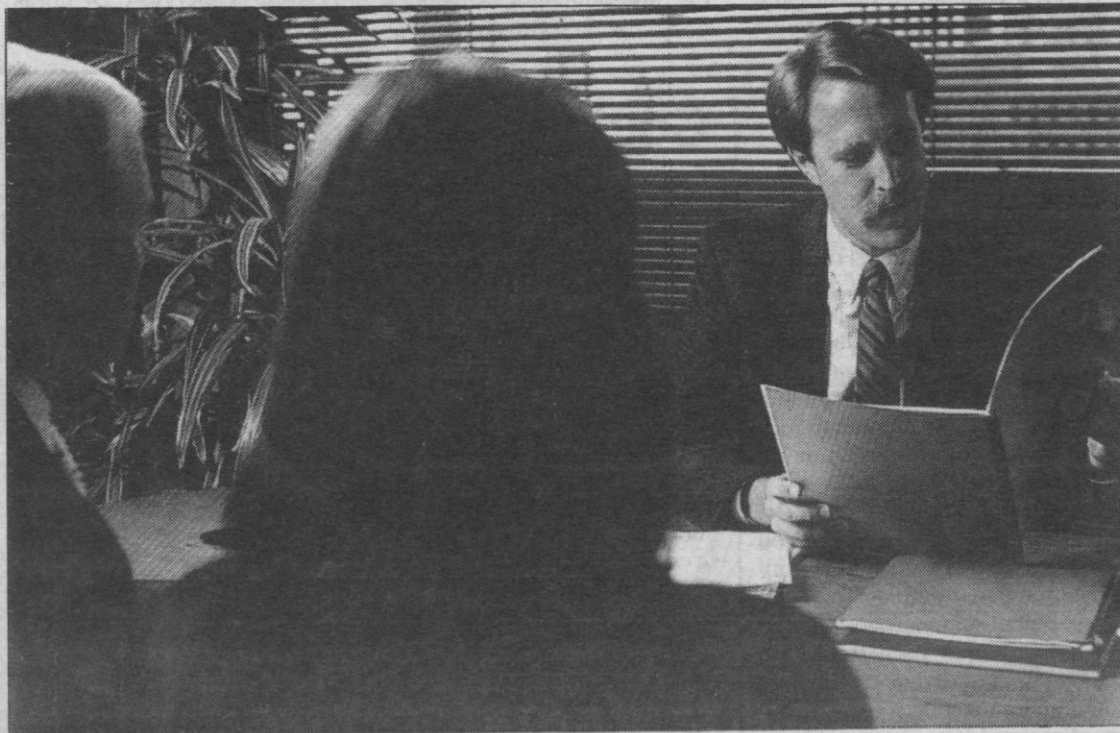
aparcamiento, que se exhiben en las paredes del mismo. A muchas de las operaciones habituales que un impositor realiza en su banco les ocurre algo parecido. Todos estos casos están incluidos en la directiva.

Por vendedor o proveedor se entiende cualquier persona o compañía que ofrezca bienes o servicios en el ejercicio de su negocio, comercio o profesión. Esta definición incluye a las compañías privadas o a aquellas empresas que pertenecen por

completo o en parte al Estado miembro (públicas y estatales) o a cualquier autoridad pública nacional o local. Así, por ejemplo, la compra por un consumidor de un billete de tren a la compañía nacional de ferrocarriles de cualquier estado miembro es una transacción que cae dentro del marco jurídico, ya que habitualmente en el reverso de dicho billete existen condiciones generales.

Por consumidor se entiende cualquier persona física en el ejercicio de acciones que no tienen que ver con su actividad, negocio o comercio. Una compañía o pequeño negocio que adquiriera bienes o servicios no podrá beneficiarse de la protección proporcionada por este dictamen.

La norma trata de lograr el equilibrio entre la protección al usuario y la responsabilidad individual y libertad de contrato. Por ello, los términos que hayan sido negociados individualmente, aunque sean abusivos, continuarán siendo aplicados, ya que el firmante ha estado de acuerdo con ellos, en caso de duda será el proveedor el que demuestre que ha negociado la cláusula individualmente, y no el beneficiario. Por el contrario, cualquier término que no haya sido pactado individualmente, aunque se encuentre presente en el documento, estará sujeto a esta disposición y no tendrá validez si se considera excesivo.



Hay que proteger al consumidor de las cláusulas abusivas de los contratos.

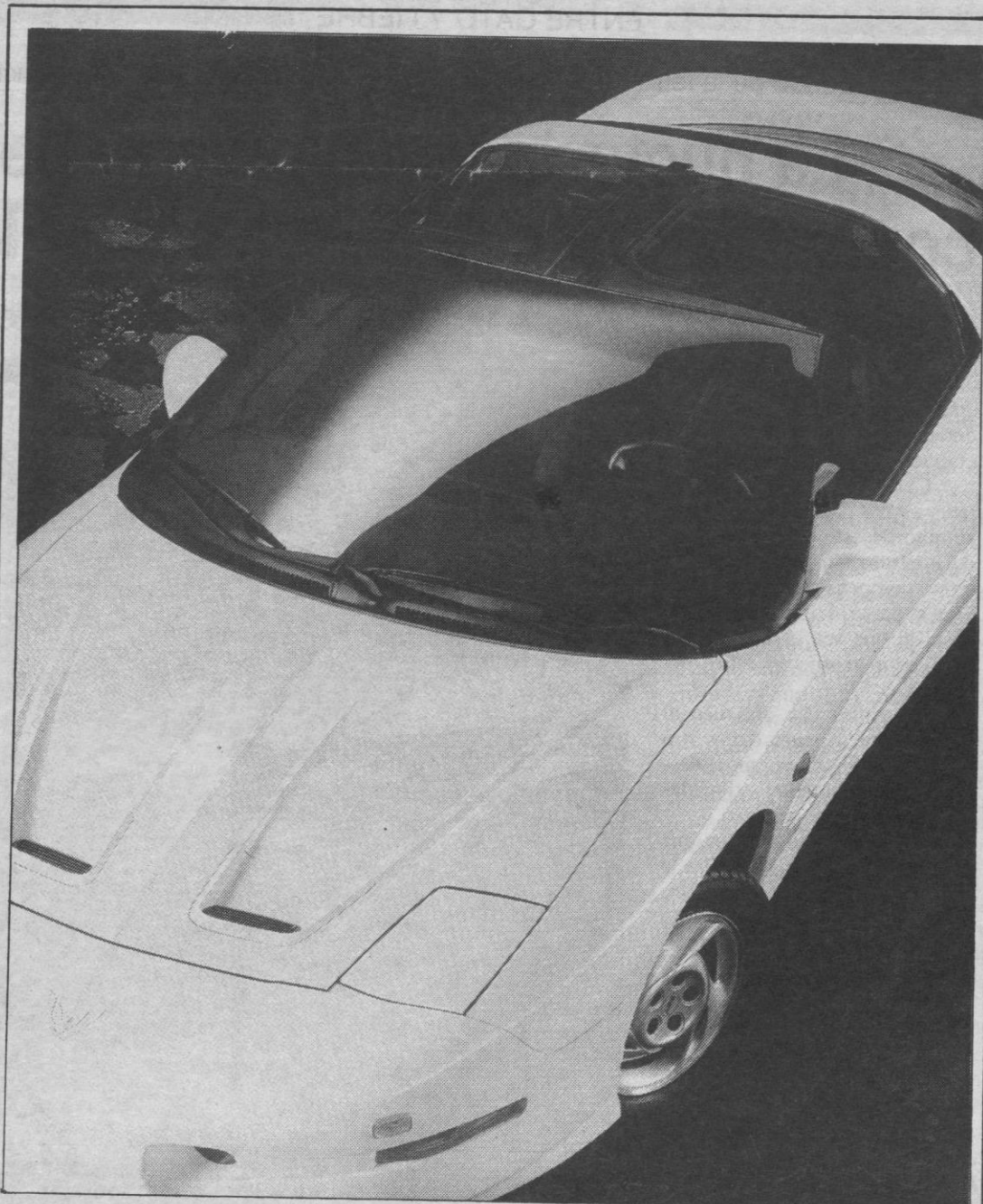
Nueva "ayuda" al automóvil

P.M.C.

Continúa siendo preocupante la situación del mercado del automóvil en España, aunque en ocasiones se quieren adivinar, más que ver, algunos incipientes signos positivos. Pero yo creo que todo responde al deseo de que la cosa pueda encauzarse definitivamente y no a que sea un hecho real éste de la recuperación del mercado.

Sabido es que, ante esta situación, los fabricantes se quejan de que el Gobierno no presta el apoyo que ellos esperaban para el sector. No hay facilidades, no hay mínimas concesiones, sino todo lo contrario, porque parece que se sigue queriendo cargar más y más problemas a esta industria, que ya está siendo muy castigada en los últimos tiempos. Ahora, la decisión gubernamental de subir, de forma importante, el precio de la gasolina, viene a ser otro mazazo al sector; y ello, porque, naturalmente, obligará a muchos a restringir el uso del automóvil, o a plantearse la búsqueda de otro medio de transporte que pueda resultar menos gravoso. Los coches son potentes, y su consumo, aunque se trate de reducir por las marcas, resulta importante; es claro, a mayor potencia, mayor gasto, esto no tiene vuelta de hoja.

Y si muchos conductores se plantearan un menor uso del automóvil, esta circunstancia puede influir también de forma importante en un nuevo retroceso, o al menos estancamiento, en la venta de vehículos. Hay que tener presente que a los españoles, más que los hechos en sí, muchas veces nos impresionan de forma más sobresaliente la apariencia, y de ella nos dejamos llevar en multitud de circunstancias. Por lo tanto, en este caso, es posible que la subida del precio de la gasolina pudiera entrar en el terreno de las apariencias, lo que nos llevaría a asustarnos soberanamente, con las consiguientes decisiones de utilizar menos el vehículo y de ir demorando la compra de uno nuevo,



El modernísimo deportivo americano.

G.M.

Deportivo: Pontiac Firebird

Su diseño es de lo más atrevido. Su llegada a Europa hace honor a su nombre. Es el Pontiac Firebird. Este carismático coupé llama la atención por sus atractivas formas y la pureza de líneas con la que ha sido concebido.

G.M.N.

La carrocería, de una fuerte personalidad, le garantiza una excelente protección contra colisiones, siendo a la vez, resistente a la corrosión. Sus detalles, exquisitos, confieren a su aerodinámico diseño una

forma única.

En el interior de su elegante carrocería se ocultan unos poderosos motores. Un V8 de 5,8 l. (LTI) y 265 CV, con transmisión automática y un V6 de 3,4 l. (L32) y 148 CV, con cambio manual de cinco marchas. Los cambios manual y automático se sincronizan perfectamente con los motores, haciendo de su conducción un verdadero placer.

Resultan tan cómodos y dóciles como auténticos coches de representación. Se puede decir mucho sobre su interior,

pero para quien haya contemplado por sí mismo la perfección del acabado del Pontiac Firebird, las palabras sobran. El equipamiento de serie de este coupé incluye aire acondicionado, equipo Hi-Fi Delco, servodirección y dos airbag, uno para el conductor y otro para el acompañante.

El Pontiac Firebird está garantizado por 3 años ó 100.000 km, tiene 6 años de garantía contra la corrosión, y durante 3 años podrá disfrutar de GM Assistance Service, 24 horas al día y 365 días al año.

EN RUTA

P.M.C.

Certificado de calidad

Rover ha conseguido el patrón de Calidad Británica, que se ha otorgado tras un riguroso examen de la compañía llevado a efecto por un equipo de auditores independientes. Se trata de un reconocimiento a la política de Calidad Total que tiene el Grupo Rover.

Las ventas de vehículos Rover y Land Rover crecieron durante el primer semestre del año en curso. Las ventas totales se incrementaron en un 13% lo que significa una subida de 178.300 vehículos a 202.100. En Europa continental el crecimiento fue del 5%, con 65.000 vehículos vendidos, y en España, Rover vendió 8.148 unidades en los primeros seis meses de 1993, que representa un descenso del 2,52 respecto a 1992, pero un éxito en un mercado que ha caído casi el 30%.

Van Internacional

Nissan acaba de recibir el prestigioso galardón Van Internacional del Año 1993 por su modelo Sunny Van, trofeo que fue entregado en Amsterdam. Este Sunny no se comercializa en el mercado español; el premio es un reconocimiento a la alta calidad de los vehículos Nissan.

Récord mundial

Durante 56 horas y 20 minutos rodó un Audi 100 Turbodiesel en el anillo de velocidad que posee la empresa Continental cerca de Hannover para batir el récord mundial de consumo para vehículos de serie. Se recorrieron 2.800,4 kms. con el mismo depósito de 80 litros de combustible, lo que significa un consumo de 2,85 litros a una velocidad media de 41 km/h. El vehículo utilizado --con participación de periodistas de varios países, entre ellos dos españoles-- fue un Audi 100 TDI con motor diesel de 5 cilindros y 2,5 litros. Este motor representa la máxima evolución en propulsores diesel.

Moto Gilera 125 R

Gilera ha incorporado a su actual gama de enduro un vehículo que responde a las especificaciones de la última generación de motocicletas de todo terreno. Este nuevo concepto, nacido en los mercados europeos, tenía que ser desarrollado por Gilera habida cuenta de los repetidos éxitos en el campeonato italiano de enduro, del París-Dakar y Rally de Túnez con las Gilera 750 R monocilíndricas.

Dos son los puntos cardinales de la Gilera 125 R: prestaciones y tecnología de altísimo nivel. Su motor cúbica 124,3 c.c., con un rendimiento de 31 CV, siendo la tercera generación del

conocido motor Gilera 125 dos tiempos. El nuevo motor es más potente, con una curva de utilización más progresiva, perfectamente adaptada a la práctica del enduro. Además, la nueva Gilera 125 R incorpora una serie de accesorios de alta calidad, como son las nuevas suspensiones, con horquilla invertida de 40 mm 0 en el tren delantero y 280 mm. de recorrido, y amortiguador oleoneumático Kayaba con posibilidad de regulación. También incorpora nuevas llantas, y frenos de acero inoxidable y pastilla que garantizan una frenada progresiva en el momento de accionarlos.

Precio: 445.000 pts. IVA incluido.

Coche eléctrico

Es eléctrico, pesa 420 kilos y corre hasta 45 kilómetros por hora. Es el primer vehículo de este tipo producido en Taiwán. Su nombre es P-Car y ha sido la estrella en las exhibiciones de autos más recientes de Taiwán y Alemania. Con capacidad para dos pasajeros, parece ser una buena solución para movilizarse en ciudades congestionadas y con poco espacio para estacionar. ¡ah! Y sí tiene puertas.

Lea Vd.
EL ADELANTADO



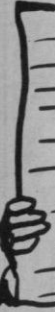
EL ADELANTADO DE SEGOVIA



Director: FERNANDO GANUZA LAITA
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Martes 10 de agosto de 1993
Año XCIII.—Núm. 28.477



**DIARIO OFICIAL
ATP LORD WINSTON'S
TROFEO SPACIO 2000**



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Emilio Sánchez Vicario es el cabeza de serie número 1 del Torneo.

RAZONES

¿Por qué tienes que venir al tenis? Razones de peso: Se puede elegir entre cuatro pistas, varios estilos de juego, el tenista favorito, los cadetes intentando agradar, los "chavales" en el clinic con uno de sus ídolos... y además, entre partido y partido, puedes visitar los diferentes "stands", donde podrás cambiar las cuerdas de tu raqueta (pista central) o recomendarte qué material necesitas para tu pista de tenis (Composan-tennislife), pasando por consejos para tus ordenadores (Volksinformatik), comprar revistas especializadas para ponerte al día (Madrid-Tennis), además de tomarte un refresco (terrazza Charro-Cruzcampo). Y no te pierdas los trofeos, confeccionados especialmente para este torneo por el Centro Nacional del Vidrio... y si quieres prolongar la jornada, cuando acaban los partidos empieza la diversión y el espectáculo, puedes cenar con la compañía de alguno de los artistas elegidos para la ocasión (La Viña) y si eres más atrevido te lo pasarás de fábula en el "Karaoke" (en la carpa)... ¿y saben cuanto cuesta la entrada para presenciar la jornada tenística?, 500 pesetas el martes, 600 el miércoles, 700 el jueves, 900 el viernes, 1.200 el sábado y 1.400 pesetas el domingo. La mitad para los niños. Y el abono apenas cuesta 3.900 pesetas. Por este precio, puedes ver unos siete partidos diarios.

Yo les recomiendo que vengán, se van a divertir. A la hora de elegir partido, quédense con Emilio Sánchez Vicario y Sergio Casal, cuando actúen en algún "doble". Piensen que son la cuarta pareja más importante de todos los tiempos en el mundo y la mejor de siempre en España.

Lord Winston's
RESTAURANTES

SPACIO 2.000
ARQUITECTURA MODULAR

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

Jornada de hoy

En la pista central, la jornada empezará a las once y media de la mañana con el partido entre Germán López y el venezolano Maurice Ruah (151 del mundo). A las 13,00 horas, Jordi Burillo, cuarto cabeza de serie se enfrentará al inglés Chris Bailey. La revelación española de esta temporada viene a El Espinar con ánimo de sacarse la espina del año pasado cuando no pasó de la primera ronda. Este año ha ganado el ATP de Bolonia y fue finalista en Florencia.

Seguimos en la pista número uno (la central) donde a las 17,00 horas, "Pato" Clavet (cabeza de serie número 3) saldrá a jugar frente al inglés Andrew Foster, especialista en pista rápida. El menor de los Clavet fue eliminado el año pasado en la primera ronda.

A las siete de la tarde, llegará el plato fuerte del día. Emilio Sánchez Vicario, cabeza de serie número 1, comenzará su andadura en el cuadro de individuales frente al sueco Thomas Hogstedt.

En la pista número dos, jugarán Yesgeny Kafelnikov (Rusia) y Hendreek Dreekmann (Alemania), a las 11,30 horas. Laurence Tieleman (Italia), número siete entre los favoritos, jugará contra Thierry Champion (Francia). A partir de las 17,00 horas Olivier Delaitre (Francia), 96 de la ATP y quinto cabeza de serie, tendrá como rival a Mark Petcheney (Gran Bretaña). El último encuentro en esta pista, será de dobles. "Pepo" Clavet y Joaquín Muñoz se enfrentarán a Jordi Burillo y Javier Sánchez Vicario, en su primera aparición después del torneo de Kitzbuhel (Austria).

Por último, en la tercera de las pistas, habrá partidos desde la una de la tarde. Desde las 13 horas, jugarán Christer Allgärth (Suecia) y Andrei Merinov (Rusia). A las cinco Dinu Pescariu (Rumania) frente a Alex Antonitsch (Austria), que el último domingo ganó el Challenger de Estambul a otro tenista presente en el torneo, el francés Olivier Delaitre.

Actividades del día

La organización ha previsto para esta noche una "fiesta" para los jugadores que participan en el VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2000, que tendrá lugar en la piscina del hotel donde se alojan, Club Náutico Nayade, en Los Angeles de San Rafael y que comenzará a las 10 de la noche, una vez que haya finalizado la cena.

Hoy nos visitarán niños de las provincias de Segovia y Soria, que asistirán al clinic de aprendizaje, con los consejos de Sergio Casal y que desde las diez y media, estarán en las instalaciones del VIII ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000. Estas visitas se sucederán durante toda la semana después del acuerdo que alcanzaron la Junta de Castilla y León y la organización del torneo.

Las emisoras de radio ya están en las instalaciones del torneo,

en la urbanización Río Moros de la estación de El Espinar, para servir información de primera mano. Antena 3 Radio hace un programa especial desde las 14,40 horas hasta las 15,00 horas. Radio Segovia (SER) estará entre las 13,30 y las 13,50. Onda Cero hará un programa especial durante toda la semana entre las 20,10 y las 20,30. RNE efectuará varias conexiones en el programa "Apuntate 5" que va desde las 12,30 hasta las 13,30.

Telesegovia, que ha instalado un plató de televisión en el village del torneo, ha empezado sus emisiones de un programa especial a las 22,00 horas, que se repetirá al día siguiente a partir de las 13,00 horas y que contará con diversos "magazine" y un espacio de análisis sobre el deporte del tenis.

El cuadro día a día

EMILIO SANCHEZ

THOMAS HOGSTEAT

GERMAN LOPEZ

MAURICE RUAN

JUAN ALBERTO VILOCA

ISRAEL FRIAS

JOSE ANTONIO CONDE

JOERN REZENBRINK

FRANCISCO CLAVET

ANDREW FOSTER

ROBERTO JABALI

MARIO RINCON

NICKLAS UTGREN

PETER NYBORG

DINU PESCARIU

ALEX ANTONITSCH

OLIVIER DELAITRE

MARK PETCHEY

HENDRICK DREEKMAN

YEVGENY KAFELNIKOV

IGNACIO TRUYOL

JOSE IMAZ

CHERIS BAILEY

JORDI BURILLO

LAURENCE TELEMAN

THIERRY CHAMPION

CHRISTER ALLGARDM

ANDREI MERINOV

EMILIO ALVAREZ

BERNARD LEMERCIER

ROGER SMITH

JAVIER SANCHEZ

JUAN ALBERTO VILOCA

JOERN REZENBRINK

MARIO RINCON

PETER NYBORG

IGNACIO TRUYOL

EMILIO ALVAREZ



DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA PATROCINA LA INCORPORACION DEL TORNEO "LORD WINSTON'S" EN LOS CIRCUITOS DE ELITE MUNDIAL

TU DIPUTACION PROMOCIONA EL DEPORTE

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

Vencieron a la pareja Merinov-Tieleman por 6/4 y 6/4

Casal y Vicario, cumplieron el pronóstico en el partido de dobles

Tan sólo 55 minutos duró el partido. Fue en el quinto juego del primer set donde la pareja española fraguó su triunfo. Hasta entonces el partido iba igualado, pero en ese juego, los españoles lograban romper el servicio a sus rivales. En el segundo set volvió a repetirse la historia; fue también en el quinto juego donde Emilio y Sergio rompieron el saque; lo que también lograron en el séptimo, aunque Emilio en el octavo perdiera el suyo.

**PETER NYBORG (SUECIA)
GANO A NIKLAS
UTGREN (SUECIA)
POR 6/4 Y 7/6**

El primer set fue de claro dominio de Nyborg, más asentado en la cancha que su compatriota Utgren, que se pasó buena parte del encuentro protestando al árbitro. Los servicios de ambos jugadores fallaron mucho más de lo esperado. Fue en el quinto juego de ambos sets donde se acabó decidiendo el partido.

**MARIO RINCON
(COLOMBIA) VENCIO A
ROBERTO JABALI
(BRASIL) POR 6/4 Y 6/2**

Apenas una hora necesitó el colombiano en vencer a su rival.

El colombiano jugó un partido muy serio, metiendo casi todos sus primeros servicios lo que fue decisivo para imponerse al final. Por el contrario, su rival, tuvo que servir con segundos saques que Rincón restó a la perfección.

**JUAN VILOCA DERROTO A
ISRAEL FRIAS
POR 6/0 Y 6/2**

El mejor saque de Juan Viloca fue decisivo para imponerse al joven tenista madrileño Israel Frías, que aunque le opuso resistencia durante todo el partido, tan solo durante el segundo set pudo ganar dos juegos al barcelonés. El pupilo de "Pato" Alvarez sigue sorprendiendo



Emilio Sánchez y Sergio Casal cumplieron el pronóstico.

por su buen juego en las pistas de La Estación de El Espinar.

**EMILIO ALVAREZ GANO A
BERTRAND LEMERCIER
(FRANCIA)
POR 6/3 Y 6/0**

El español Emilio Alvarez se deshizo con mucha facilidad del francés Bertrand Lemerrier, jugador proveniente de la previa. El partido estuvo igualado los

tres primeros juegos, pero a partir de ahí se impusieron las subidas a la red de Alvarez mientras Lemerrier perdía la concentración ante la imposibilidad de pasar al español. En el segundo set no cambió el español de táctica y venció con contundencia.

**IGNACIO TRUYOL VENCIO
A JOSE IMAZ POR
6/4 Y 6/4**

El último jugador español clasificado en la ATP en el puesto 1.157, planteó el partido con constantes subidas a la red, sin esperar los ataques de su adversario, que no tuvo demasiada fortuna con su primer saque. El jugador riojano de todas formas no fue un cómodo rival ya que

pasó a su rival en varias oportunidades.

**JOERZ REZENBRINK
(ALEMANIA) SE IMPUSO
A JOSE ANTONIO
CONDE POR 4/6, 6/3 Y 6/3**

A punto estuvo de saltar la sorpresa en la primera ronda, ya que el alemán no pudo en ningún momento con el español en el primer set. En el segundo el que fuera finalista del año pasado, empezó a imponer su potente saque y Conde pasó de dominador a dominado. Rezenbrink dio todo un recital de servicio, ganando su saque con facilidad y apuntándose el de su rival en varias ocasiones, jugando siempre desde el fondo de la pista.



Joern Renzenbrink

Fecha de Nacimiento: 17 de julio de 1972

Lugar de Nacimiento: Hamburgo (Alemania)

Altura: 1,96 m

Peso: 82 Kg.

Premios en su carrera: 16.180 \$

Mejor Ranking en simples: 146 (2 de agosto de 1993)

Mejor Ranking en dobles: 323 (2 de agosto de 1993)

ATP 1992: 186

ATP 1991: 535

El año pasado fue la revelación del torneo "Villa de El Espinar" al alcanzar la final después de haber conseguido plaza para su participación en la fase previa. Perdió frente al francés Guillaume Raoux por 7/6 (7/4) y 7/6 (7/3). Destaca la potencia de su saque, con el que obtiene muchos puntos.

Ayer inició su participación en esta edición del torneo con un triunfo apurado ante el español Juan Antonio Conde en tres sets: 4/6, 6/3 y 6/3.

EL ESPINAR

DESCANSO Y NATURALEZA

APARTAMENTOS

JUNTO AL PARQUE

C/ Ramal de Cabezuelo

Desde 6.985.000 pts.

FACILIDADES 15 AÑOS

PARCELAS

"PRADO DE LA LAMPARA"

DIEZ UNICAS PARCELAS

FACILIDADES 15 AÑOS



INMOBILIARIA
PITAN, S.L.

INFORMA Y VENDE

MADRID. C/ CARRETAS, 33. TELEFONO: 91 - 5225045

EL ESPINAR. (sábados y domingos) Chalets Los Robles III C/ Real, 54

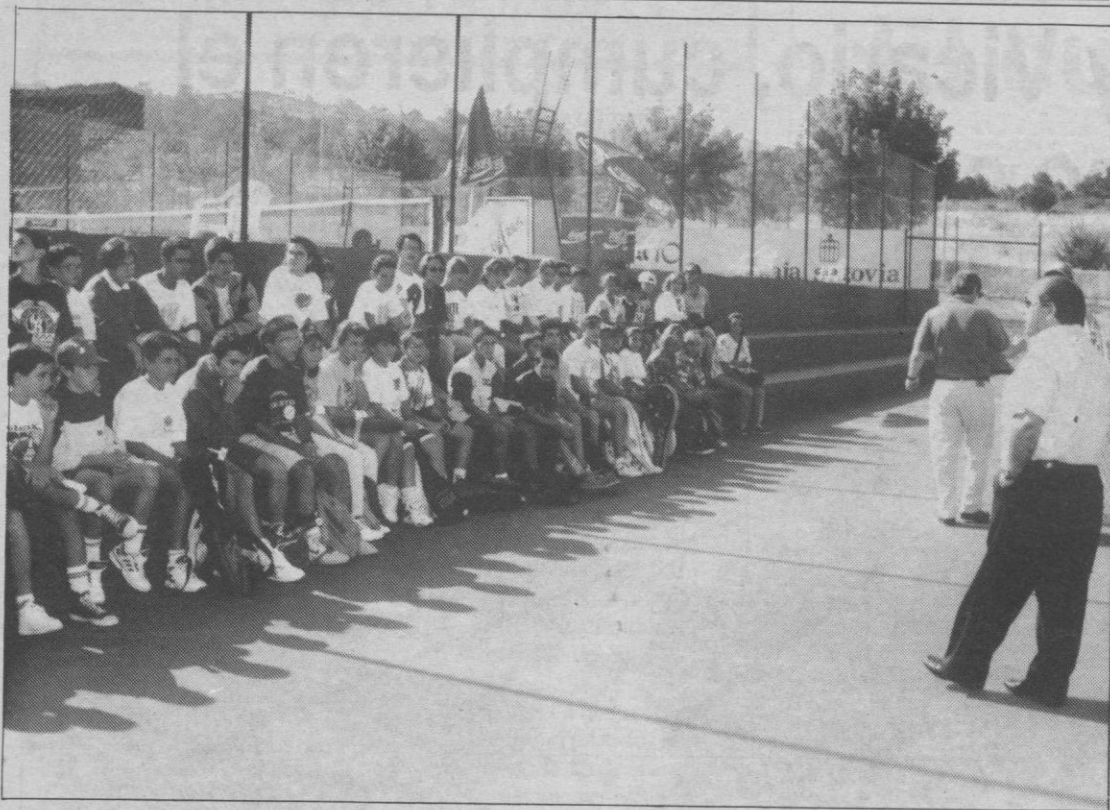
Con la garantía de:

BUGA S.A

Construcción de calidad

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

NOTICIAS CORTAS



Los niños de Valladolid que asistieron al clinic escuchan con atención las clases.

• El alcalde de El Espinar, Jesús Olmos Pascual, hizo ayer el primer saque del torneo, en la pista central, que sirvió como inauguración del mismo. También estuvieron presentes Javier Morcillo, teniente-alcalde de Los Angeles de San Rafael, y Manuel Sanz, delegado de Deportes de El Espinar. Posteriormente compartieron unos minutos con los 50 niños de Valladolid que asistieron al clinic de aprendizaje, impartido ayer por Mauricio Ruah, jugador venezolano que participa en el cuadro individual. Hoy martes, el encargado de dar la clase será Sergio Casal, el miércoles Emilio Sánchez Vicario, el jueves "Pato" Alvarez y el viernes "Pato" Clavet...

• El australiano Neil Borwick, número 10 entre los favoritos del torneo, no pudo disputar su primer partido y quedó elimi-

nado. Una indisposición en la noche le impidió jugar frente al sueco Niklas Utgren. Su plaza en el cuadro la ocupó Peter Nyborg (Suecia) que había perdido en la última ronda de la fase previa con el español José Imaz y que fue "repescado" a última hora.

• El ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2.000 en la edición de 1993 tiene su puntuación, en base a su dotación económica en premios 100.000 dólares más hospitalidad. El campeón tendrá 80 puntos ATP, el finalista 60, 40 para los semifinalistas, 20 para los jugadores que lleguen a los cuartos de final, 10 puntos ATP para los que accedan a la ronda de octavos de final y un punto, para el resto de participantes.

• Los premios se reparten de la siguiente forma:

Campeón 14.400 \$; finalista 8.480 \$; semifinalista 5.000 \$; cuartofinalista 2.930 \$; octavo-finalista 1.720 \$; para el resto 1.040 \$. Para la prueba de dobles, los campeones recibirán 6.200 \$ y los finalistas 3.640 \$.

• Resultados de la primera ronda del I Campeonato de Castilla y León para Cadetes:

Oscar Arribas gana a David Marcos por 6/3 y 6/3; David Chanca a David Ruiz por 7/5 y 7/5; Carlos Bonilla a Moisés Movilla por 7/5 y 6/2; José Luis Mate a Jesús Reglero por 6/1 y 6/3; Fernando Montero a Daniel Rodríguez por 6/3, 5/7 y 6/3; David Fraile a Antonio Dueñas por 6/0 y 6/0; Rubén Alonso a Francisco Rodrigo por 6/3, 1/6 y 6/4; Juan Carlos Barrón a Carlos Lietor por 6/3 y 6/1, Eleazar Movilla a Ismael Reviriego por 6/3 y 6/2.

"Es algo especial"

La culpa la tiene su gente, la que trabaja sin parar y se muestra complaciente de demostrar que su esfuerzo a la sombra es bueno, floreciente, y no tiene nada que envidiar a la fastuosa organización de un Grand Slam, Superserie o Grand Prix. Al contrario, alguno, algo aprendería.

No es fácil, el hacer todos a una. Ni reunir un equipo de personas con tan buena voluntad, empeño, efectividad, y que han hecho de este torneo algo personal por amistad, y por el bien de un deporte que sienten cercano.

Muy lejos quedan aquellos campeonatos de urbanizaciones donde en una actividad, promoviendo el ocio de sus moradores se juntaban los más entusiastas para pasar la bola sobre la red más veces que sus contrarios.

Lejos, pero más cercano, el primer campeonato federado nacional, que ganara con todo merecimiento Pepo Clavet a un combativo Roberto Sancha y en el que los propios socios de la urbanización hacían de árbitros de silla.

Luego, con la segunda edición y animados por los buenos resultados de la anterior se hizo internacional, como lo prueba el que la final fuera entre dos paraguayos: Víctor Peccey, que sería el vencedor, y Hugo Chapacú.

Pepo, por segunda vez se hacía con el torneo y en esta ocasión, el rival su hermano Pato. Una final con muy buen juego, emoción y donde el pequeño de los Clavet ya empezaba a dar muestras de que en su muñeca zurda guardaba un tenis de talla mundial.



Manuel Faure (Madrid Tennis).

Le sucederían en el palmarés Casal, Emilio y Javier Sánchez, en un trienio de poderío. Por estas pistas de la Estación de El Espinar pasaron lo más granado del tenis español y figuras muy contrastadas internacionalmente.

Las buenas gestiones permitieron que éste se convirtiera en su séptima edición en un campeonato que daba puntos ATP, lo que permitió un cuadro de gladiadores, cual abejas en busca de rica miel les hiciera subir puestos en el difícil ranking mundial.

Estos esfuerzos tienen sus reconocimientos. Por ello la Federación Española otorgó el título de Internacionales de España en Pista Rápida al torneo de la Villa de El Espinar.

Por todo esto es algo especial, porque se tiene lo que hay que tener, ganas de hacer las cosas, ambición, ideas, empuje, amabilidad y sobre todo amistad.



Cronista Lecea, 11
(Junto a Plaza Mayor)

José María

Restaurante Típico Castellano

Cocina Tradicional Castellana

☎ 43 44 84 - 43 54 55 - 43 41 07 - Fax: 428819

RESERVAS

BARRA

COCINA

SEGOVIA

APARCAMOS SU COCHE

INSTITUCIONES PATROCINADORAS
DEL TORNEO

Ayuntamiento
de
El Espinar



Diputación
Provincial
de Segovia



Junta de
Castilla y León.
Dirección General
de Deportes



Patronato
Provincial
de
Turismo

Bang & Olufsen
MASIGAL

Sonido e imagen
oficial



Bebida Oficial

as
Diario deportivo
oficial



Hostal
LA TIPICA
Restaurante-Cervecería

Plaza de España, 11
Tlf. (911) 181087

EL ESPINAR (SEGOVIA)

Restaurante
La Viña

SAN RAFAEL
Restaurante oficial
del torneo



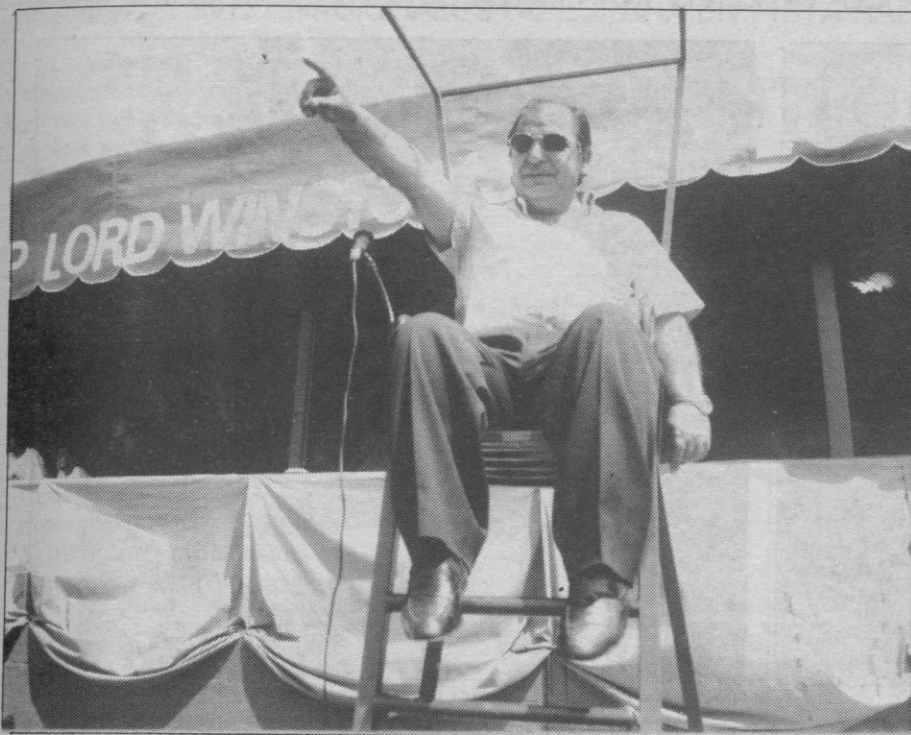
C/ Del Potro, 7, EL ESPINAR

Todo para el tenis



MADRID - LA VAGUADA

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Pedro Muñoz, en la silla del juez árbitro.



En un descanso, aprovechó para enseñarnos lo mejor de su tenis.

Pedro Muñoz, director del Torneo, ve con satisfacción lo que ha creado. Son ya ocho ediciones de algo que surgió como aventura y que ha crecido a un ritmo frenético, hasta consolidarse y ser uno de los torneos más importantes de España, y de los tres mejores del mundo en su categoría (Challenger).

Lo único que queda es conseguir que la ATP lo denomine Grand Prix. Logro que ya por organización tiene. El nuevo impulso que quiere dar a esta semana tenística es mirar hacia los chavales y ampliar las actividades que ya este año ha creado (Campeonato Absoluto de Castilla y León de cadetes y el clinic para niños de todas las provincias de la Comunidad).

¿Qué diferencia a esta edición de las precedentes?

Creo que hay varios aspectos: La consecución de la denominación por parte de la Federación Española de Tenis de "Campeonatos Internacionales de España en Pista Rápida", la organización de los campeonatos absolutos de Castilla y León de cadetes, el cambio de las pistas y la organización del seminario de directores de torneo.

¿Qué significa para ti, el reconocimiento por parte de la Federación y de la ATP, que ha considerado a este torneo

El director del Torneo piensa que Emilio es el tenista español con más gancho

Pedro Muñoz: "Sigo soñando con un Grand Prix"

como uno de los tres mejores del mundo en esta categoría?

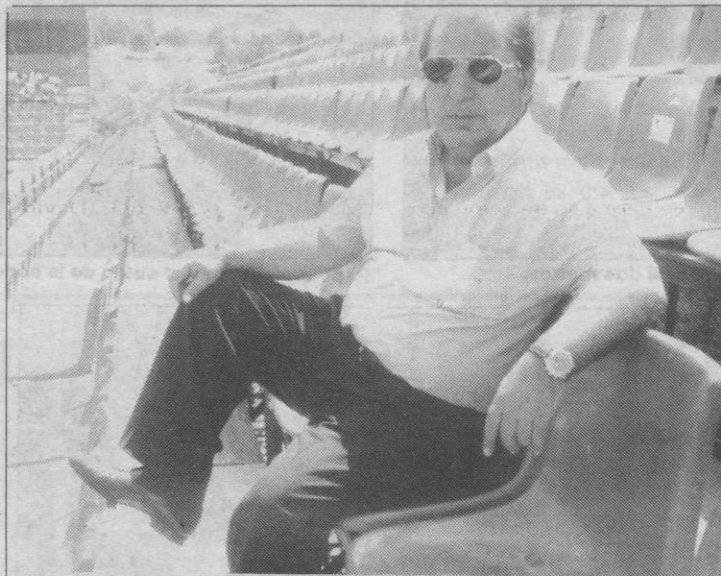
Fundamentalmente que valoran el trabajo de un equipo realizado durante 8 años, porque el impulso es de una persona, en este caso mío, pero sin las personas que hay detrás, nadie puede conseguirlo.

¿Cuando empezaste hace 8 años, esperabas llegar a tener un torneo de estas características?

Uno de mis mejores recuerdos fue el año pasado, cuando estuve despidiéndome de los chicos y chicas del torneo. Yo venía de la cena oficial y cuando me vi allí, me sentí atrapado. Realmente no esperaban de mí un discurso y les conté lo que recordaba del primer año, cuando apenas había chalets y la zona deportiva era un "estercolero", y les dije que lo que soñaba se había hecho realidad. Ese fue el cuento.

¿Y a partir de ahora qué?

Las metas nunca se acaban. Primero hay que corregir los fallos que han existido el año anterior. Además, esperamos que con el cambio de reglas de la ATP en el año 94 se nos conceda un Grand Prix, que ya por orga-



Estos son sus dominios. Minutos después, las gradas se llenaron.

nización tenemos. Hay más de 200 ciudades en todo el mundo esperando y sabemos que es muy difícil otro torneo en la primera quincena de agosto. Pero sigo soñando. Yo estaré en los próximos congresos (Miami y Montecarlo) y a ver si tenemos suerte. Por experiencia y organización ya lo tenemos, pero sólo nos interesan para esas fechas. Y

si no, buscaremos ser el mejor torneo del mundo en categoría Challenger, más que como objetivo porque ello significaría que lo seguimos haciendo bien. El próximo año el torneo será de 125.000 dólares.

¿Qué comentario merece la participación de este torneo?

Estoy muy satisfecho. Fundamentalmente porque está Emilio

Sánchez Vicario. Aunque su momento de forma sea bueno o malo, hoy por hoy, es el tenista español más atractivo, con más "gancho", en España y en el extranjero. Y se comprueba fácilmente porque es el que más público y al que llaman para las exhibiciones.

¿Por qué el cambio en la superficie de las pistas?

Era una exigencia para mí. El público reclamaba que la pelota viajará más veces y que no se produjera sólo el saque y la volea. Además la pista era un poco irregular y los jugadores se quejaban un poco. La superficie nueva les gusta. Vamos a dar un salto. El próximo año nos van a hacer grande el torneo. Les servirá para preparar los torneos en pista rápida. No les va a romper. Van a pasar de la temporada en tierra batida a la "americana" y se detendrán aquí, sin que nosotros hagamos más. Hemos atendido las demandas de los tenistas. Con imaginación hemos llevado adelante el cambio, porque era muy complicado económicamente y para convencer a la Federación y la ATP.

¿Cuál va a ser tu punto de atención en el futuro?

Me voy a centrar en un objetivo que he querido hacerlo desde el principio, pero que al hacerse grande el torneo hemos descuidado un poco: la base. Quiero profundizar en ella. Nos vamos a ocupar de los juniors, cadetes y alevines, para que haya continuidad. Son el futuro del torneo.

ALPE Sport
ZAPATILLA OFICIAL

El Caloco
FLORES Y PLANTAS
EL ESPINAR (Segovia) 911-18 21 26

Proveedor Oficial del Torneo de Informática:
VOLKSINFORMATIK

DON ALGODON

Bar Restaurante H. Postal La Viña

RESTAURANTE OFICIAL DEL TORNEO

- ➡ Buffes especial para el Torneo
- ➡ Restaurante a la carta
- ➡ Platos típicos
- ➡ Cenas con espectáculo

KNIGHT SECURITY
Vigilancia oficial

Fontemilla
AGUA OFICIAL DEL TORNEO



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Emilio Alvarez cambió la raqueta por el piano.



Javier Martínez es el director de organización del Torneo.



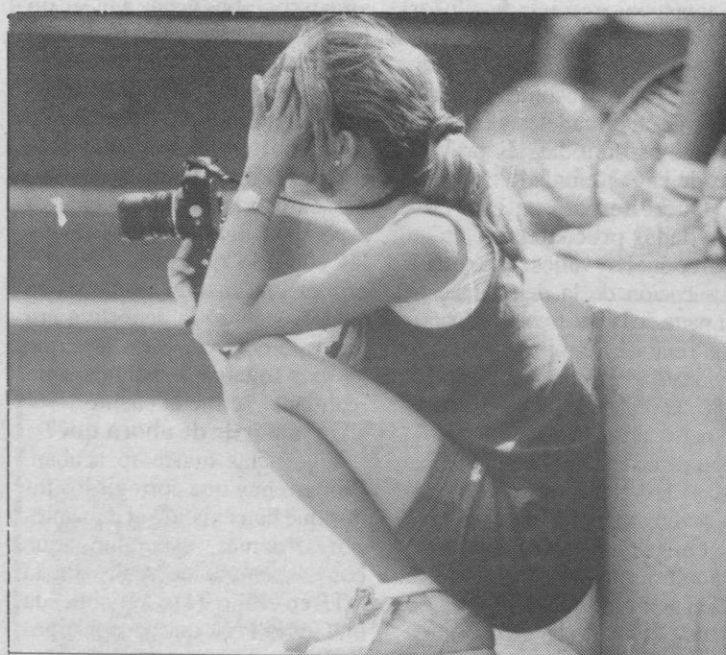
Rezembrink tiene que comer mucho, mide casi dos metros.



Pepe Gallego, tras el susto de la codorniz, junto a Coco, Pedro Muñoz y Antona.



Los recoge-pelotas del Torneo discutiendo quién ha corrido más.



Cualquier sitio es bueno para sacar una foto.

CADA DÍA MÁS.

Junta de
Castilla y León

Restaurante



MESON MAYOR

PLAZA MAYOR, 3 40001 SEGOVIA - ESPAÑA Telf Reserva: (911) 42 89 42

COCINA REGIONAL
Y DE TEMPORADADIPLOMA DE HONOR
EN GASTRONOMIA
1992

MAESTRO ASADOR

OSCAR DE ORO DE
LA COMUNICACION

AÑO 1991

PISTA OFICIAL
DEL TORNEO

Coche oficial

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

La empresa Volksinformatik se encarga de las comunicaciones y el sistema informático de este torneo. Su eslogan dice: "Con nosotros, no hará falta correr un maratón para encontrar lo que necesita".

La informática la utiliza como instrumento para orientar a empresas y particulares según sus necesidades. "Aunque la informática es una herramienta muy útil hoy en día, no siempre es la más adecuada", nos dice José Enrique Andrés, presidente del Consejo de Administración de esta empresa, para insistir que: "Volksinformatik le pondrá a su alcance el instrumento más acertado en cada caso". En las instalaciones del torneo hay un stand donde se pueden obtener todos los detalles de los servicios que ofrece esta empresa.

¿Cuál ha sido el motivo para que Volksinformatik se haya involucrado en este torneo?

El estar vinculado con el deporte, especialmente con el tenis, porque conserva un rasgo de elegancia. Hay muchas firmas de nuestro sector que ya lo han hecho y nosotros también queríamos participar y nos llegó el momento con este torneo. Nos sirve de motivación y lo hemos afrontado con mucha ilusión. El año que viene esperamos seguir "atados" al tenis y a este torneo de El Espinar.

¿Cuáles son las actividades que desarrolla Volksinformatik en el VIII ATP Lord Winston's?

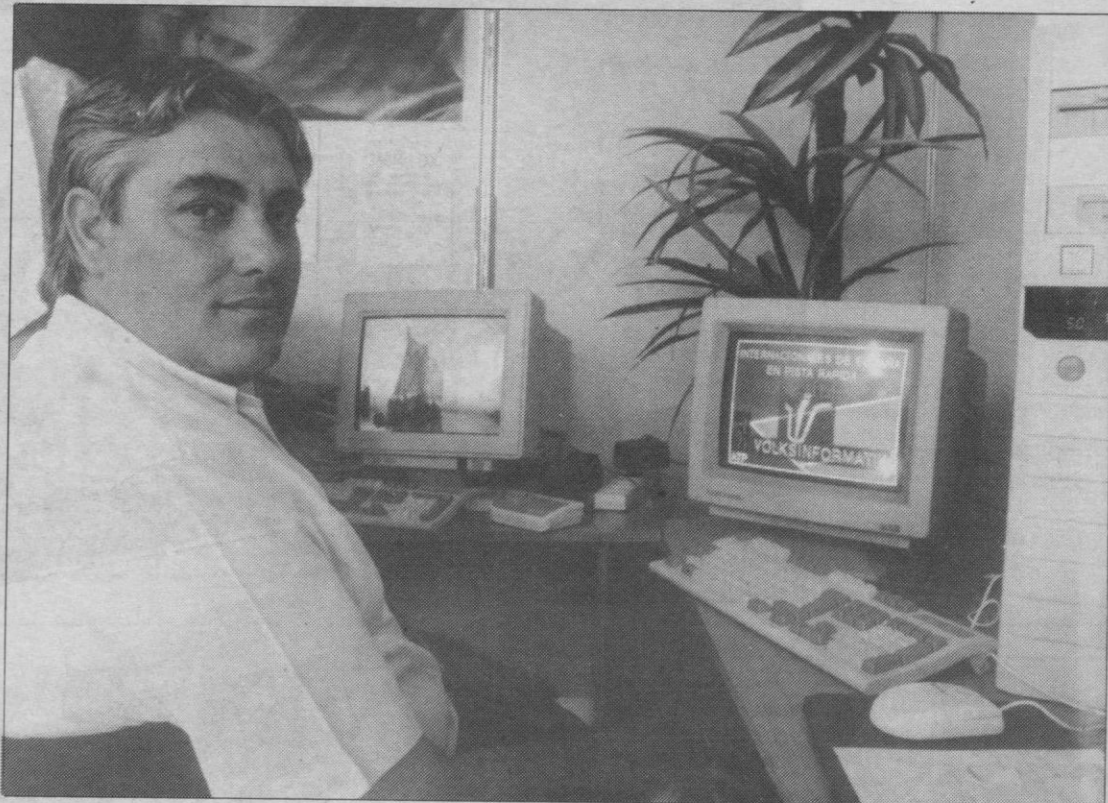
La actividad principal es tener

a punto todo el sistema de comunicaciones. Hemos montado y mantenemos en funcionamiento los ordenadores, fotocopiadoras, máquinas... En definitiva, somos los responsables de todo el sistema informático y productos informáticos que aquí se utilizan.

¿Cuál es el mensaje de su firma?

"Nos hemos quedado impresionado con la organización y el ambiente del torneo"

Volksinformatik es una empresa que toma la informática como algo global, como una herramienta, que utilizan profesionales y particulares. Nosotros tenemos ordenadores, programas y, sobre todo, asesoramiento. Abarcamos muchos campos, trabajamos con médicos, el Ejercicio, profesionales de telecomunicaciones, universidades... El grupo de clientes es muy grande, desde niños minusválidos hasta ingenieros superiores, ordenadores para aprender a leer hasta



José Enrique Andrés nos enseña sus ordenadores.

algunos que se utilizan en la investigación. Cubrimos todos los aspectos. Tratamos que la informática tenga una visión social, no sólo lucrativa. Más que publicidad directa, lo que nos interesa

es el "boca a boca" que nos consta ha llegado fuera de España.

¿Qué opina del torneo?

La verdad es que esperábamos menos. Sabíamos que tenía mucha categoría, pero todas las

personas que hemos venido, nos hemos quedado sorprendidos. Nos hemos quedado impresionados por la organización, el ambiente, los stands... Nos hace sentirnos "pequeños".

El Espinar, un paraje donde la naturaleza siempre está presente

Cultura

En el ámbito de la cultura, en el municipio de El Espinar tienen lugar diversos acontecimientos para goce y disfrute de todos, gracias al esfuerzo del Ayuntamiento y a la colaboración de los diversos colectivos organizados. La actividad cultural se desarrolla a lo largo del año, pero como actos más importantes merece la pena destacar:

Durante el mes de abril, y coincidiendo con la festividad del patrón de la villa de El Espinar, San Eutropio, se celebra la Semana Cultural, con actos para ver y escuchar, como la muestra-concurso de tunas universitarias, a la que acuden tunas de toda España, la muestra de teatro aficionado, con la presencia de diversos grupos, conciertos a cargo de la Banda Municipal y de diferentes grupos musicales, etc.

Esta actividad cultural se intensifica y adquiere mayor auge con la llegada del verano.

Durante el mes de agosto tiene lugar en la Plaza de Castilla de San Rafael la Feria de Artesanía, punto de encuentro para artesanos locales, provinciales e incluso nacionales, donde ofrecen sus variados productos y entre los que podemos destacar cerámica, joyería, bisutería, mimbre, madera, cuero, metal, etc. Durante esta feria se desarrollan otras actividades culturales como danza, títeres, exposiciones...

También a finales de agosto, y en el mismo lugar, se celebra el Certamen de Dulzainas, con la participación de dulzaineros de toda Castilla y de la escuela de dulzainas de San Rafael, que es la que se encarga de organizar el evento.

En el apartado musical, hay que mencionar las actuaciones de diversos intérpretes y grupos de pop-rock de primerisí-

ma fila, además de los conciertos y veladas a cargo de la Banda Municipal de Música. Dentro del municipio podemos contar con diferentes centros culturales y de enseñanza, en los cuales se desarrollan un sinnúmero de actos culturales y cursos de formación (idiomas, informática, teatro...) durante todo el año. El Espinar posee un centro cultural, en el que se encuentra la Biblioteca Pública, y que dispone de diversas aulas para actividades culturales. Asimismo, y a pocos metros de distancia del centro cultural, se localiza el colegio público Arcipreste de Hita y el Instituto de Bachillerato María Zambrano.

En San Rafael, al igual que en El Espinar, existe un centro cultural (El Arcángel) y un colegio público. En La Estación de El Espinar, gracias al esfuerzo de los vecinos y a la creación de la Asociación Familiar San Antonio, se construyó un edificio cultural inaugurado en 1989, en el que se desarrolla gran parte de la actividad cultural de este distrito.

En el municipio hay diversos centros para la tercera edad que disponen de sala de juegos, biblioteca, etc. Durante el año se desarrollan excursiones, fiestas, concursos, etc.

Dentro de los colectivos organizados y asociaciones, merece la pena destacar como una de las más emblemáticas la agrupación musical Banda Municipal de El Espinar, con más de cincuenta años de historia y que celebra conciertos dentro y fuera del municipio. Durante este último año ha grabado su primer elepe, que se está distribuyendo ampliamente.

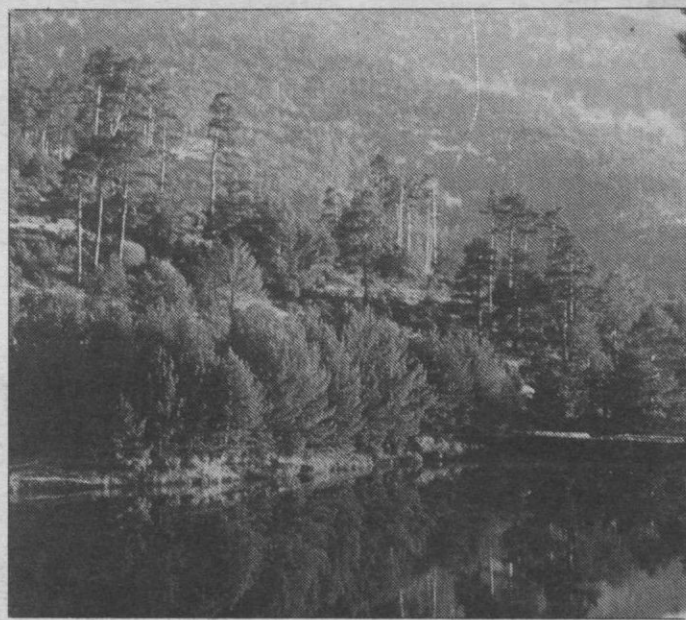
Deportes

En un paraje como éste, donde la naturaleza siempre está presente, se pue-

den practicar infinidad de actividades deportivas y excursiones. El senderismo es otra de las posibilidades que ofrece este ambiente, aprovechando los montes existentes y aquellos que surgen de la imaginación de cada uno. Estas rutas pueden recorrerse a pie, en bicicleta, a caballo, utilizando los diferentes picaderos existentes, etc. También cabe destacar las diferentes competiciones locales que tienen lugar en las instalaciones existentes y que permiten realizar multitud de deportes como fútbol, fútbol-sala, golf, frontón, tenis, natación, pesca, caza, etc., además de las competiciones que se organizan con equipos federados para goce y disfrute de los aficionados.

En los últimos años se ha venido disputando en los montes de la Garganta una importante carrera de trineos tirados por perros, único lugar éste, junto con los Pirineos, donde se celebran este tipo de carreras en España. Su difusión ha sido grande entre los aficionados, ya que incluso han sido retransmitidas por televisión.

También televisado, tiene lugar en nuestro municipio otro acontecimiento deportivo de gran trascendencia nacional e internacional: los campeonatos de tenis en pista rápida "Villa El Espinar", anteriormente conocidos como torneo de tenis "Lord Winston's". Esta competición se celebra en La Estación de El Espinar durante una semana: la final del torneo se disputa en torno al día 15 de agosto. En esta semana se celebran paralelamente gran número de actividades que dan un tono festivo a estos actos. El nivel de participación en los campeonatos tiene un tono elevado por la asistencia de los mejores tenistas nacionales y algunos de los internacionales más destacados. Este año de 1993 se celebra paralelamente el I



Embalse Vado de las Cabras. Paraje de la Garganta.

Campeonato de Tenis absoluto para cadetes de Castilla y León.

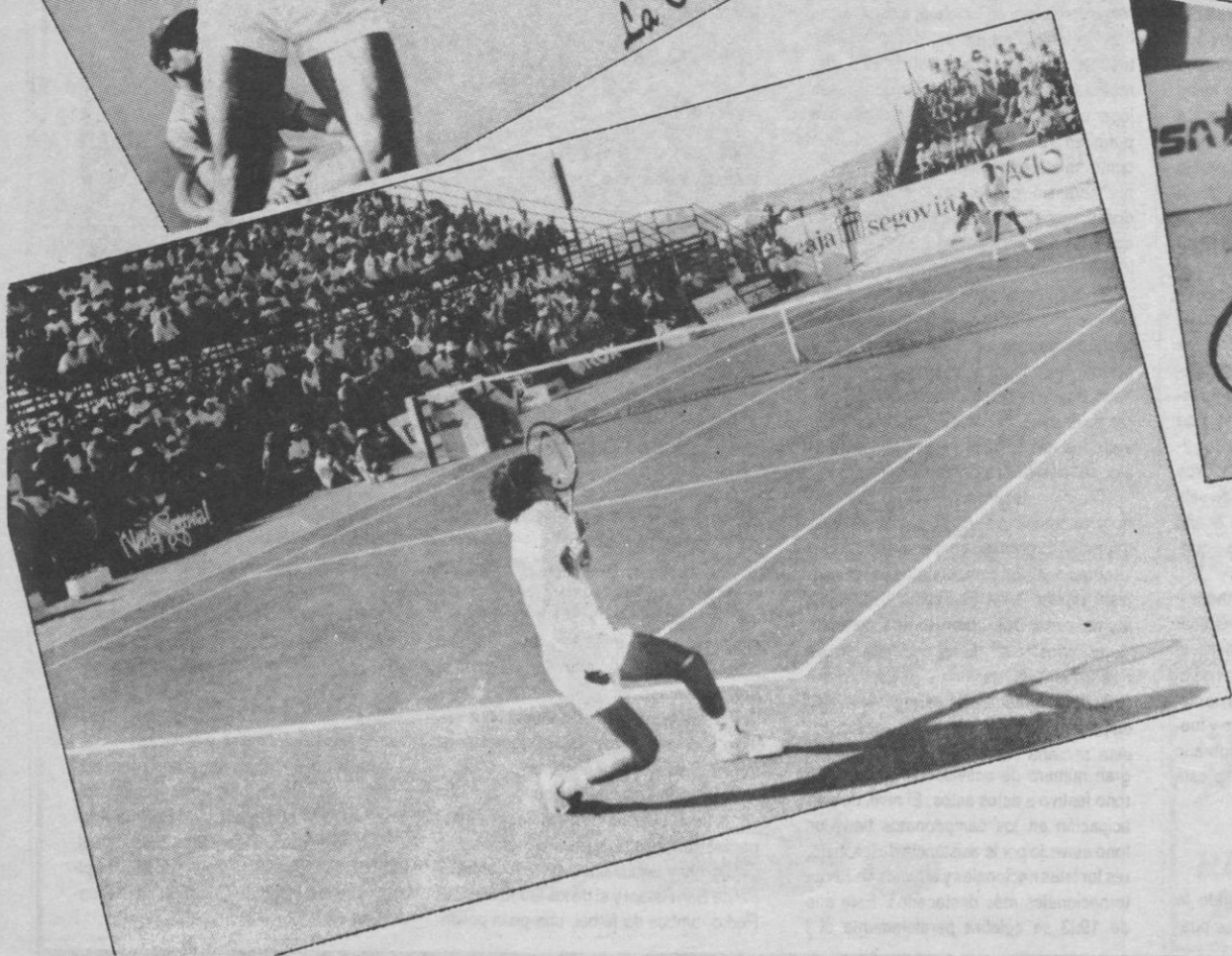
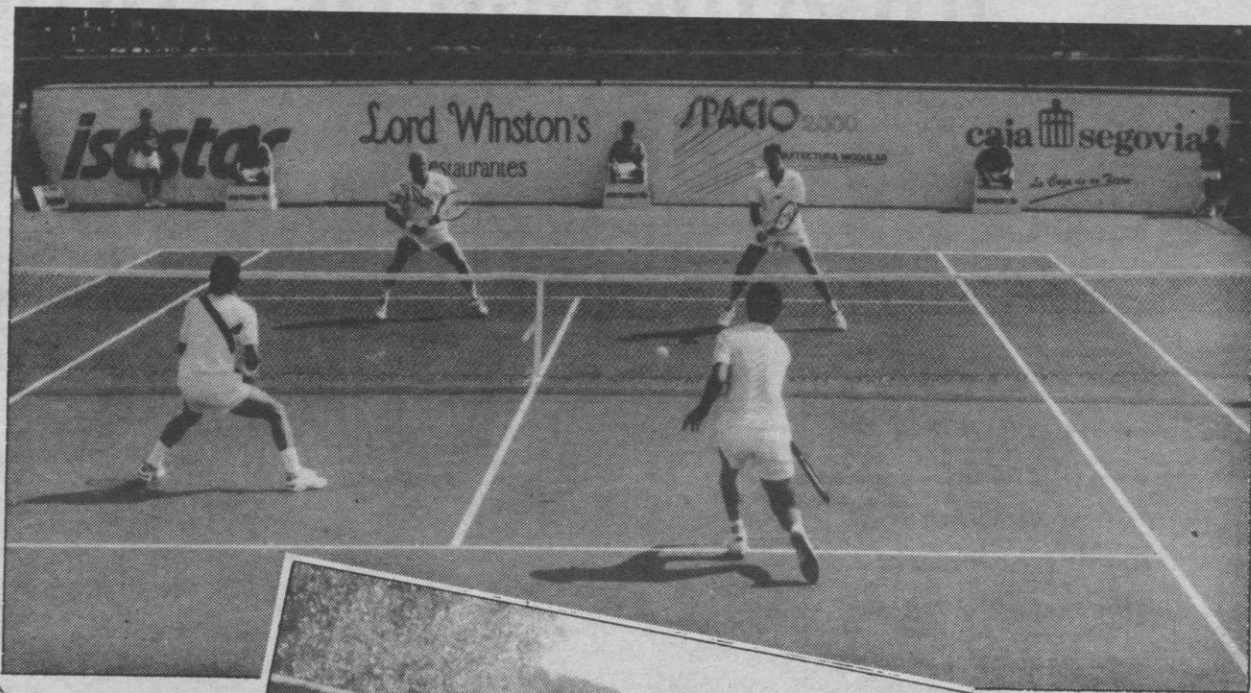
Dignas de destacar también son las carreras de caballos, organizadas por las diversas empresas y comerciantes del municipio en las instalaciones del actual propietario del hipódromo de la Zarzuela, Enrique Sarasola. Las últimas que se realizaron contaron con gran afluencia de público y difusión entre los aficionados de toda la Sierra de Guadarrama.

La afición al deporte se puede intensificar si se cuenta con las instalaciones deportivas existentes: la piscina municipal de El Espinar y San Rafael, el campo municipal de San Rafael y el de los Llanos de San Pedro, ambos de fútbol, una pista polide-

portiva en La Estación de El Espinar y en el Centro Cultural de El Espinar, pistas de tenis en San Rafael y El Espinar, así como dos polideportivos cubiertos, uno en El Espinar y otro en San Rafael. Todas estas instalaciones son municipales, pero hay que destacar también el campo de golf propiedad del Club de Golf y los diversos equipamientos enclavados en las urbanizaciones residenciales existentes.

Junto a estas instalaciones aparecen clubes deportivos: Club Deportivo El Espinar, Asociación Deportiva El Espinar Arlequín, Asociación Recreativa San Rafael, Club Ciclista Caloco, Club de Golf El Espinar y la Sociedad de Cazadores y Pescadores.

LA CAJA COLABORA CON TU DEPORTE



**CAJA DE AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD
DE SEGOVIA**

Martes

10

agosto

► CALENDARIO

PARA MAÑANA

Miércoles 11 de agosto de 1993.

Van 223 días, faltan 142.

Sol: De 7,21 a 21,18.

► SANTORAL

Santos: Santa Clara, Sereno, Rufino, Macario, Gayo.

► FARMACIA DE GUARDIA

Segovia: Tamayo Barbero. Santo Tomás, 5.

Cuéllar: Montoro. Hasta el domingo.

► CINE

MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 8 y 11

"Atrapado en el tiempo"

Sala 2: A las 8 y a las 11: "Daniel el Travieso".

Sala 3: A las 8 y 11, "De vuelta a casa"

CINE DE VERANO "LOS ZULOAGA".

10,45: "Juego de lágrimas"

Bono Loto

Lunes, 9

4 7 19 24

39 Com. 43
Rein. 6 45

Viernes, 6

4 11 13 30 39 48 Com. 37
Rein. 4

Miércoles, 4

10 30 31 33 38 48 Com. 13
Rein. 2

Martes, 3

18 21 26 28 46 48 Com. 45
Rein. 1

lotería primitiva

Jueves, 5

6 8 21 25 29 30 Com. 19
Rein. 1

Sábado, 7

15 6 20 26 31 41 Com. 9
Rein. 1

ONCE

Lunes, 9

73.530

Viernes, 6

27.997
155

Jueves, 5

47.862

Miércoles, 4

67.058

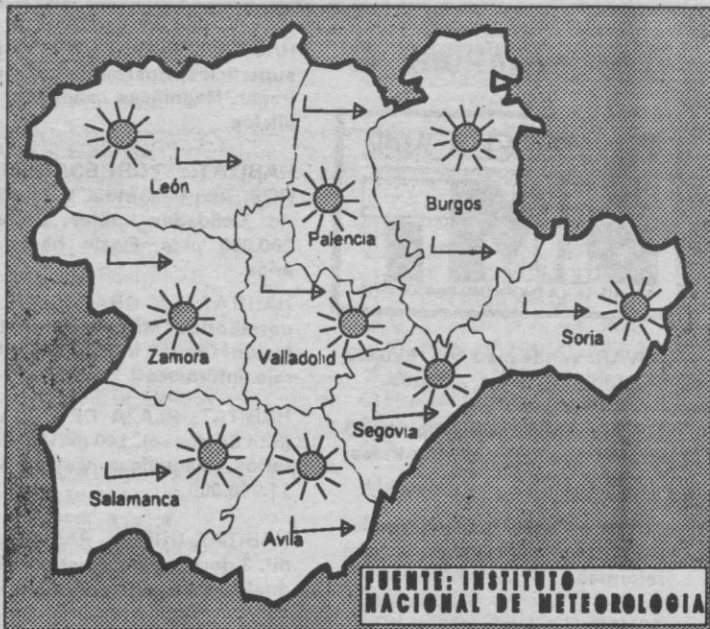
Martes, 3

58.510

Lea Vd.

EL ADELANTADO

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM.MAX.	TEM. MIN.	P L/M ²
Valladolid	27,8	10,2	
León	28,4	11,0	
Zamora	30,0	13,6	
Salamanca	30,2	11,2	
Palencia	26,5	9,0	
Burgos	24,0	7,8	
Soria	28,2	11,2	
Segovia	29,0	12,0	
Avila	28,8	8,8	

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Hoy, poco nuboso o despejado; ligero ascenso de las temperaturas, con máximas entre 27 y 32 grados y mínimas entre 11 y 16 grados; vientos flojos variables.

Mañana, poco nuboso o despejado, temperaturas sin cambios o algo más altas; vientos flojos variables o calmas.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

■ EXPOSICIONES

SALA CANONIGOS DE
SAN ILDEFONSO

— Oleos. Francisco Bergareche. Hasta el día 15 de agosto.

— Oleos. Javier González-Hontoria. Hasta el 15 de agosto.

— Acuarelas. Rufino Núñez de Frutos. Hasta el 23 de agosto

— Pinturas y dibujos. Gregorio Gozalo M. Hasta el 23 de agosto.

— Pinturas y dibujos. José Luis Gutiérrez. Hasta el 23 de agosto.

REAL FABRICA DE
CRISTALES DE
LA GRANJA

— Bohemia Cristal. Centro Nacional del Vidrio. Hasta el 1 de septiembre.

— Fundación Centro Nacional del Vidrio. Exposiciones permanentes: Vidrio de La Granja, Vidrio Europeo, Exposición Tecnológica. Horario: miércoles a domingo, de 11,00 19,00 horas, sin interrupción.

LA CASA DEL SIGLO XV

— Obra gráfica. Joaquín Capa. Hasta el 28 de agosto.

TORREON DE LOZOYA
(Obra Social
Caja Segovia)

— "Caprichos, Desastres, Tauromaquia, Disparates". Obras originales. Francisco de Goya. Fundación Juan March. Hasta el 15 de agosto.

PARADOR
DE TURISMO

— Dibujos. Fernando García "Nano". Hasta el 29.

CENTRO CULTURAL
"FONSECA" DE COCA

— Pinturas y fotografías. Carlos Martín Aceves. Hasta el 12 de agosto.

CENEAN
DE VALSAIN

— "El águila imperial ibérica". Entorno. Hasta el 29 de agosto.

CENTRO FAMILIAR DE
SACRAMENIA

— "Aves migradoras". Sociedad Ornitológica/BirdLife. Hasta el 13 de agosto.

SALA INNISFREE.
SAN RAFAEL

— Paisajes. Luis Martín. Todo agosto.

CENTRO
CULTURAL
EL ESPINAR

— Pintura. grupo Carचना, de Cuéllar. Hasta el 17 de agosto. Horario: tardes de 17,00 a 21,00 horas.

CENTRO CULTURAL
"CRONISTA HERRERA"
DE CUELLAR

— Oleos. J. Cantelar. Hasta el 12 de agosto.

SALA DITIRAMBO
CUELLAR

— Oleos. Henar García Anaya. Hasta el 22 de agosto.

LA ALHONDIGA

— "Segovia, visión del medioambiente". Consejo Local de la Juventud. Hasta el 22 de agosto.

AYLLON

— V Feria de Artesanía. Hasta el 15 de agosto.

CENTRO FAMILIAR DE
SANTA MARIA DE NIEVA

— Acuarelas. Pedro Barahona. Hasta el 14 de agosto.

ASOCIACION CULTURAL
"LA COLODRA". CASLA

— II muestra de fotografía antigua. Todo agosto.

FONTANAR.
GALERIA DE ARTE.
RIAZA

— Acuarelas. Julián Mateo García. Todo agosto.

CENTRO SOCIAL DE
TRES CASAS

— Oleos. M^a Paz Barba Avila. Hasta el 15 de agosto.

AYUNTAMIENTO DE
NAVALMANZANO

— Pintura. "Los gestos de la materia". Fernando Cerezo. Hasta el 16 de agosto.

■ CONFERENCIAS

PINTORES PENSIONADOS

Esta tarde, a las 20,00 horas, en la Academia de San Quirce, José Miguel Merino de Cáceres ofrecerá una conferencia sobre "Segovia, motivo pictórico". La obra se encuadra dentro de las actividades que se están desarrollando con motivo del curso de Pintores Pensionados. Entrada libre.

ADEMAS

SANTA CLARA

Triduo de apertura del VIII centenario del nacimiento de Santa Clara en la iglesia de Santa Isabel. A las 19,30 horas, exposición, rosario bendición del Santísimo y eucaristía.

El día 11, fiesta principal, eucaristía a las 8,30 horas, a las 18,00 horas, exposición del Santísimo y a las 19,30 horas, rosario y eucaristía. Ese día se dará a besar la reliquia y los asistentes serán obsequiados con un panecillo bendito de la santa. Actuará la coral "Voces de Castilla".

HERMANDAD DE
DONANTES DE
SANGRE DE SEGOVIA

La Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, pone en conocimiento de todos los vecinos de Villacastín, y su comarca, que hoy martes, 10 de agosto, en horario de 5.30 a 9.30 horas, se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Centro de Salud de Villacastín. Para tal fin se trasladará a la localidad la Unidad de Extracciones de la Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, agradeciendo de antemano la colaboración.

RETIRADA DE
ENCUADERNACIONES

Las religiosas Clarisas de la iglesia del Corpus Christi comunican que son varias las personas que aún no han retirado del convento volúmenes encuadernados de encargo por las religiosas. La comunidad de Clarisas ruega a todos los interesados la mayor premura en la retirada de los encargos.

Anuncios en

EL ADELANTADOSan Agustín, 3
Teléfono 437261TARIFA OFICIAL
INSERCCIONES
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO
COMERCIALES
INMOBILIARIASRepresenta
en Madrid**ACCION IP****ALQUILERES ▼**

PISO céntrico, nuevo, amueblado y vendo remolque esparcidor de estiércol. Teléfonos 496075-434402.

SE ALQUILA piso amueblado, 2 habitaciones. Ezequiel González, 37 (conserjería).

SE COMPARTE piso zona La Albuera, muy económico. Preferible chicos. Llamar de 5 a 7. Teléfono: 426348.

ALQUILO plaza de garaje, zona Radio Segovia. Teléfono: 433342 (de 2 a 4).

ALQUILO negocio de peluquería, bien acreditado. Teléfono 425950.

IMPAGADOS ▼

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

ENSEÑANZAS ▼

LOGOS. Empresariales: Contabilidad. Matemáticas Financieras.

LOGOS. Graduado Social: Contabilidad. Economía.

LOGOS. José Zorrilla, 5. Telf.: 435613.

LICENCIADA en Filología Clásica, da clases latín. Teléfono 423609.

TRABAJO ▼

SE NECESITA ayudante de barra. Teléfono: 434807.

SE NECESITA oficial y ayudante de peluquería. Teléfono: 425485 noches.

VARIOS ▼

DETECTIVES LIBRA. 25 años experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámenos. Vigilancia todas. Rapidez. Eficacia. España. Extranjero. Tels.: 5939600, 5939660.

VEHICULOS ▼

VENDO tractor, remolque basculante, sinfin, cultivador, vertedera, abonadora. Juan Manso (Roda).

SE VENDE furgoneta Citroën C-15 diesel, en buen estado. Teléfono 427223.

GANADOS ▼

SE VENDEN 30 corderas israelíes, 2 borregos Asaz y 2 israelíes. Teléfono 164369.

INMOBILIARIAS ▼

TOVAR: Vende piso, Vía Roma. 3 dormitorios, garaje, 2 baños.

TOVAR: Vende piso, Albuera. 3 dormitorios, gastos centrales, planta 5ª.

TOVAR: Vende piso, Bordadores. 3 dormitorios, planta 2ª. Para reformas.

TOVAR: Vende piso Obispo Quezada. 3 dormitorios. Calefacción individual. Segundo.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlozado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: TRAV. PATIN. Varias superficies. Apartamentos a estrenar. Magníficas calidades. Visítelos.

HABITAT: TORRECABALLEROS. Apartamentos. 1 dormitorio. Calidades nobles. Entrada 200.000 ptas. Resto hasta 15 años.

HABITAT: LA GRANJA. 2 a 4 dormitorios. Magnífica rehabilitación. Gastos individuales. Garaje. Infórmese.

HABITAT: PLAZA DE ESPAÑA (San Ildefonso). 140 m². 4 dormitorios. Magníficas vistas. Sólo 11.000.000.

HABITAT: URB. EL PARQUE. 90 m². 3 dormitorios. Gastos individuales. Piscina y tenis. Ocasión.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.



AMBITO
AGENCIA INMOBILIARIA
Plaza Mayor, 13 ☎ 44 30 33

VENTAS ▼

VENDO mostrador frigorífico, 3 metros, 125.000 pts.; y mural de lácteos de 2 metros, 75.000 pts. Teléfonos: 445294-442103.

VENDO dos cámaras panelables de 2x2 para conservación, 8 meses de uso. 375.000 para cada una. Teléfonos: 445294-442103.

VIVIENDA 145 metros a estrenar. Zona residencial. Piscina, tenis. Grandes facilidades de pago. 442523 (horas oficina).

SE VENDE piso en construcción en San Lorenzo, buen precio. Teléfono: 441191 (horas trabajo).

VENDO parcela, Urbanización "Pinar Jardín" (Marugán). Buenas condiciones. Preguntar Benjamín, hora de comer, Hotel Sirenas.

VENDO 40.000 kilos de cebada para siembra "Reineta R-2", mucha producción. Teléfono 164155.

SE VENDE acción Casino La Unión. Teléfono 427223.

VENDO plazas de garaje, mejor sitio Albuera. Precio económico. Teléfono 430512.

VENDO casa individual centro Segovia. 280 metros. 4-7 dormitorios, jardín privado, 2 garajes, gran calidad. A estrenar. Acepto piso o local parte de pago. Teléfono 440312.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

DESINFECCION DE SEMILLAS

Jefatura Provincial del Servicio Agronómico. Circular número 8 C.— Aproximándose el momento en que debe efectuarse la desinfección de semillas, se pone en conocimiento del público en general que desee efectuar la desinfección en seco con carbonato de cobre u otro producto análogo, para el tratamiento contra la caries o tizón, y que desee se le facilite la cuba Puck para dicho tratamiento, lo comuniqué a su Alcaldía correspondiente, para que el señor alcalde, a la vista de las solicitudes que reciba, lo ponga en conocimiento de esta Jefatura, indicando la cantidad aproximada de simiente que se desea tratar en el término.

Esta Jefatura no facilitará más que la cuba e instrucción necesaria por medio de nuestros capataces, y siendo éstas escasas, precisa organizar su distribución y empleo de modo que su rendimiento sea máximo, por lo que las solicitudes deberán encontrarse en esta Jefatura antes del día 17 del corriente.

El carbonato de cobre ha de adquirirlo el agricultor, siendo necesarios 200 gramos por cien kilos de trigo a desinfectar.

HONTORIA**PROXIMA CONSTRUCCION 5 CHALETS ADOSADOS**

4 dormitorios, 2 baños y aseo.
Bodega, chimenea, garaje y jardín privado.
Buen precio. Máximas facilidades de pago.



c/ Madrona, 3-1ª Izq. tifs. 44.46.47 y 44.54.55

SUSCRIBASE A

EL ADELANTADO DE SEGOVIA**C a d a
2 s e g.
m u e r e
u n n i ñ o**

Cada 2 seg. muere un niño en el mundo por falta de ayuda. ¿Cuánto tiempo vas a esperar para ayudarles? Hazte COLABORADOR de AYUDA EN ACCION y con sólo 70 ptas al día podrás asegurar la vida de millones de niños

¡AYUDALES!
NO HAY TIEMPO QUE PERDER.

RECORTA Y ENVIA ESTE CUPON A:

**Ayuda
en
Acción**

Barquillo, 8, 1ª dcha.,
28004 Madrid
Tel. (91) 523 23 35
Fax (91) 523 25 29

Aragón, 159
08011 Barcelona
Tel. (93) 453 51 51
Fax (93) 453 57 70

DESEO INFORMACION SIN COMPROMISO.

NOMBRE Y APELLIDOS _____

DIRECCION _____

C.P. _____

CIUDAD _____

TELF. _____

CL-23



15,00.- TELEDIARIO - 1
15,30.- KASSANDRA
16,20.- YEDRA
17,10.- VACACIONES DE CINE
"El mendigo"
18,10.- NOTICIAS
18,15.- RUTA QUETZAL
18,45.- LOS PEQUEÑOS TOM Y JERRY
19,40.- MACGIVER
20,30.- V
21,25.- COLORIN COLORADO
21,30.- TELEDIARIO-2
22,00.- LUCKY LUKE
23,00.- EL MARTES SE MUEVE
"Chinatown"
01,15.- TELEDIARIO-3
01,30.- MISIONES SECRETAS
02,15.- TESTIMONIO
02,20.- CINE DE MEDIANOCHE
"Mujer vudú"
03,40.- DIGA 33

Mañana

07,30.- CARTA DE AJUSTE
07,59.- APERTURA Y PRESENTACION
08,00.- PINNIC
11,05.- SIN VERGUENZA
11,40.- NOTICIAS
11,30.- POBRE DIABLA
12,30.- NOTICIAS
12,35.- NO ME CORTES
13,30.- GUILLERMO TELL
13,55.- NOTICIAS
14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
15,00.- TELEDIARIO - 1
15,30.- KASSANDRA
16,20.- YEDRA
17,10.- LINGO
17,40.- JUGUEMOS AL TRIVIAL
18,10.- NOTICIAS
18,15.- RUTA QUETZAL
18,45.- LOS PEQUEÑOS TOM Y JERRY
19,10.- EL SUPERAGENTE 86
19,35.- MISIONES SECRETAS
20,30.- V
21,25.- COLORIN COLORADO
21,30.- TELEDIARIO - 2
22,00.- CINE ESPAÑO
23,35.- ¡AY, VIDA MIA!
00,35.- DULCE HOGAR.. A VECES
01,00.- TELEDIARIO-3
01,15.- CINE DE MEDIANOCHE
03,15.- EL VIEJO POLICIA
04,15.- DESPEDIDA Y CIERRE



15,00.- CIFRAS Y LETRAS
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
17,30.- JUGUEMOS AL TRIVIAL "Celia"
18,00.- SESION DE VERANO
"La maldición de la Mano de Piedra"
19,10.- LOS TINNY TOONS
20,00.- EL INFORME DEL DIA
20,30.- LOS SUPLEMENTOS
21,00.- PARA NOSOTROS
22,00.- LEY Y ORDEN
22,50.- ALUCINE "Zardoz"
00,35.- MATRIMONIO CON HIJOS
01,00.- EURONEWS
01,15.- FESTIVAL DE JAZZ DE MADRID
"David Sanborn"
03,15.- DESPEDIDA Y CIERRE

Mañana

06,30.- CARTA DE AJUSTE
06,59.- APERTURA Y PRESENTACION
07,00.- EL INFORMATIVO DE LA MAÑANA
10,15.- UNIVERSIDAD DE VERANO
11,15.- EURONEWS
11,30.- DOCUMENTALIA
12,45.- LA PRIMERA RESPUESTA
13,30.- EL INFORMATIVO DEL MEDIODIA
14,15.- DIME LUNA
15,00.- CIFRAS Y LETRAS
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
16,30.- SESION DE VERANO (I)
19,35.- EN BUSCA DEL ANIMAL
MAS SECRETO DE EE.UU.
20,00.- INFORME DEL DIA
20,30.- LOS SUPLEMENTOS "Imagina"
21,00.- PARA NOSOTROS
22,00.- ALTA TENSION "Secreto de familia"
23,30.- CERCA DE TI
00,30.- PLANETA ROCK
01,00.- EURONEWS
01,15.- FESTIVAL JOHNNIE MUSIC
03,15.- DESPEDIDA Y CIERRE



Antena 3 Televisión

15,00.- NOTICIAS
15,30.- TELECIENE
17,30.- COSAS DE CASA
18,00.- LA MERIENDA
18,30.- NUEVOS POLICIAS
19,30.- EL EQUIPO A
20,30.- NOTICIAS
21,00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
22,00.- ALFILO DE LA LEY
23,00.- EN LOS LIMITES
DE LA REALIDAD
01,00.- NOTICIAS
01,30.- LINEA AMERICA
02,00.- CINE DE MADRUGADA
"Soldados de la muerte"
03,30.- CIERRE DE EMISION

Mañana

06,30.- RODILLO DE PROGRAMACION
07,00.- LA MUJER SHERIFF
07,30.- MI BELLA GENIO
08,00.- VACACIONES ANIMADAS
10,30.- SANTA BARBARA
11,15.- CINE
13,00.- PIPI CALZASLARGAS
13,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
14,00.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
15,00.- NOTICIAS
15,30.- TELECIENE
17,30.- COSAS DE CASA
18,00.- LA MERIENDA
18,30.- NUEVOS POLICIAS
19,30.- EL EQUIPO A
20,30.- NOTICIAS
21,00.- LOS VIGILANTES DE
LA PLAYA
22,00.- CINE
00,00.- CINE
01,30.- NOTICIAS
02,00.- CINE DE MADRUGADA
03,30.- CIERRE DE EMISION



15,00.- ENTRE HOY Y MAÑANA
15,30.- PRIMER AMOR
15,30.- TARDE DE CINE
"Puente aéreo"
18,15.- APARTAMENTO PARA TRES
18,45.- LA QUINTA DE HIERRO
19,45.- PAPA COMANDANTE
20,10.- LA RULETA DE LA FORTUNA
20,45.- TELECUPOON
21,10.- MELROSE PLEASE
22,00.- PRESSIN FUTBOL:
TORNEO CIUDAD DE SEVILLA
Sevilla - Peñarol.
23,55.- BELLEZAS AL AGUA
01,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
02,00.- HABLANDO SE ENTIENDE
LA GENTE
03,20.- NUEVA MISION IMPOSIBLE
03,50.- MANNIX
04,40.- CINE
"El retorno del marino."

Mañana

06,30.- AVANCE DE PROGRAMACION Y
ESPACIOS PROMOCIONALES
06,35.- ENTRE HOY Y MAÑANA
07,00.- DESAYUNA CON ALEGRIA
10,00.- ARNOLD
10,30.- LA BOLA DE ADAN
11,20.- MATINAL DE CINE
"Ya soy mujer"
12,40.- VEN A CANTAR
13,15.- UNA DE CINE:
"Footloose"
15,00.- ENTRE HOY Y MAÑANA
15,30.- PRIMER AMOR
15,20.- CINE ESPAÑOL
"Las muchachas de azul"
18,15.- APARTAMENTO PARA TRES
18,45.- LA QUINTA DE HIERRO
19,45.- PAPA COMANDANTE
20,10.- LA RULETA DEL FORTUNA
20,45.- TELECUPOON
21,10.- MELROSE PLACE
22,00.- CINE CINCO ESTRELLAS
"Terminator"
00,00.- OTRA DIMENSION
00,45.- PRESSING FUTBOL
Betis - Stuttgart
02,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
03,00.- PLAYBOY
03,30.- CAMINO DEL INFIERNO
04,30.- CINE:
"Vibraciones negativas"
CIERRE DE PROGRAMACION



15,00.- DOCUMENTAL
15,27.- "MILLONARIO AL INSTANTE"
17,11.- "ESCENAS EN UNA GALERIA"
18,35.- DOCUMENTAL
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS
20,00.- AVANCE. REDACCION
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
20,30.- TELECOMEDIA: ALF
21,00.- PADRES FORZOSOS
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
21,30.- REDACCION. NOTICIAS
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
22,00.- "LADRON DE CORAZONES"
23,43.- "DON JUAN EN LOS INFIERNOS"
01,14.- MUSICA NOCHE
03,00.- CINE: UNA FLOR SALVAJE
04,31.- CINE: LA AMBULANCIA
06,03.- CIERRE

Mañana

08,00.- ABC WORLD NEWS
08,30.- SHARKY T GOERGE
08,55.- VIDEOMINUTO
09,52.- REDACCION. NOTICIAS
10,00.- CINE: FREEJACK
11,47.- "ENTRE DOS MUNDOS"
13,18.- PIEZAS
13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
14,00.- REDACCION. NOTICIAS
14,05.- LOS CHICOS DE BEVERLY HILLS.
14,30.- PANDILLA PLUMILLA.
15,00.- "CON LA POLI EN LOS TALONES"
16,27.- "CHANTAJE"
17,56.- CINE: "GAME OVER"
19,24.- PIEZAS
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS
20,00.- AVANCE. REDACCION
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
20,30.- TELECOMEDIA: ALF
21,00.- PADRES FORZOSOS
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
21,30.- REDACCION. NOTICIAS
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
22,00.- "DOCTOR PETIOT"
23,38.- "FUEGO, NIEVE Y DINAMITA"
01,20.- 24 HORAS
02,13.- ESCANDALO EN EL PLATO
03,46.- CINE: LA PRESA
05,28.- CIERRE



TELEMADRID

15,00.- MIS DOS PADRES
15,30.- CINE DE TARDE (I) "Aventuras y
amores de Scaramouche"
17,05.- OLE TUS VIDEOS II
18,00.- LA PANTERA ROSA
18,15.- CINE DE TARDE (II) "Mis cinco yoes"
20,10.- A TRAVES DEL TIEMPO
21,00.- TELENOTICIAS
21,40.- UNA DE CINE ESPAÑOL
"Piso de soltero"
23,05.- CINE: UNA DE RISA
"Frenos rotos, coches locos"
01,00.- TELENOTICIAS
01,15.- CINE: SALA DE MADRUGADA
03,00.- INFORMACION CULTURAL

Mañana

07,50.- LA LINEA ONEDIN
08,40.- PALO Y ASTILLA
09,00.- A SABER
09,30.- DALLAS
10,25.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA
KING
11,20.- LOS MONSTERS
11,45.- BUMBU
11,55.- COBI
12,20.- FUERZA G
12,45.- LAS TORTUGAS NINJA
13,10.- JAMES BOND JUNIOR
13,35.- LA BOLA DEL DRAGON Z
14,00.- TELENOTICIAS MADRID
14,30.- TELENOTICIAS
14,55.- EL TIEMPO
15,00.- EL INSPECTOR GADGET
15,30.- CINE: PROGRAMA DOBLE
19,00.- ULYSSES 31
19,30.- LOS DEFENSORES DE LA TIERRA
20,00.- OLE TUS VIDEOS II
21,00.- TELENOTICIAS
21,25.- EL TIEMPO
21,30.- EN ACCION
21,40.- CINE: UNA DE RISA
23,30.- CINE
01,30.- PUERTA DEL SOL
02,00.- TELENOTICIAS
02,15.- CINE: SALA DE MADRUGADA
04,00.- INFORMACION CULTURAL

PEQUEÑA PANTALLA

POLICIACA

CHINATOWN ★★★ (TVE-1. 23,00).— En Los Angeles de los años 30, el detective privado J.J.Gittis está especializado en investigar infidelidades matrimoniales. Una mujer le encarga

preparar un informe sobre su marido Hollis Mulwray, responsable de los servicios de irrigación de la ciudad. Poco después de comenzar Gittis su investigación, Mulwray aparece muerto...

GRAN PANTALLA

"De vuelta a casa", de Duwayne Dunham

ANDRES P. LLORENTE

La factoría Disney, además de sus prestigiosas películas de dibujos animados, ha procurado ofrecer también otros productos con actores de carne y hueso con la finalidad de llegar a públicos más amplios, es decir más aptos para ser consumidos por toda la familia, pero que en esencia vienen proponiendo los mismos mensajes morales de papá Walt envueltos en la mayor emotividad posible y sin desatender nunca su dulce y benévola vena humorística.

El problema es que los seres humanos presentados como tales por la productora Disney no resultan tan entrañables y vistosos como sus personajes de los dibujos y sus pequeñas peripecias acaban siendo fácilmente pasto del olvido y con toda justicia si hemos de juzgar sus escasas virtudes cinematográficas.

Así pues nadie recordará seguramente que este mismo argumento de "De vuelta a casa" en realidad ya fue llevado a la pantalla por la propia factoría Disney en 1963;

claro que hoy ha podido beneficiarse de unos mayores avances técnicos, de un montaje deudor de los mejores hallazgos de "El oso" del francés Annaud y aun de las mismas convenciones narrativas de "Mira quien habla" al permitírsenos escuchar los diálogos e incluso los pensamientos de los tres animales protagonistas de esta odisea, dos perros y un gato.

Ello posibilita, sin duda, una narración más cómoda pero también unos abusivos efectos dramáticos de índole sentimental apoyándose para mayor énfasis en la académica banda sonora de Bruce Broughton y en el dominio del montaje que posee el director Duwayne Dunham al ser éste su anterior oficio.

En resumidas cuentas "De vuelta a casa", a pesar de ser evidentes muchos y variados defectos, se hace "simpática" sin embargo para los más pequeños por la presencia constante de los animales en la pantalla y por los ejemplares valores de que hace predicamento como la fábula que en el fondo es.

★★★★ Excepcional. ★★★Muy buena. ★★Buena. ★ Pasable.



15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
22,00.- ATP LORD WINSTON'S. TROFEO SPACIO 2.000.
Torneo de tenis de El Espinar.
Resumen del día
22,30.- DE ARIES A PISCIS
23,30.- ENCIERROS DE LAS FIESTAS DEL BARRIO DE SAN LORENZO
23,45.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO
24,15.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

Mañana

08,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
13,00.- ROCK 21
Musical
13,30.- FIESTA BRAVA
14,00.- DE ARIES A PISCIS
14,30.- REDACCION 21.
INFORMATIVO EN DIRECTO
15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
22,00.- ATP LORD WINSTON'S TROFEO SPACIO 2.000
22,30.- FIESTA BRAVA
23,00.- REDACCION 21.
INFORMATIVO EN DIRECTO
23,30.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 8,00 y 11,00:

"Atrapado en el tiempo"

3ª semana de éxito de una comedia genial

SALA 2

A las 8,00 y 11,00:

"Daniel, el travieso"

GRAN ESTRENO NACIONAL

SALA 3

A las 8 y 11:

LO ULTIMO DE WALT DISNEY

"De vuelta a casa"

¡La prueba de hasta dónde puede llegar la amistad!

LOS ZULOAGA CINE DE VERANO

"JUEGO LAGRIMAS"

A las 10,45 de la noche

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

RECOGIDOS 2.500 KILOS DE BASURA EN LOS PICOS DE EUROPA

Medio centenar de montañeros y ecologistas de Asturias, Cantabria y Castilla-León han recogido en un día más de 2.500 kilos de basura en los puertos de Aliva, en la zona cántabra del macizo central de los Picos de Europa.

Esta "recogida reivindicativa de basura" se centró en la zona de influencia del Hotel de Aliva, donde, según el Colectivo Montañero por la Defensa de los Picos de Europa, dejaron aún sin recoger varias toneladas de residuos producidos por este establecimiento.

A lo largo de la jornada, los participantes en este acto de protesta acumularon 500 bolsas con un peso de unos cinco kilos cada una, que depositaron, en su mayor parte, frente a la fachada del mencionado hotel, establecimiento dependiente de la Diputación Regional de Cantabria.

La limpieza se llevó a cabo también en el entorno de la ermita de la Virgen de las Nieves y el Chalé Real sin que pudieran adentrarse en la parte superior del teleférico de Fuente-Dé, como tenían previsto, por haber encontrado más basura de la que esperaban y habérseles agotado las bolsas de recogida.

Según los participantes, su intención no era la de limpiar toda la zona, sino denunciar el deterioro al que se ven sometidos los Picos de Europa.

MISCELANEA



Heidi Fleiss, la "madame de las estrellas", está provocando el gran escándalo del año de Hollywood.

Bajo su vestido de visón dejaba adivinar su ropa interior a juego

Heidi, una madame demasiado cara hace temblar a Hollywood

Heidi Fleiss, una "madame" morena de 27 años conocedora de muchos de los secretos de cama mejor guardados de Hollywood, compareció ayer ante los tribunales acusada de ser "demasiado cara". Heidi, que según su propia publicidad era, al menos hasta hace unos meses, la mejor oferta en su rama del área, organizó una red de prostitución de altos vuelos en la que llegó a cobrar 1.500 dólares por cada servicio.

Heidi Fleiss, la "madame de las estrellas", se declaró inocente de los cargos de proxenetismo que se le imputan en un juzgado de Los Angeles, rodeada de una agobiante nube de fotógrafos y cámaras de televisión.

"Madame Heidi", organizadora de una red de prostitución de altos vuelos de la que supuestamente se benefició gran parte del mundillo del espectáculo de Hollywood y otros poderosos

del mundo, se limitó a negarlo todo.

Dijo que no tiene nada que ver en las cinco acusaciones de alcahuetería que pesan sobre ella y negó cualquier relación con la venta o transporte de cocaína. Heidi, de 27 años, es una mujer morena y menuda que escondió sus ojos verdes detrás de unas grandes gafas de sol tanto a la entrada como a la salida del juzgado.

Tanta era la expectación en torno a ella que los alguaciles del juzgado tuvieron que emplearse a fondo para abrir paso a Fleiss entre una nube de informadores.

Ataviada con un vestido de seda de color visón de generoso escote que, en los forcejeos con los reporteros, dejaba adivinar ropa interior a juego, la "madame de las estrellas" demostró a quien lo quiso ver que tiene unas bonitas piernas y una amplia sonrisa que no pierde ni siquiera en estas difíciles circunstancias. Heidi Fleiss disfruta en estos momentos de libertad condicional bajo fianza de 100.000 dólares y, si finalmente es encontrada culpable, podría ser condenada hasta once años de cárcel.

BURBUJAS

● Un gato moteado y callejero, de identidad y padres desconocidos, se unirá a partir de ahora a la "primera familia" de Estados Unidos para vivir con el gato de la hija del presidente, el popular Socks.

El nuevo gato, según informó ayer extraoficialmente la Casa Blanca, era hasta hace unos días un vagabundo que, una y otra vez, saltó la verja de la avenida Pennsylvania para verse con Socks.

El adorado gato de Chelsea Clinton es un macho, pero hasta el momento, se desconoce el sexo del nuevo felino de la Casa Blanca así como si ha sido investigado y "aprobado" ya por el Servicio Secreto, requisito indispensable para vivir en la "primera residencia" del país.

● La cuenta atrás para el lanzamiento del transbordador espacial "Discovery" comenzó a las 13.30 GMT de ayer, tras los repetidos aplazamientos que sufrió debido a algunos problemas mecánicos y por la denominada lluvia de estrellas fugaces que se producirá estos días.

● Christopher Gillis, coreógrafo y bailarín de la compañía de ballet "Paul Taylor Dance Company", murió de SIDA, a los 42 años, el pasado sábado en Nueva York. Gillis se convirtió en un coreógrafo prolífico en la década de los años 80 y su última obra, "Landscape", una meditación sobre la muerte, fue bailada por su hermana Margie en enero pasado.

HOY NO ES FIESTA

La editora del diario "Ya" propone una cooperativa

Madrid, (Efe).— El administrador único del "Ya", el mexicano Ramón Serrés Fonseca, ha propuesto como salida a la crisis que vive el diario que los trabajadores creen una cooperativa, renuncien a la mitad de su salario y generen recursos para crear un "Nuevo Ya", según el comité de empresa.

El secretario del comité de empresa, Fernando Ruiz, ha afirmado que la proposición de Serrés, con el que se reunieron ayer, es absolutamente inviable y un insulto a todos los trabajadores, porque además del sacrificio que ellos deberían hacer tendrían que buscar un socio que apostara por el proyecto, "y en eso ya no cree nadie". Fernando Ruiz acusó a Antonio Asensio —presidente de Antena 3TV, anterior pro-

pietaria del Ya— de haber vendido el periódico a una sociedad mexicana para que ésta se encargara del cierre.

El secretario del comité de empresa señaló que han decidido sacar el periódico "hasta que se nos acabe el papel y la tinta, dejando una ventana abierta en portada todos los días contando lo que sucede".

El comité, según Ruiz, responsabiliza de la crisis a Asensio, al presidente de Banesto, Mario Conde, y a la Conferencia Episcopal, "y si nadie quiere preocuparse de la continuidad del periódico, que alguien ponga dinero en la mesa para indemnizarnos".

Los trabajadores no descartan presentarse con sus familias en las sedes de la Conferencia Episcopal, Antena 3TV y el Grupo Zeta, propiedad también de Asensio.

VISTO Y NO VISTO



IMAGENES Y PALABRAS.— Las fiestas no sólo son muestra de alegría y capacidad de resistencia gastrointestinal, también exhiben la imaginación de los organizadores no oficiales y la de los participantes. Los juegos de imágenes y palabras ayudan a agilizar las cábalas y recuerdan que en celebración festiva se cuenta con la venia de la que disfrutaban las antiguas bacanales. — (Foto: Juan Martín).

CADA FIN DE SEMANA, UN MILAGRO



De León a Ponferrada y Segovia de Camino.

Este fin de semana, ven al Camino de Santiago en Castilla y León. En León te quedarás de piedra. La austeridad románica de San Isidoro y la esbelta Catedral gótica compiten en belleza. Pasarás luego por el puente de Paso Honroso, el Palacio de Gaudí en Astorga y llegarás al impresionante castillo templario de Ponferrada. Regálale allí con un cocido maragato bien regado por los robustos caldos de El Bierzo. Si de Camino pasas por Segovia, prepárate: el Acueducto, el Alcázar, el Palacio de La Granja. Ven y créetelo. Vivirás un milagro.

EL CAMINO DE SANTIAGO EN CASTILLA Y LEÓN



**Junta de
Castilla y León**

Bécker califica la economía del Gobierno de "carta a los Reyes Magos"

San Lorenzo de El Escorial (Efe).— El consejero de Economía y Hacienda de la Junta de Castilla y León, Fernando Bécker, afirmó ayer que las medidas económicas anunciadas por el Gobierno central para solucionar la crisis son "una carta a los Reyes Magos".

Becker, que participó en el curso de verano de El Escorial "Entre bloques y globalidad: las relaciones internacionales, hoy", que dirige el catedrático Ramón Tamames, señaló que en España "todo son buenas intenciones" y pidió al ministro de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, que aplique una política económica "decidida" y asuma su coste político.

El consejero castellanoleonés calificó de "patético" el anuncio de recortar los Presupuestos Generales en 100.000 millones de pesetas hecho por Solbes la pasada semana ante el Congreso de los Diputados, y añadió que esta cantidad es "filfa, es como si nada", en comparación con la suma total de las cuentas del Estado. También declaró que la reciente subida del precio de las gasolinas, que no le parece mal ya que aún está por debajo de la media de la Comunidad Europea, pero "no soluciona nada".

A mitad de la legislatura, el Plan de Abastecimiento está al 70%

Medio Ambiente ha invertido 16.000 millones en saneamiento de aguas

La Consejería de Medio Ambiente ha invertido 15.850 millones de pesetas en sus programas regionales de abastecimiento y saneamiento de aguas, según se recoge en la memoria de actividades elaborada al cumplirse la mitad de la legislatura. El Plan Regional de Saneamiento contempla una inversión total de 105.100 millones de pesetas.

Valladolid. (Ical).— El departamento que dirige Francisco Jambrina asegura que ha invertido 9.100 millones de pesetas en el Plan Regional de Saneamiento, un ambicioso proyecto que contempla inversiones de 105.100 millones de pesetas en un horizonte de 15 años. Aunque según Medio Ambiente el plan se encuentra en fase de "revisión", la Junta ha ejecutado 8.000 de los 39.900 millones previstos en los núcleos de más de 14.000 habitantes.

De este grupo se han finalizado las obras en once localidades (Ávila, Villarcayo, La Robla, La Bañeza, Villamuriel, Guijuelo, Ciudad Rodrigo, Cuéllar, Soria, Olvega y Toro) y se ultiman otras diez que costarán 13.500 millones.

El nivel de ejecución se reduce en los municipios medios (entre 2.000 y 15.000 habitantes) en los que sólo se han invertido 700 millones de los 48.500 previstos.

Las localidades menores situadas en la Red Regional de Espacios Naturales, para las que se presupuestaron 6.200 millones de pesetas, sólo han recibido 400.

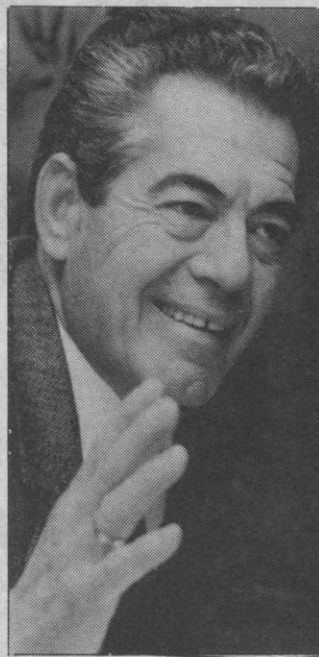
Jambrina ya había anunciado que los ayuntamientos importantes serían sus principales prioridades debido a que son los que tiene mayores necesidades.

Abastecimiento

Las inversiones del Plan Regional de Abastecimiento reconocidas por Medio Ambiente ofrecen un nivel de ejecución ligeramente inferior con 6.750 millones.

A pesar de que la previsión oficial preveía 5.000 millones anuales, hasta completar los 55.000 millones del decenio que contempla el plan, en los primeros dos años no se han podido superar el 70 por ciento de lo previsto.

Entre los proyectos finalizados destaca los nuevos



ARCHIVO

Francisco Jambrina.

abastecimientos a León, con un coste de 4.500 millones de pesetas, y la estación de tratamiento de Ponferrada, con 350 millones. Están en fase de construcción las obras de mejora y ampliación de Segovia, 1.000 millones y Zamora, 800 millones. También se han realizado 47 actuaciones en municipios pequeños y medios.

Dos menores vallisoletanas presuntamente violadas por dos individuos

Valladolid (Efe).— Dos menores vallisoletanas, de 13 y 15 años, fueron presuntamente violadas por dos individuos, cuya identidad se desconoce, dijo la madre de una de las niñas.

Las jóvenes, P.M.A. y A.M.C., que desaparecieron el pasado viernes a las cuatro de la tarde y aparecieron ayer a las cinco horas, contaron a sus familiares, según la misma fuente, que dos jóvenes las introdujeron por la fuerza en una furgoneta, las ataron y las violaron.

La madre de P.M.A. precisó que las menores, "atemorizadas", no acudieron hasta ayer a su casa por el miedo que tenían, por lo que en principio se dirigieron al domicilio de un amigo. P.M.A. y A.M.C. dijeron también a sus familiares que los presuntos violadores, al parecer pertenecientes a la etnia gitana y uno de ellos rubio, las amenazaron con matarlas a ellas y a sus familias si decían algo de lo sucedido, señaló la fuente consultada.

La madre aseguró que, tras ser reconocidas por el forense, las niñas iban a presentar esta noche la correspondiente denuncia ante la Policía.

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

CONVOCATORIA DE ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA

Por acuerdo del Consejo de Administración de esta Entidad, en su reunión celebrada el día 29 de Julio del presente año, se convoca a los señores Consejeros Generales y a todos los componentes de los demás Organos de Gobierno de la misma, para celebrar Asamblea General Extraordinaria, que tendrá lugar en el salón de actos de esta Caja, sito en Segovia, c/ Bajada del Carmen, 2, el próximo día 27 de Agosto, a las 19 horas en primera convocatoria y, en su caso, en segunda convocatoria, el mismo día y lugar, a las 19,30 horas, con el siguiente

ORDEN DEL DIA:

- 1.ª.— Constitución de la Asamblea.
- 2.ª.— Intervención del Sr. Presidente.
- 3.ª.— Confirmación, si procede, del nombramiento de Director General de la Entidad.
- 4.ª.— Información sobre la situación en que se encuentran los estudios de Planificación Estratégica de la Caja.
- 5.ª.— Acuerdo sobre aprobación del acta de la sesión.

De conformidad con lo dispuesto en los Artículos 15 y 18, de los Estatutos de la Entidad, con quince días de antelación a la celebración de la Asamblea General, quedarán depositados, a disposición de los Consejeros Generales, en los servicios centrales de la Caja, Avda. Fernández Ladreda, 8 (Segovia), y en la Secretaría General, la documentación que se someterá a su aprobación.

Segovia, 5 Agosto 1993.— EL PRESIDENTE,
José Miguel Useros Serrano

Emilio Zapatero mantiene la confianza en la directora general del Patrimonio

Valladolid. (Ical).— El consejero de Cultura y Turismo, Emilio Zapatero, ha desmentido que la directora general del Patrimonio, Eloísa Watemberg, hubiera presentado su dimisión ante su decisión personal de autorizar la construcción de un nuevo puente en Ávila para encauzar el tráfico rodado, y ha asegurado que ésta se limitó a poner su cargo a disposición del máximo responsable del departamento, postura que no fue aceptada al mantener el consejero su confianza en la responsable del patrimonio histórico regional.

Zapatero ha aprovechado para desmentir que ésta sea la segunda vez que Eloísa Watemberg pone su cargo a disposición de la Junta —tal y como señala un periódico de tirada nacional— y ha afirmado que la directora general no adelantó sus vacaciones, sino que las retrasó precisamente para tratar de buscar una solución al problema.

El responsable de Cultura de la Junta ha explicado que las discrepancias entre él y Watemberg se referían a la salvaguarda de las murallas y a la vez resolver un problema de tráfico que afectaba a la preservación del patrimonio.

En este sentido, Emilio Zapatero aseguró que el nuevo puente se construirá por debajo de la cota de las murallas, con varias

prescripciones exigidas por el consejero "que representan una solución de equilibrio para no hacer de Ávila una ciudad anclada en lo medieval".

Eloísa Watemberg rechazó el proyecto, diseñado y financiado por el MOPT, al entender que dañaba seriamente el casco histórico—artístico de Ávila.

Zonificación deportiva

Por otra parte el grupo parlamentario del CDS en las Cortes regionales solicita la comparecencia del consejero de Cultura y Turismo, Emilio Zapatero, ante la Comisión correspondiente para informar sobre el proceso de zonificación deportiva de la Comunidad autónoma.

En la solicitud presentada por el CDS ante la Mesa de las Cortes se incluyen también cuestiones referentes al desarrollo del I Campeonato del Mundo de Baloncesto Masculino sub 23 disputado en Palencia, Burgos y Valladolid; las directrices y normativa de los juegos escolares 93—94; y estructura del deporte base en la Comunidad de Castilla y León.

Por último, el procurador centrista Daniel de Fernando Alonso pide que el titular de Cultura y Turismo explique la política seguida por la Dirección General de Deportes y Juventud respecto a las competiciones de fútbol—sala en Castilla y León.

Cinco muertos en dos accidentes de tráfico en Soria

Soria. (Ical).— Dos vecinos de Barcelona y dos de Hospitalet de Llobregat fallecieron en la tarde del domingo como consecuencia del accidente de circulación ocurrido en la N—122, a la altura de la localidad soriana de Villaciervos.

El vehículo en el que viajaban se salió de la vía por el margen derecho, se reincorporó a la calzada y, posteriormente, volvió a salirse por el margen izquierdo y volcó.

Los fallecidos son Salvador Navarro Ripoll, de 42 años, Jaime Sorribes Moreno, de 48 años, Udelia Galán Pérez, de 39 años, y Carmen Sánchez Villa, de 47 años.

La quinta víctima de los accidentes de tráfico de fin de semana en Soria es el súbdito portugués Fernando Manuel de Jesús, de 30 años de edad y domicilio en la ciudad lusa de Leiria.

El turismo que conducía se salió de la N—II, en el término de Medinaceli. Un acompañante, súbdito argelino, resultó herido grave.

En un tercer incidente, el vecino de Soria José Martínez Nieto resultó herido grave después de salirse el vehículo que conducía, matrícula M-3950-OH, en la carretera SO-100, dentro del término de Quintana Redonda.

UN ENCLAVE HISTORICO

Herri Batasuna pide la convocatoria de un referéndum para forzar la segregación

Condado de Treviño, la colonia de Castilla y León en la tierra de los vascos

"La democracia consiste en respetar el Estatuto y la Constitución", dice la Junta

Treviño es un enclave burgalés situado en pleno corazón de Alava, la última colonia de Castilla y León. El azar de la historia hizo que la adscripción administrativa de este condado feudal se convirtiese en un vaivén caprichoso entre Burgos y el territorio histórico de Alava.

ORLANDO GARCIA

Hoy en día se mantiene la pugna entre dos comunidades por la competencia administrativa de un territorio casi despoblado del que no fluye petróleo ni está horadado por minas de diamantes sino cubierto por una escasa extensión de cereal y patata.

La coalición abertzale Herri Batasuna ha vuelto a destapar la caja de los truenos presentando una moción en las Juntas Generales alavesas para la anexión de este polémico territorio.

Para conocer el problema conviene repasar el entramado institucional de Alava. Las Juntas Generales son un órgano legislativo que se asemeja a un parlamento provincial cuyo poder ejecutivo reside en una Diputación con unas atribuciones económicas elevadas gracias a la peculiar organización tributaria y administrativa del País Vasco.

Iñaki Olalde es miembro de las Juntas Generales de Alava por HB y acudió el día 30 de julio al colegio de La Asunción junto con Jon Iñaki Unsategui y el treviñés Koldo Martínez, compañeros de su grupo en este miniparlamento provincial. César Huidobro, consejero de Presidencia escuchó pacientemente la insistente reclamación de un referéndum en Treviño para zanjar el contencioso territorial del enclave burgalés en Alava.

La Agencia Ical ha podido contactar con Iñaki Olalde en Vitoria y ha recabado algunos argumentos que pueden servir a los castellano-aleoneses para conocer mejor la visión que de este problema se tiene desde el otro lado del Ebro y la de la fuerza política que lleva en el País Vasco el estandarte de la anexión de Treviño a la tierra de los vascos.

Pregunta.— ¿Qué razonamientos históricos aduce HB para reclamar el condado burgalés de Treviño?

Respuesta.— Los razonamientos históricos de HB son los mismos que los del resto de los partidos políticos vascos, pero no aunque el análisis de la historia obliga a concluir que Treviño pertenece a Alava, no consideramos que este hecho sea el más importante. Los pueblos y las comunidades tienen que pertenecer al contexto administrativo



La Diputación de Burgos tramitó la primera de los tres intentos de desanexión del Condado de Treviño.

y político al que quieren pertenecer y no al que se les imponga.

P.— ¿Cuál fue exactamente la moción aprobada en las Juntas Generales de Alava el 14 de julio sobre Treviño?

R.— En las Juntas se presentaron dos mociones. Una de ellas estaba apoyada por todos los partidos excepto Herri Batasuna en la que se consideraba un hecho objetivo que Treviño era parte de Alava y el proceso de diálogo el camino adecuado para su incorporación definitiva a este territorio histórico.

La segunda fue presentada por nosotros y era similar pero solicitaba a la institución que reconociese desde ese momento a los treviñeses los mismos derechos jurídico-políticos que el resto de los alaveses. Nuestra moción se rechazó y la aprobación de la primera fue lo que provocó el pronunciamiento airado de la Junta de Castilla y León.

¿Anacronismo?

P.— ¿Cuáles son las posturas del resto de las fuerzas po-

líticas del País Vasco sobre este tema?

R.— Bueno, la sumisión del PNV al PSOE es pública desde hace tiempo. Forman el gobierno vascongado desde hace años y hacen "manitas" en Madrid cada vez con más agrado por ambas partes; por tanto, el juego a dos bandas de este partido es notorio. Declaraciones a favor de llevar adelante el tema, todas. Acciones concretas, ninguna.

Algo similar ocurre con el PSOE, que también era firmante de la moción aprobada en las Juntas. Sí, para salvar la cara, pero después no quieren dar problemas al todopoderoso partido en Madrid. Unidad Alavesa se desgana hablando de la unidad del territorio histórico pero después desaparecen. Estas fuerzas políticas se preocupan de otros problemas más importantes para ellos.

P.— ¿Creéis que las instituciones castellano-aleonesas vayan a permitir en algún momento que un territorio de la Comunidad se segregue?

R.— En principio, parece que no, pero nosotros vamos a seguir luchando por la integridad territorial de toda Euskal Herria y por la solución a problemas anacrónicos que no tienen sentido en pleno siglo XX.

A nuestro juicio, existen dos condiciones imprescindibles para ofrecer alternativas a este asunto. En primer lugar, los partidos de Castilla y León deben reconocer el déficit democrático que existe en el Estado español y que no permite expresar la libre voluntad de los ciudadanos; y en segundo lugar, hay que apostar por la vía del diálogo porque ése es el único camino para abrir una luz en este contencioso.

Perspectiva histórica

P.— ¿De todas formas, cuál ha sido la evolución histórica de este contencioso territorial?

R.— El Condado de Treviño ha llevado a cabo en lo que va de siglo tres intentos para desanexionarse de Burgos y los tres han sido infructuosos. El primero fue en 1940, recién terminada la guerra civil, cuando los ayuntamientos de Puebla de Arganzón y Treviño hicieron un pronunciamiento a favor de la integración.

La Diputación de Burgos dio curso al trámite legal, que se publicó en el Boletín Oficial del Estado, y trasladó esta petición al entonces Ministerio de la Gobernación, de donde ni tan siquiera se recibió respuesta. El tema quedó archivado.

En 1958 tuvo lugar el segundo intento. En aplicación del Concordato firmado en 1953 entre la Santa Sede y el Gobierno español, el nuncio apostólico pidió la integración de este condado en la provincia de Alava. Se realizó la consulta popular y resultó ampliamente mayoritaria la postura de desanexión.

La Diputación alavesa aprobó una moción para llevar adelante el proceso pero su homóloga en Burgos rechazó de plano la idea y, de nuevo, el Ministerio de la Gobernación dio carpetazo al asunto.

Por último, en 1980 con la Constitución vigente y a instancias de 200 vecinos, se hace un nuevo intento amparándose en el artículo octavo del Estatuto de Autonomía del País Vasco que exigía dos requisitos para la agregación de un nuevo territorio a esta Comunidad. En primer lugar, debía existir un pronunciamiento de los ayuntamientos interesados, y en segundo lugar, los ciudadanos de esos municipios tenían que aprobar la anexión por mayoría simple.

En esta ocasión y ante el cariz que estaba tomando el asunto, el gobernador civil de Burgos en aquel momento, Manuel del Hoyo Aguilera, de UCD, mandó a la Guardia Civil a Treviño poco menos que para defender la conquista. A pesar de todo, la Diputación de Alava acordó continuar con el proceso y trasladó la petición a la de Burgos y a Madrid a la espera de que se permitiese el referéndum. Todavía estamos esperando.

De todas formas, la Constitución ya establece en el artículo 141-1 que cualquier alteración territorial debe ser aprobada por las Cortes Generales mediante Ley Orgánica.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA

Urbanismo y Obras

— ANUNCIO —

Con motivo del riego indiscriminado que se está produciendo en nuestra Ciudad, el cual, a las horas de mayor demanda, está afectando al suministro de las zonas más altas, esta Alcaldía ha resuelto:

1º.— Prohibir la práctica de riegos tanto en jardines públicos como privados, —a excepción, siempre que sea imprescindible, de: el arbolado público, los jardines históricos públicos o los privados catalogados, las zonas verdes públicas que realcen zonas monumentales o ejerzan funciones de ennoblecimiento de los accesos de la Ciudad, los que se surtan de agua recuperada o empleen sistemas de riego por goteo y específicamente el campo de fútbol de hierba municipal y las pistas de atletismo de La Albuera— fuera del horario permitido, estableciéndose un servicio mínimo para esta actividad según el siguiente horario:

* Jardines Públicos: De 8 a 11 horas (mañanas).

* Jardines Privados: De 8 a 9 horas. De 20 a 21 horas.

2º.— Prohibir el riego en instalaciones deportivas fuera del siguiente horario:

— Mañanas, de 8 a 9 horas.

— Tardes, de 20 a 21 horas.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Segovia, 3 de Agosto de 1993.—EL ALCALDE ACCTAL.,
Fdo.: Alfonso Estirado del Amo

El francés Daniel Derguy y María Nagore podrían formar un comando itinerante

La Policía identifica a los miembros de ETA que colocaron las bombas en la costa

La Policía ha logrado identificar a un ciudadano francés y a una joven bilbaína como miembros del comando "itinerante" responsable de la colocación de las últimas bombas que ETA ha hecho estallar en varios puntos turísticos de la costa mediterránea. Daniel Derguy y María Nagore Múgica están siendo buscados por las fuerzas de orden público.

Madrid (Efe).— El ciudadano francés se llama Daniel Derguy, nació hace 33 años en Hasparren (Francia), y cumplió una condena hasta julio de 1989 en un cárcel del país vecino, tras ser condenado por el hallazgo de un vehículo cargado de explosivos en 1988. Este activista mantuvo una estrecha relación con uno de los anteriores miembros de la "cúpula" etarra, concretamente con José María Arregui Erosstarbe "Fiti", un experto en explosivos.

Su compañera en las acciones contra intereses turísticos es "casi con toda seguridad", según las fuentes, María Nagore Múgica Álvarez, nacida en 1966, y fichada por la Policía como antigua integrante del comando de apoyo "Txalaparta", un grupo especializado en la colocación de artefactos explosivos en diversas localidades de Vizcaya.

Por el momento, la Policía tiene la certeza de que ambos están actuando en esta campaña veraniega de ETA, sin descartar que alguna otra persona todavía no identificada les haya ayudado.

A través del Ministerio del Interior, los investigadores han pedido colaboración ciudadana para posibilitar su detención, ya que se piensa que permanecen ocultos en algún punto de la costa mediterránea.

El último atentado supuestamente perpetrado por la pareja fue la colocación de una bomba en la madrugada del pasado sábado en un hotel de la Manga de Mar Menor que causó heridas a un guardia civil y a una turista italiana, al estallar el artefacto cuando el hotel estaba siendo desalojado.

María Nagore Múgica tuvo una intensa actividad durante los años 1990 y 1991, según los archivos de la policía, en la instalación de artefactos explosivos en Vizcaya, junto a otros tres miembros del comando "Txalaparta" entre los que estaba su compañero sentimental Francisco Javier Goitia Elordi "Kabi". La Policía atribuye a María Nagore Múgica la colocación de cinco artefactos explosivos a lo largo de 1990, bien en vehículos policiales o de militares, así como de otras bombas en concesionarios de empresas de automóviles francesas y bares. El comando "Txalaparta" también está considerado responsable de otro atentado perpetrado en diciembre de 1990 mediante la colocación de una bomba en un árbol de Navidad situado frente al acuartelamiento de la Policía en Basauri, que provocó varios heridos al estallar.

Posteriormente la Policía descubrió que María Nagore fue quien alquiló el coche uti-



Daniel Derguy (arriba) y María Nagore (abajo).

TELEFOTO EFE

lizado para preparar esta acción.

Las fotografías de los dos integrantes del comando que actúa en la costa mediterránea han sido distribuidas y el Ministerio del Interior ha requerido a los ciudadanos que crean haber visto a alguno de ellos o puedan aportar algún dato que permita su localización, se pongan en contacto con la Policía o la Guardia Civil.

Red de extorsión

Por otra parte el juez de la Audiencia Nacional Carlos Bueren ha decidido mantener en prisión a los cuatro presuntos etarras detenidos en la ope-

ración efectuada en el País Vaso el pasado viernes, en la que se dismanteló una red de extorsión a empresarios vascos.

Fuentes jurídicas explicaron que el juez tomó declaración durante cerca de cuatro horas a Javier Lazkano y José Ramón Aretxaga y que continuaría hoy con el interrogatorio de los otros dos detenidos, Iñaki Artilainazbeaskoa y Luis Etxeberria.

Fuentes de la investigación señalaron que Javier Lazkano ha reconocido todas los hechos por los que se le acusa, entre ellos la pertenencia a ETA y su participación en la red.

Controlado, pero no extinguido, el fuego de Granada

Granada (Efe).— El incendio iniciado en la tarde del sábado en la sierra de Huétor-Santillán (Granada) se encuentra "controlado, pero no extinguido", informaron hoy a Efe fuentes de la Comandancia de la Guardia Civil granadina, que se mostraron esperanzadas en que quede sofocado durante esta mañana.

Según las mencionadas fuentes, de los dos frentes existentes anoche, sólo queda en estos momentos activo un foco, localizado en el término municipal de Quéntar. El portavoz de la Guardia Civil explicó que las buenas condiciones meteorológicas reinantes, en especial la ausencia de viento, y el intenso trabajo realizado durante la noche ha permitido el control de este incendio, considerado por la Junta de Andalucía como el más grave de cuantos se han originado en lo que va de verano en esta comunidad autónoma.

Aunque los técnicos de la Junta aún no han delimitado el impacto de este incendio, anoche ya habían confirmado que las llamas han arrasado cinco mil hectáreas, en su mayoría de pinos y encinas.

Por otra parte, el incendio forestal iniciado el pasado sábado en Andilla se encuentra extinguido, según han informado fuentes de la consejería de Medio Ambiente, tras destruir 4.000 hectáreas de monte bajo de las provincias de Castellón y Valencia y 1.800 hectáreas de vegetación al sur de la provincia de Teruel.

Las mismas fuentes han subrayado el carácter provisional de las cifras sobre extensión afectada.

La Bolsa de Madrid

Descensos generalizados menos Petróleo

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid registró al mediodía de hoy una leve caída de 0,24 puntos, situándose en 270,68 puntos.

El índice IBEX 35 se movió en sentido inverso que el del mercado madrileño, y subió un mínimo 0,06 por ciento, 1,77 puntos, hasta situarse en 2.991,05 puntos.

Todos los indicadores del mercado madrileño registraron descensos, salvo Petróleo-Químicas, que subió un 1,02 por ciento, hasta 262,01 puntos.

La mayor pérdida la registró Otras Industrias, que bajó un 0,85 por ciento, hasta 71,75 puntos, seguido del 0,40 por ciento de retroceso de Inversión.

El mercado continuo estuvo hoy algo más animado que la víspera, con un volumen a mediodía de 4.416 millones de pesetas.

La sociedad Banesto Bolsa se aplicó ayer fuera de mercado 255.000 títulos de Huarte, que suponen un 1,5 por ciento del capital social de la constructora a 1.200 pesetas por acción y con un efectivo total de 306 millones de pesetas.

La Bolsa de Madrid que abrió hoy con signos negativos en una sesión en que los inversores han criticado duramente las declaraciones del canciller alemán, Helmut Kohl, en el sentido de que la Unión Económica y Monetaria deberá retrasarse al menos un año.

A los quince minutos de la apertura del mercado continuo el índice general perdía 37 centésimas (0,14 por ciento) hasta situarse en los 270,55 puntos. Las declaraciones del líder alemán han provocado una importante depreciación de la peseta frente al marco y al dólar.

El 44% de los parados, sin trabajo anterior, llevan dos años buscando empleo

Madrid, (Efe).— En España hay más de 281.000 personas que, sin haber trabajado antes, llevan más de dos años buscando su primer puesto de trabajo, lo que representa un 44 por ciento de los parados sin empleo anterior, según datos de la Encuesta de Población Activa (EPA).

A finales de junio, había 660.130 parados que buscaban su primer puesto de trabajo, lo que supone que en el último año unas 61.000 personas se incorporaron como nuevos demandantes de empleo al mercado de trabajo. La dificultad para acceder al primer empleo la sufren especialmente las mujeres, ya que la mitad de las que se encuentran en esa situación lo están desde hace más de dos años. El porcentaje se eleva hasta el 71 por ciento para las mujeres que llevan más de un año buscando su primer trabajo.

En el caso de los hombres, el 54 por ciento lleva más de un año

tratando de empezar a trabajar, y de ellos un 33 por ciento busca empleo desde hace más de dos años. A este colectivo se unen los parados de larga duración, aquellos que perdieron su empleo hace más de tres años —unas 481.500 personas— que aumentaron en 79.700 personas desde junio de 1992, según los últimos datos de la EPA.

Tanto las personas que buscan su primer empleo como los parados de larga duración son los colectivos de más difícil acceso a un puesto de trabajo en momentos de altas tasas de desempleo. En el primer caso esta dificultad responde a la falta de experiencia y en el segundo a que tan larga permanencia en el paro suele corresponder a los trabajadores de menor cualificación. Ambos colectivos, que suman 1.141.620 personas representan más número de parados que cualquier otro sector de actividad.

Localizadas en Valencia cinco jóvenes desaparecidas

Albacete (Efe).— Las cinco jóvenes desaparecidas de su domicilio de Albacete la noche del pasado domingo han sido localizadas en Valencia, confirmaron fuentes de la Comisaría de Policía de la capital albacetense.

Las mismas fuentes indicaron que las jóvenes, dos de ellas hermanas, tienen entre ocho y diecinueve años, y han sido localizadas en el domicilio de un tío en la capital del Turia, pues todas ellas tienen vínculos familiares entre sí. Las mismas fuentes indicaron que la localización de las desaparecidas fue comunicada anoche por teléfono a la Comisaría de Policía de Albacete por el padre de dos de ellas, residentes en las afueras de Albacete. Los familiares de las jóvenes se desplazaron ayer a Valencia para recogerlas, sin que la Policía Nacional tenga constancia de su regreso a Albacete para que retiren la denuncia.

A los contribuyentes que reclamaron la devolución por el IRPF

Hacienda tendrá que devolver 173.000 millones más de lo previsto

Hacienda deberá devolver 173.000 millones de pesetas más de lo previsto en la campaña de Renta de 1992 a los contribuyentes que reclamaron devolución por el IRPF, según datos provisionales facilitados por el Ministerio de Economía y Hacienda. Las

primeras estimaciones de los responsables tributarios cifraron en mayo el importe total de devoluciones en 552.000 millones de pesetas, mientras que las últimas lo hacen en 725.000 millones de pesetas, un 31,3 por ciento por encima de lo previsto.

Madrid (Efe).— No obstante, el Ministerio ha matizado ya que el importe efectivamente devuelto será inferior a esos 725.000 millones de pesetas, como consecuencia del proceso de revisión que Hacienda efectuará sobre las declaraciones con derecho a devolución.

La desviación, por lo pronto, entre lo estimado inicialmente y las cifras últimas provisionales invierte el signo de las previsiones de las autoridades tributarias, que confiaban en que el Estado obtuviese en esta campaña una cuota diferencial positiva (ingresos menos devoluciones) de 61.000 millones de pesetas.

El Estado finalmente no sólo no ingresa más de lo que tiene que devolver sino que, de acuerdo con las cifras provisionales, tendrá que poner 90.000 millones de pesetas (casi el último ajuste presupuestario) para completar el pago de devoluciones, ya que la recaudación por la reciente campaña de Renta asciende a 635.000 millones de pesetas.

Más devoluciones

Esta cantidad, pese a ser un 7,7 por ciento superior a la del año anterior, no es suficiente para cubrir los 725.000 millones de pesetas de devoluciones, que superan en un 11,8 por ciento a la del ejercicio pasado.

El coste que para Hacienda

representa esta cuota diferencial podría diferirse, en una gran parte, al ejercicio de 1994, como se ha hecho en otras ocasiones, con lo que el déficit de 1993 no se vería más agravado, ya que el plazo legal para reintegrar las devoluciones no concluye hasta primeros de febrero del próximo año.

El balance podría haber sido, no obstante, aún más negativo para Hacienda, ya que la declaración de Renta que acaba de presentarse correspondiente al ejercicio fiscal de 1992 se ha realizado por vez primera de acuerdo a la nueva Ley del IRPF, que establecía originalmente unos tipos más bajos que los finalmente aplicados.

La elevación de estos tipos, a mediados del julio de 1992, con efecto retroactivo al 1 de enero de ese año, y el aumento de las retenciones a cuenta por este Impuesto, a partir de agosto, ha provocado, según asesores fiscales, que se pague más a Hacienda, al haber más contribuyentes con declaraciones positivas y menos con declaraciones a devolver.

Este argumento, que fue reiteradamente rechazado por Hacienda durante la campaña concluida en junio, se confirma por los últimos datos provisionales del Ministerio, que revelan un aumento de un 30 por ciento de declaraciones

positivas entre un ejercicio y otro, y un descenso de las declaraciones a devolver de un 3 por ciento.

Según los datos oficiales, en total se han presentado 12.122.958 declaraciones, un 4,6 por ciento más que en el ejercicio anterior, de las cuales 3.769.828 fueron positivas, 8.212.040 con derecho a devolución y 141.090 negativas.

El 50,2 por ciento de las declaraciones se han realizado de forma conjunta mientras que el resto lo han sido individuales, el 76,3 por ciento se ha efectuado por el modelo simplificado y el 13,7 por ciento por el ordinario.

Patrimonio

En cuanto al Impuesto Extraordinario sobre el Patrimonio, se presentaron 843.000 declaraciones, un 18 por ciento menos que en el año anterior, al elevarse en la nueva normativa el mínimo exento de 10 a 15 millones de pesetas, de las cuales 799.000 fueron positivas y 44.000 negativas.

Con todo, el importe ingresado es de 82.000 millones de pesetas, un 8,5 por ciento más que en el ejercicio de 1991, en que se recaudaron por este impuesto durante la campaña 75.000 millones.

Las previsiones del Ministerio de Economía y Hacienda no se están cumpliendo y las cifras se desbordan.

Roba dos joyerías en 15 minutos y se lleva 200 millones

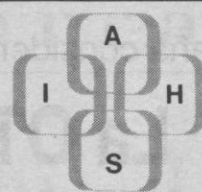
Marbella (Málaga).— Un hombre armado con una pistola atracó en menos de quince minutos dos joyerías de la localidad malagueña de Marbella, de las que obtuvo un botín superior a los 200 millones de pesetas, informaron hoy a Efe fuentes policiales.

Los robos se produjeron entre las 17:45 y las 18:00 horas de ayer y, según las fuentes, fueron perpetrados por la misma persona, un individuo de unos 35 años con acento italiano.

El primer establecimiento robado fue la joyería "Argas", ubicada en la céntrica calle marbellí de Ramón y Cajal, de la que el

ladrón sustrajo las joyas que se encontraban guardadas en la caja fuerte tras amenazar a la empleada con una pistola.

El valor de la mercancía sustraída todavía no ha sido tasado, aunque las fuentes indicaron que podría ascender a más de cincuenta millones de pesetas. Quince minutos más tarde, el atracador, que se disfrazó con una peluca para no ser vinculado con el anterior robo, entró en la joyería "Gómez y Molina", ubicada en Puerto Banús, y allí sustrajo las piezas más valiosas del establecimiento, las joyas más caras y varios relojes de la marca "Cartier".



Agrupación Industrial de Hosteleros Segovianos

C/ Domingo de Soto, 3

40001 SEGOVIA

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA AGRUPACION INDUSTRIAL DE HOSTELEROS SEGOVIANOS RECHAZA DE PLANO LAS CRITICAS QUE UN GRUPO DE HOSTELEROS "ONCE" HACEN AL SEÑOR VELASCO

Ante las manifestaciones realizadas por un grupo de hosteleros "Once" rechazando las recomendaciones del Presidente Regional de Hostelería de Castilla y León, Angel Velasco, la Directiva de esta Agrupación acepta plenamente que este grupo de hosteleros no las valoren de forma positiva, pues según se desprende de sus comentarios, ellos ya tienen asumidas esas recomendaciones sobradamente. Desde esta Agrupación nos congratulamos de que al menos haya "Once" industriales con tan buen grado de sapiencia para saber cómo deben comportarse en este difícil momento que vive la Hostelería.

Una vez aclarado esto, nuestra Agrupación no tenía, ni tiene por qué, dar respuesta crítica a las declaraciones del señor Velasco, ya que las compartimos plenamente, y estamos seguros que al resto de esos "Once" hosteleros les pueden venir muy bien.

Respecto al "habitual silencio de esta Junta Directiva de la Agrupación", es posible que así sea, pero también estamos convencidos de que a veces es mejor estar callado que vociferar en vano.

Por otra parte, la Directiva de esta Agrupación quiere reseñar, que el cargo que representa el señor Velasco le permite perfectamente dirigirse al sector Hostelerero Regional, haciendo —como en esta ocasión que se le critica— sabias recomendaciones por la documentada información y experiencia que tiene del momento de crisis que se está viviendo. Esta experiencia se adquiere contactando, como él lo hace por voluntad y por exigencia de lo que representa, con distintas personalidades profesionales y políticas que representan al sector de la Hostelería y del Turismo.

El que en principio se felicite por el nombramiento del nuevo ministro de Comercio y Turismo, es lógico, porque, de todos es sabido que el señor Gómez Navarro tiene una gran experiencia en el sector del Turismo que tanto nos atañe a todos. En cuanto al "halago" que hace de la labor que está desarrollando el gobierno de Castilla y León hacia el Turismo, nos consta que está muy concienciado de la importancia que tiene para nuestra Región.

Si esas opiniones del señor Velasco son de "jugar a ser político", si eso fuera así, lo podía haber hecho hace mucho tiempo. A esta Directiva nos consta que si el señor Velasco hubiera querido ser político, podría estar desarrollando algún cargo, ya que en alguna ocasión se lo han llegado a ofrecer y él lo ha rechazado.

Por último y a grandes rasgos, queremos destacar que el señor Velasco —aparte de ser un profesional de toda la vida— viene desempeñando cargos directivos en nuestra Agrupación desde su creación con una dedicación y entrega a la misma como creo no lo hemos hecho nadie, y su labor, entre aciertos y errores, ha sido más positiva que negativa. Dejó la Presidencia de esta Agrupación para presidir la Regional, desde donde está defendiendo a nuestro sector ante los entes públicos con gran acierto, aunque los frutos aparentemente no salgan a la luz.

También tenemos constancia de que a bastantes colegas les ha "echado" una mano en vicisitudes que en algunas ocasiones se les han presentado ante las administraciones y también económicas, incluso a algunos del grupo de los "Once".

Así pues, esta Directiva de la Agrupación de Industriales Hosteleros rechaza de plano esas críticas que ese grupo de hosteleros "Once" hacen del señor Velasco.

Remitido



LA REINA, EN PRIMERA FILA EN EL ESCORIAL.— La Reina Doña Sofía viajó ayer desde Palma de Mallorca hasta El Escorial para escuchar el testimonio de guerra de los españoles Jose Maria Mendiluce, ex delegado de la Comisión de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y del coronel Francisco Javier Zorzo, responsable del primer contingente español en Bosnia, la Agrupación Malaga. Sentada en la primera fila, Doña Sofía siguió atentamente la charla que estos dos españoles pronunciaron dentro del curso de verano de la Universidad Complutense, titulado "Las arenas movedizas de los Balcanes". Jose María Mendiluce describió las atrocidades de la guerra en Bosnia e hizo un llamamiento a la comunidad internacional para que la lucha se detenga. Mendiluce dio cifras escalofriantes de esta guerra al enumerar las "atrocidades" cometidas. — (Telefoto Efe).

Huseini, Ashraui y Erakat no abandonarán la OLP

Túnez (Efe).— Los tres miembros de la delegación palestina a las conversaciones de paz, que presentaron en Túnez, la dimisión, aceptaron ayer mantenerse en sus cargos, informó un portavoz de la delegación.

Faisal Huseini, considerado como el jefe efectivo de la delegación que negocia con Israel, Hanan Ashraui, portavoz de esa delegación, y Saib Erakat, vicepresidente de la misma, fueron conminados en Túnez por el líder palestino, Yaser Arafat, para continuar en sus puestos, agregó el portavoz.

La decisión no ha sido todavía comunicada oficialmente por la Organización para la Liberación de Palestina (OLP).

Por otra parte, Israel negociaría la paz con la OLP si se convirtiera en un "partido político común y desarmado", indicó hoy, martes, el ministro de Asuntos Exteriores, Simón Peres.

"Pero en este momento no hay necesidad de cambios, pues existe una delegación palestina con la que estamos negociando", dijo Peres a la radio estatal al ser preguntado sobre la crisis en la OLP.

Sin embargo, el primer ministro israelí, Isaac Rabin, descartó en unas declaraciones a la televisión toda posibilidad de entablar negociaciones con esa organización palestina.

La crisis en la delegación de Cisjordania y Gaza ocupadas por Israel, y de ésta con el líder de la OLP, Yaser Arafat, se intensificó el pasado domingo con la dimisión de tres de sus miembros, que posteriormente han reconsiderado su decisión.



El portaaviones estadounidense "Roosevelt", preparado para actuar en Bosnia.

TELEFOTO EFE

España considera muy positivo el acuerdo de la Alianza

La OTAN, lista para atacar posiciones serbias en Bosnia

El secretario general de la Alianza Atlántica, Manfred Woerner, afirmó ayer, en Bruselas que "la OTAN está preparada para actuar y sus objetivos están perfectamente claros: Queremos romper el cerco de Sarajevo y que acaben los sufrimientos de la población".

Bruselas (Efe).— Woerner hizo estas declaraciones al término de una reunión del Consejo Atlántico, formado por los embajadores de los países de la OTAN en la organización, en la que se aprobaron por unanimidad "opciones de operaciones de bombardeos aéreos" contra posiciones serbias en Bosnia. La OTAN se mostró dispuesta a actuar en coordinación con las Naciones Unidas "si la situación lo exige", según el comunicado oficial difundido al término de la reunión.

Woerner calificó en rueda de prensa de un "gran paso adelante" la unanimidad con que el Consejo Atlántico ha aprobado los planes del Comité Militar.

"El Consejo Atlántico continuará el seguimiento de la situación en Bosnia sobre el terreno, así como el desarrollo de las negociaciones de Ginebra", explicó. Según dijo Woerner, "veremos si las partes beligerantes respetan la resolución del Consejo de Seguridad de la ONU y si no es así, actuaremos", y subrayó: "que

no haya ninguna duda de que tomaremos esta decisión".

Por su parte, el Gobierno español ha calificado de "muy positivo" el acuerdo adoptado hoy en Bruselas por la OTAN, que permite dar "un nuevo paso" en las posibles acciones aéreas sobre Bosnia Herzegovina, con acuerdo previo de la ONU informaron fuentes diplomáticas. Con esta decisión de dar luz verde a las acciones aéreas sobre Bosnia se cumplen los objetivos iniciales de apoyar a las fuerzas bajo el mando de UNPROFOR, y se presiona para alcanzar un "acuerdo justo y viable" en las conversaciones de paz que se vienen desarrollando en Ginebra, añadieron estas fuentes.

Francia quiere mantener el calendario de la Unión Monetaria

París (Efe).— El ministro francés de Asuntos Europeos, Alain Lamassoure, consideró hoy que el calendario de la Unión Económica y Monetaria (UEM) previsto en el Tratado de Maastricht, puede cumplirse.

En declaraciones a la emisora "Radio France International" (RFI) Lamassoure citó al ministro alemán de Hacienda, Theo Weigel, que dijo ayer, que "Francia y Alemania, como los demás socios comunitarios, tienen gran interés en que la fase siguiente de la UEM tenga lugar el 1 de enero de 1994".

A la pregunta de que el canciller federal Helmut Kohl no descarta que ese calendario pueda retrasarse "de uno a dos años", Lamassoure dijo que "también podríamos interrogarnos en sentido inverso, es decir, sacar la lección de la crisis monetaria que desde hace un año sacude al Sistema Monetario Europeo (SME), lo que nos alentaría más bien a acelerar la marcha hacia la unión monetaria total".

"En la situación presente —prosiguió Lamassoure— hemos de avanzar etapa por etapa, paso a paso, y, por consiguiente, el 1 de enero de 1994 instauraremos el Instituto Monetario Europeo para armonizar mejor nuestras políticas monetarias. Esa será la segunda etapa". Subrayó el titular galo de Asuntos Europeos que la Comunidad necesita una iniciativa política, es decir, una gestión franco-alemana, de forma que podamos utilizar plenamente el Tratado de Maastricht. "El SME existe, y el valor del franco no ha sido modificado. Esto nos permite respetar el calendario", señaló.

Alberto II hace un llamamiento al civismo federal belga en su primer discurso real

Bruselas (Efe).— Alberto II juró ayer como el sexto "rey de los belgas" y, en su primer discurso, hizo un llamamiento al "civismo federal" y a la "convivencia armoniosa entre hombres y mujeres de cultura diferente".

"Tras la votación que acaba de convertir a Bélgica en un Estado federal, os pido que traduzcáis en hechos las nuevas instituciones y las hagáis funcionar lo mejor posible en un espíritu de concordia, de buena voluntad, de tolerancia y de civismo federal", subrayó ante las dos cámaras parlamentarias reunidas. "Ese será el más bello homenaje que podemos rendir al rey Balduino. Hagamos vivir este civismo federal que nos pedía y no subestimemos el valor de ejemplo que puede tener para Europa", afirmó el monarca belga. Segundos antes del juramento del nuevo rey, el diputado anarquista flamenco Jean-Pierre Van Rossen gritó en la Cámara "Viva la República de Europa. Viva Lahaut", en alusión al

incidente provocado en agosto de 1950 por el parlamentario comunista Julien Lahaut cuando prestó juramento Balduino. "Su comportamiento es escandaloso. El país entero le condenará", replicó inmediatamente el presidente del Senado belga, Frank Swaelen, levantando los aplausos y los gritos de "Viva el Rey" de diputados y senadores.

La reina viuda Fabiola, de pie, apareció en ese momento muy emocionada y con los ojos enrojecidos.

Juramento

Alberto II, visiblemente nervioso durante toda la ceremonia, juró en francés, flamenco y alemán (las tres lenguas oficiales) "observar la Constitución y las leyes del pueblo belga, mantener la independencia nacional y la integridad del territorio", según el texto constitucional que data de 1931, cuando su tatarabuelo Leopoldo I lo pronunció por primera vez. En su alocución, de marcada

línea continuista con el fallecido rey Balduino, Alberto II señaló que en el plano político "la mejor inspiración que podemos tomar es el último discurso del rey Balduino, que se ha convertido en su testamento político".

En su último discurso, pronunciado el pasado 21 de julio con ocasión de la Fiesta Nacional belga, Balduino hizo un llamamiento a la unidad federal y a la paz comunitaria entre Flandes (norte) y Valonia (sur).

El nuevo rey destacó asimismo que "el ejemplo de mi hermano y de la reina Fabiola será para la reina Paola y para mí una preciosa fuente de inspiración y los valores que encarnaron nos guiarán en el ejercicio de nuestra función".

La reina Paola y la reina viuda Fabiola se tomaron de la mano durante el discurso del monarca. También estaban presentes en la ceremonia parlamentaria los hijos de la pareja real —los príncipes Felipe, Astrid y Laurent—, además de unos 800 invitados,



El nuevo rey belga, Alberto II.

TELEFOTO EFE

entre parlamentarios, personalidades de la nación y representantes del cuerpo diplomático. Miles de personas gritaron

"Viva el Rey" durante el recorrido en automóvil descubierto de la pareja real desde el Congreso hasta el Palacio Real.

Mientras los ex militares apoyan el viaje, los empresarios lo critican

Polémica en Colombia por la visita privada de Fidel Castro

La visita privada que ayer lunes comenzó a Colombia el presidente de Cuba, Fidel Castro, produjo enfrentadas corrientes de afecto o aversión, incluyendo ex militares que la consideran positiva y empresarios que se preguntan a qué viajó el líder caribeño a este país.

Santafé de Bogotá (Efe).— El general Gabriel Puyana, director de la Asociación Colombiana de Militares en Retiro, dijo que Colombia, "como país democrático e independiente puede reunirse, escuchar y recibir a quien quiera". El oficial en retiro declaró a

la Cadena Radial Colombiana (Caracol), que la visita de Castro "puede obedecer a dos cosas", la primera de ellas, "demostrar que Colombia—incluso ante los Estados Unidos— es independiente"

"Y la nueva posición asumida por Castro, de no apoyar la gue-

rrilla, puede quitar peso a los grupos subversivos de una forma demencial siguen obstinados en su pretendida lucha política", subrayó en segundo lugar Puyana.

Por el contrario, el presidente de la Federación Nacional de Comerciantes, Sabas Pretelt, tras preguntarse "¿a qué viene el señor Castro al país?", se refirió a los "episodios de muerte y desolación" que dejaron en Colombia los grupos guerrilleros

inspirados, según él, en la revolución cubana. "Su presencia no borrará la huella de varios años de guerra, muerte, violencia, hambre y dolor de familias inocentes que callaron para siempre por las balas de la guerrilla", subrayó Pretelt.

El presidente de la Asociación Bancaria, César González, dijo, sin embargo, que "como ciudadano debo darle la bienvenida al país a quien nos visite en son de paz".

Detenido el secuestrador de un avión chino con 137 pasajeros

Taipei (Efe).— Shi Yuebo, de 30 años, originario de la provincia china de Hebei, ha sido detenido por las autoridades de Taiwán, a las que pidió asilo político, tras secuestrar un avión de "Air China" y desviarlo hacia el aeropuerto internacional de Taipei.

Según las autoridades de Taipei, Shi amenazó con rociar a los pasajeros con un bote de ácido si la tripulación no desviaba el aparato de su ruta. El "Boeing 767", que llevaba a 137 pasajeros y trece tripulantes a bordo, aterrizó sin incidentes a eso de las 12:30 hora local (04,23 GMT) en Taipei, informó la portavoz de la Administración de Aviación Civil de China, Yang Jin.

Las autoridades taiwanesas detuvieron al individuo nada más aterrizar y están interrogándolo acerca del suceso.

Con éste, son ya tres los secuestros de aviones desviados hacia Taiwán en los últimos cuatro meses. En las dos anteriores ocasiones, las autoridades devolvieron los aparatos y a sus ocupantes, pero no a los secuestradores, que pidieron asilo político en la isla y actualmente están siendo juzgados por secuestro.

Entretanto, las autoridades chinas pidieron la repatriación del avión con sus pasajeros y tripulantes y la extradición del secuestrador sin que todavía haya habido una respuesta por parte de Taipei. El avión de pasajeros de la compañía "Air China" fue secuestrado hoy, martes, cuando volaba a Yakarta, informaron fuentes de la Administración Civil de China. El avión, un "Boeing 767", partió del aeropuerto internacional de Pekín a las 09.51 hora local (01.51 GMT) con destino la capital de Indonesia.

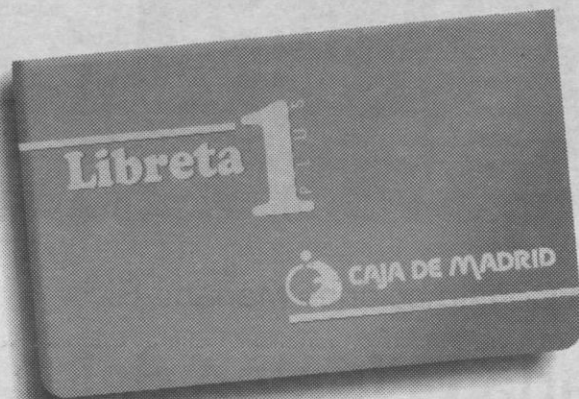
Ejecutado en Marruecos el comisario violador

Rabat (Efe).— El comisario marroquí Mustafá Tabit, condenado a pena de muerte, el pasado mes de marzo, por haber violado y maltratado a más de 500 mujeres, fue fusilado ayer, según informó un comunicado del ministerio marroquí de Justicia.

El comunicado precisó que "Tabit condenado a muerte el pasado 15 de marzo por secuestrar, torturar y cometer actos de barbarie, ha sido ejecutado en la madrugada de hoy [por ayer], tras la confirmación de la condena por el Tribunal Supremo, el pasado 5 de agosto".

Mustafá Tabit fue arrestado el mes de marzo pasado tras descubrirse que había filmado actos sexuales con 518 mujeres, en muchos casos utilizando "raptos, secuestro, tortura, actos de barbarie y violaciones" según quedó probado en las vistas del Tribunal de Apelación de Casablanca.

A la hora de ahorrar
confíe siempre en la
Libreta Uno Plus.



AMPLIADA
LA PROMOCION
DURANTE
EL MES DE AGOSTO

Hasta el

9'73%

T.A.E*

- Remuneración desde la 1ª peseta • Sin saldos mínimos ni comisiones • Domiciliación de nóminas y recibos
- Operatividad en toda nuestra Red de Sucursales
- Reintegros en toda la Red 6000 • Informatización de vanguardia • Tarjeta CAJAMADRID.

Producto disponible en la Comunidad Autónoma donde se edita este periódico. Consulte en cualquier oficina de Caja de Madrid.

Si abre una Libreta 1 Plus, recibirá un regalo seguro**. Además, en Caja de Madrid, tenemos premios como una casa: 15 fantásticos apartamentos que sortearemos el próximo 30 de septiembre entre nuestros clientes.

** Con un saldo mínimo de 25.000 pesetas.

A la hora de ahorrar, venga a hablar con especialistas. Venga a Caja de Madrid.

 **CAJA DE MADRID**
LA CAJA QUE AYUDA



VILLA DE CUELLAR

FUTBOL SALA



El Autocares Alvarez se fusionará con el Cuéllar.

S. GUIJARRO

El nuevo club se llamará Construcciones Mariano Rico

Confirmada la fusión del Cuéllar y el Autocares Alvarez

La fusión de los dos equipos de fútbol sala que militaron la pasada temporada en la 1ª División de la Liga Nacional está prácticamente realizada. La organización general del nuevo club, nombre, patrocinador y equipo técnico y directivo ya están decididos, salvo ligeras modificaciones de última hora que no afectarán a la esencia de la fusión.

S. GUIJARRO

En la noche de ayer ya se realizó el primer entrenamiento oficial en el que participaron la mayoría de los jugadores pertenecientes a las plantillas de los equipos fusionados, aunque están sin confirmar el nombre de los jugadores que continuarán o causarán baja definitivamente.

El nuevo club llevará el nombre de Construcciones Mariano Rico, al ser esta importante empresa constructora la patrocinadora del nuevo club. Este equipo ya ha sido registrado e inscrito oficialmente en la Liga Nacional de Fútbol Sala.

La junta directiva del nuevo club está formada por numerosos miembros de las juntas de los equipos fusionados. Estas personas están integradas en las diferentes áreas organizativas en las que ha sido dividido el Construcciones Mariano Rico.

Coordinación

Como coordinadores generales de todas las áreas figuran Fermín Quevedo, expresidente del Autocares Alvarez, Fernando García, exgerente del Cuéllar Mariano Rico y Efrén

Pascual, antiguo tesorero del Autocares Alvarez.

El club Construcciones Mariano Rico mantendrá dos equipos: uno en la recientemente creada división de plata, y otro en la Primera División nacional. Está en estudio la posibilidad de mantener otros equipos en las categorías regional y provincial. Los jugadores de las plantillas de los dos primeros equipos podrán intercambiarse hasta un máximo de 10 partidos oficiales.

Los equipos técnicos que dirigirán los dos equipos han sido formados con personas relacionadas con los clubes fusionados, con la incorporación de Miguel Angel Montero "Picololi", persona muy relacionada con el fútbol sala cuellarano. Los técnicos de ambos conjuntos han sido consensuados por el nuevo equipo directivo y los jugadores. La dirección del equipo que disputará la división de plata está formado por Miguel Angel Montero, Luis Miguel Martín y Miguel Angel Gómez. El conjunto de 1ª División estará dirigido por Carlos Hernando, Javier Rodríguez y Santiago Marinero.

Conseguida la fusión y

creada la organización interna del nuevo club, próximamente se convocará una asamblea general a la que podrán asistir cuantos aficionados lo deseen. En esta asamblea se explicarán los objetivos del nuevo proyecto deportivo y el organigrama general del Construcciones Mariano Rico.

Torneo de verano

Resultados de la cuarta jornada de la segunda fase:

Grupo A: Ojete D. T., 10-Kache Pub, 7

Portillo FS, 4-Insta. Solana, 3
Bar Los Patos, 8-Atl. Alburquerque, 4

Grupo B: Bar Alhambra, 8-Piscis, 0

Bar Chaplin, 5-Hostal Sta. Clara, 3

Inter Cuéllar, 6-Quinto Pino, 9

Grupo C: Mambo Hontalbilla, 11-Carnicería Tejero, 4
Centro Optico El Henar, 6-
Resto del Mundo, 4

Muebles Jupe, 3-Milán Cogeces, 10

Clasificaciones: Grupo A: O. D. Team, 6 puntos; Portillo FS, 5; Kache Pub, 4; Bar Los Patos, 4; Atl. Alburquerque, 3; Insta. Solana, 0. Grupo B: Bar Alhambra, 7 puntos; Bar Chaplin, 6; H. Sta. Clara, 5; Quinto Pino, 4; Piscis, 2; Inter Cuéllar, 2. Grupo C: Milán Cogeces, 8 puntos; C. O. El Henar, 6; M. Hontalbilla, 6; C. Tejero, 2; Muebles Jupe, 2; Resto del Mundo, 2.

ATLETISMO

Juan Antonio Verdugo "Piter", tercero en el trofeo "Tierra de Campos"

S.G.

En la localidad zamorana de Castroverde de Campos se disputó el sábado por la tarde la XI edición del trofeo "Tierra de Campos" de atletismo sobre una distancia de 10.000 metros. En esta prueba participaron dos atletas cuellaranos, Juan Antonio Verdugo, "Piter", en categoría senior, Mariano Velasco en la de veteranos.

Participaron en la prueba 100 atletas que corrieron los diez kilómetros bajo un calor sofocante que hizo muy dura la prueba. Al final tuvieron que ser atendidos varios atletas con síntomas de deshidratación.

En la categoría senior los atletas cuellaranos "Piter" finalizó en tercera posición y Mariano Velasco entró en la posición vigésimo octava de la general, clasificándose séptimo en su categoría.

En el torneo "Tierra de Campos" se disputaron un total de 15 carreras en las categorías masculina y femenina, con dis-

tancias comprendidas entre 1.000 y 10.000 metros.

Piter y Núñez, en la XIV Popular de Guadarrama

El patronato deportivo municipal de la localidad madrileña de Guadarrama organizó la XIV Pedestre Popular que se disputó a lo largo de la mañana del domingo con diferentes pruebas masculinas y femeninas en las categorías de infantiles, alevines y benjamines.

La prueba reina se celebró a las 10,30 de la mañana sobre una distancia de 11.700 metros. Participaron en ella alrededor de 350 atletas procedentes en su mayoría de la Comunidad de Madrid.

Finalizaron 315 corredores y el ganador fue Alberto Juzgado, atleta que tiene una de las tres mejores marcas nacionales en la maratón.

En esta prueba participaron los atletas cuellaranos Juan Carlos Núñez y "Piter". Núñez entró en el puesto 58 y "Piter" en el 13.

BALONCESTO

Finalizó la primera fase del torneo de verano

S.G.

Se disputó la quinta jornada de la primera fase del torneo de verano de baloncesto, en la que destacó el partido disputado entre los equipos Díficit y Oasis Iscar, en el grupo B, en el que el primero sufrió una abultada derrota por 27 a 120.

La jornada deparó los siguientes resultados:

Grupo A

Piscis, 90-Deyección, 72
Fantasía, 58-La Zona, 71
Descansó: 17 Dioptrías

Grupo B

La Luna, 72-Mastodontes, 97

Déficit, 27-Oasis Iscar, 120
Aguilafuente, 65-Resto del Mundo, 70

Finalizada esta la primera fase del citado torneo veraniego, se han clasificado para la segunda los siguientes equipos:

En el grupo A: Piscis, La Zona, 17 Dioptrías y Fantasía.

Por su parte, en el B los conjuntos que han logrado acceder a la siguiente ronda son:

La Luna, Mastodontes, Oasis y Resto del Mundo.

Segunda ronda

La segunda fase comenzó a disputarse anoche y constará de cuatro jornadas con dobles partidos en cada una de ellas. Esta fase finalizará el día 20 de agosto y se clasificarán para semifinales los dos primeros equipos de cada grupo. Las semifinales se jugarán el día 23 y los equipos vencedores jugarán la final del torneo de verano el día 26 a las 20 horas.

Carrera de galgos

S.G.

El club deportivo de caza "Colenda" ha organizado para el próximo sábado un campeonato comarcal de carreras de galgos con liebre mecánica que se celebrará a partir de las seis de la tarde en el prado de La Vega.

El campeonato está patrocinado por el Ayuntamiento y cuenta con un total de seis premios. Todos los participantes serán obsequiados con un regalo.